This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

838
G6
F2
H32

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

GERMAN CLASSICS

FOR

AMERICAN STUDENTS.

VOLUME IV.

Fauſt—Erſter Theil.

Digitized by Google

Digitized by Google

27830

Goethe:

Faust—Erster Theil

EDITED

WITH AN INTRODUCTION AND NOTES

BY

JAMES MORGAN HART

Es kann die Spur von meinen Erdentagen
Nicht in Aeonen untergehn.

NEW YORK
G. P. PUTNAM'S SONS

Digitized by Google

Copyright
G. P. PUTNAM'S SONS
1878

Press of
G. P. PUTNAM'S SONS
New York

Digitized by Google

PREFACE.

THE Text here offered is that given by von Loeper. One or two not unimportant variations are discussed in the Notes.

The reader will find the German noun 'death' spelled Tod; the adjective 'dead,' tot. This change, which has been warmly urged by Professor Brandt, of the Johns Hopkins University, rests upon the soundest philological basis. I have also endeavored to discriminate uniformly between the true adverb 'well,' wohl, and the concessive 'indeed, truly, perhaps,' wol. Occasional inconsistencies the reader will please attribute to oversight in proof-reading.

So far as my knowledge of German literature extends, the present edition of *Faust* is the first ever furnished with continuous marginal numbering. The practical

Digitized by Google

advantages of such numbering are too obvious to be dwelt upon.

My thanks are especially due to the Hon. Bayard Taylor for the loan of Scheible's *Kloster*, and for the generous permission to make free use of the notes to his translation.

J. M. H.

UNIVERSITY OF CINCINNATI, August, 1878.

Digitized by Google

INTRODUCTION.

THE following works have been constantly consulted in the preparation of this volume:—

D.—Düntzer, *Goethes Faust. Zum erstenmal vollständig erläutert. Zweite vermehrte u. verbesserte Auflage.* Leipsic; Dyk. 1857.

D. I.—Düntzer, *Goethes Faust, Erster Theil, Erläutert. Dritte, neu durchgesehene Auflage.* Leipsic; Wartig. 1877. (In the general series entitled *Erläuterungen zu den deutschen Classikern.*)

G.—Grimm, *Goethe, Vorlesungen gehalten an der Kgl. Universität zu Berlin.* Berlin; Hertz. 1877.

H.—Hayward, *Faust. Translated into English Prose, with Notes, &c. A New Edition.* Boston; Ticknor and Fields. 1851.

L.—von Loeper, *Faust. Mit Einleitung und erläuternden Anmerkungen.* Berlin; Hempel. 1870.

T.—Taylor, *Faust. Translated in the Original Metres.* Boston; Fields and Osgood. 1871.

Other works and special treatises will be cited occasionally.

It may not be amiss to give a brief summary of the

Digitized by Google

principal characteristics of the above standard works of reference.

Düntzer is, and will probably remain for years to come the chief source from which other commentators derive their information. D., a portly octavo of 806 pp., exhausts the relation of the poem to legendary lore, the relations of the several parts of the poem to one another, the growth of the poem in Goethe's hands, and the interpretation of difficult passages and obscure allusions. D. I. is practically the same as D., reduced to more manageable shape, and carefully revised. Both works are indispensable to thorough research. Hayward's translation and notes, notwithstanding all that has been done of late years in England and in America, still retain a very decided value. They are fresh, clear, and exceedingly painstaking. Although nearly forty years have elapsed since the third English edition, the work is by no means antiquated, while it affords an interesting glimpse at the then state of Goethe-criticism in England. Bayard Taylor's notes have the rare merit of joining scholarly accuracy with poetic sympathy. It may be added that his studies, although necessarily based upon Düntzer's investigations, are yet quite independent. His treatment of Part Second, especially, is very original and—in not a few respects—the most satisfactory one yet proposed. Von Loeper's edition offers the most trustworthy text, the *paralipomena*, and the fullest list of variants possible so long as the Goethe archives in Weimar remain closed to the world; also, a concise, yet exceedingly comprehensive introduction, and clear, incisive foot-

Digitized by Google

notes. It is unquestionably the best German "edition" of Faust, and a work to be recommended to all such as do not wish to purchase more than one book. Concerning Grimm's views of Goethe in general, and of *Faust* in particular, it is perhaps too soon to speak with unqualified assurance. They are sympathetic, radical, fearless, and thought-out with extreme rigor. They proceed, evi dently, from a mind that has discarded conventional methods of criticism. Right or wrong, Grimm has had at least the courage to undertake to show how the poem *Faust* grew, by organic necessity, out of the life of the man Goethe. His suggestion of the "original" of Mephistopheles—discussed in a subsequent passage of this introduction—is worthy of careful examination.

It would be a deviation from the legitimate purpose of a *text-book* such as the present, to enter upon a general discussion of the æsthetic and philosophic bearings of *Faust* and its position in European literature. Moreover, it would be impossible within the narrow limits of a mere introduction. Finally, it may be doubted if, even under the most favorable circumstances, such discussions accomplish their object. *Faust* is one of those peculiar works which each reader must interpret for himself. Its scope is so far-reaching, it touches so many chords, it raises so many side-issues, that no two minds will agree in estimating it. Each generation, moreover, must view it in a different light. The present generation in Germany, for instance, has indisputably a conception of the poem in its entirety much higher than any which prevailed during the poet's own day. The reconstruction of the

Digitized by Google

Empire has led men to credit Goethe with a political insight and foresight which were denied him in 1830. In addition to this rehabilitation, so to speak, there is also the disposition to eschew mere critical disquisitions upon *Faust*, and to read the poem in the light of Goethe's own life and recorded sayings. For it becomes more and more evident every decade that *Faust* is Goethe's poetical confession, or, as it has been called, his poetical "diary."

The editor of an edition for American students, then, may rightfully claim to be exempt from an office which even the most competent German scholars would hesitate to undertake. All that the present introduction can attempt is briefly this. To set forth to the industrious student the general nature of the poem, to explain the functions of the leading characters, namely Faust and Mephistopheles, and to show (with extreme brevity) the connection between the original Faust-legend and Goethe's treatment of it. The Notes treat chiefly of German manners and customs, obscure allusions, and syntactical constructions that are more than ordinarily difficult. They presuppose throughout that the student has already mastered the grammar of the German language.

Professor Boyesen, of Cornell University, has in preparation "Goethe and Schiller, their Lives and Works," a treatise which will give the leading facts in their literary career, careful analyses of their works, chronological summaries, and other important aids to study. A very large share of the volume will be devoted to a practical

Digitized by Google

elucidation of *Faust*, and will doubtless be a welcome addition to our scanty American literature.

1. *The Faust-Legend.*

Thanks to the untiring industry of German scholars, it has been ascertained beyond reasonable doubt that there lived in Germany, at the end of the fifteenth and beginning of the sixteenth century, a man named Doctor Johann Faustus, who acquired the reputation of a great sorcerer. He is mentioned by Melanchthon's pupils and contemporaries as having visited Melanchthon on one or two occasions. Gast, a Protestant theologian, refers to him, in 1545, as having been carried off by the devil. The name Faustus, it may be observed in passing, is not a latinization of the German *Faust*, "fist," but is the Latin adjective *faustus*, "happy." The connection once supposed to exist between Johann Faustus and the Fust who was associated with Guttenberg in the invention of printing, is now generally abandoned. Around this Johann Faustus clustered, during the middle and latter part of the sixteenth century, all the sayings and superstitions concerning familiar spirits, pacts with the Evil One, feats of magic, that were then rife in Protestant Germany. Protestants no less than Catholics believed firmly in the existence of an incarnate Satan. The utterances of Luther himself on this point are too well known to need to be repeated here. This Faust-legend, it will be observed, was thus—in its origin, at least—a distinctively Protestant legend. According to von Loeper (L.

Digitized by Google

p. xxx.), it is almost the only one of the Reformation period. It took its first definite shape in the year 1587, when there was published at Frankfort-on-the-Main, the "*Historia von D. Johann Fausten, dem weitbeschreyten Zauberer*," *&c., &c.* This is the now famous *älteste Faustbuch*, otherwise called the *Spies'sche*, from its publisher, Johann Spiess. The unknown author was evidently a Protestant clergyman, who sought to deter his co-religionists from necromancy and witchcraft by holding up to them the warning example of Faust's fate. A rimed version of the *Spies'sche Faustbuch* was published in 1588, at Tübingen; and enlarged and revised editions of the prose of 1587 appeared in 1591 and 1592. The Faust-book was translated into Low German, Danish, English, and French, before the close of the century. The subject speedily attracted the attention of Marlowe, the well-known English dramatist, whose play of "Doctor Faustus" must have been written about the year 1589.* G. G. Widman published, Hamburg, 1599, a tedious prosy life of Dr. Faust, in three parts, based chiefly upon the *älteste Faustbuch*, but modified in several particulars. In 1674, J. R. Pfitzer published a condensed version of Widman's book, and this version, in a still more condensed and more popular form, reappeared in numerous cheap editions, from the beginning of the

* See Wagner, Christopher Marlowe's Tragedy of Doctor Faust, with Introduction and Notes. London; Longmans, 1877. It may be stated here that reprints of all the "originals" bearing upon the Faust-legend will be found in Scheible's *Kloster* Vols II., III., V., and XI.

Digitized by Google

seventeenth century, under the title, *Des berufenen Dr. Johann Fausts Bündniss mit dem Teufel. Zum Druck befördert von einem Christlich Meynenden.*

The puppet-plays of Faust, which began to be popular in Germany about the middle of the seventeenth century, were based upon Marlowe's * play rather than upon the *Faustbücher.* This is generally accepted by critics, although it is not yet clearly ascertained whether Marlowe based his play upon an early English translation of the *Faustbuch* or upon information imparted to him by some German actor in England (compare Wagner's ed. of Marlowe's Dr. Faustus, p. xxxii. with D. I., p. 10, note). The puppet-plays, being mere acting texts without literary value, were not printed until the present century.† The first attempt to obtain the text of one of these *Puppenspiele* was made, not by Simrock, as is very often stated, but by v. d. Hagen, who published in the *Germania* (Vol. IV.), 1841, an imperfect and rather meagre version (reprinted in the *Kloster*, V. p. 732–739). Von der Hagen says that he and his Berlin friends, having become very

* In view of the intimate relations known to have existed between the German and the English stage at the close of the sixteenth century, it is not surprising that strolling bands of German actors should have brought home with them a knowledge of Marlowe's Dr. Faustus, and that German stage-managers should have found this drama more available for their purpose than the texts of the *Faustbücher.*

† Yet there was a Vienna Faust-ballet, a farce of very little value, published about 1730. The so-called Geisselbrecht puppet-play, also an inferior piece, was printed in 1832, but only in 24 copies, for private circulation.

Digitized by Google

much interested in the *Puppenspiel* given by the then Schutz-Dreher Company, endeavored to procure the text from the manager, who professed, however, to have no manuscript. Accordingly, they agreed among themselves to attend the play and note down on the spot, as well as they could, the words and action. This was in 1807 or 1808. Von der Hagen's text in the *Germania* is a reproduction of the rough notes then taken. The characters in the puppet-show are: Faust, An Evil Spirit, A Good Spirit, Wagner, Casperle, Auerhahn, Mephistopheles, Duke and Duchess of Parma, and Helena. Von der Hagen's work was amplified and put into more dramatic shape by Simrock, 1846, in his *Doctor Johann Faust, Puppenspiel in 4 Aufzügen.* Other puppet-shows have been published, viz.: those of Ulm, Cologne, Augsburg, etc.

These *Puppenspiels* are chiefly of interest because they first suggested to Goethe, while still a child and very young man, the idea of his drama. The gist of the action is as follows: Faust, a man of learning, having grown weary of study, vows to devote himself to magic. He therefore enters into a compact with Mephistopheles, who promises to give him all earthly delights in exchange for his soul. After various adventures, the devil claims his prey and Faust is carried off to perdition. This is also the theme of the *Faustbücher* and of Marlowe's drama. Everything turns upon Faust's selling himself, and his final ruin. Furthermore, the impelling motive is love of power and mere sensual gratification, rather than a desire for exact and profound knowledge.

Digitized by Google

According to Carrière (*Faust, mit Einleitung u. Erläuterungen*, Brockhaus, 1869), p. v., the Faust-legend* is the personified embodiment of the great intellectual and moral movement which culminated in the Lutheran Reformation. Columbus, Luther, Copernicus, and Kepler had achieved great conquests; others, like Huss, Savonarola, Giordano Bruno, perished in the attempt. Others, again, like Paracelsus and Agrippa v. Nettesheim, led such roving, adventurous lives that it became difficult to draw the line between genius and charlatanry. The period was one of transition; old things were breaking up, and the new had not yet been firmly established. Once more the old question, in its endless variety, was raised: Can man attain to the Right and the True without Authority; does not the impulse to freedom lead to defection from God; can one enjoy the earth without forfeiting heaven? The Faust-legend is one answer to this question, from the Protestant point of view. Faust tastes of the forbidden fruit, and therefore perishes. And his fall, be it carefully noted, is final. This is in accordance with the Protestant theory of sin and judgment, and distinguishes radically the Faust-legend from the much earlier legend of Theophilus, which is also a story of a league with the devil. Theophilus, vice-dominus of the bishop of Adana in Cilicia, in the early part of the sixth century, feeling himself aggrieved by his bishop, enters into a pact with Satan, who prom-

* The word "legend" seems preferable to "saga." The latter term is more properly applied to traditions of gods and heroes; whereas Faust remains a mere man. See L. p. xxxv.

Digitized by Google

ises to give him power over the bishop, in exchange for which Theophilus, in a document signed and sealed with his blood (at least so represented in the mediæval versions of the legend), abjures God and the Virgin Mary. But, overcome by remorse, he prays for forty days and nights to the Virgin, who at last has compassion on him, obtains pardon for him, and restores the fatal document. Thereupon Theophilus dies a peaceful death, D. p. 4.

Widman and his followers, mistaking the fundamental moral of the original Faust-story, make Faust a Catholic. In this they are evidently actuated by the desire to fasten upon Catholics the reproach of holding intercourse with the Evil One. It should be borne in mind that the religious struggle which afterwards broke out in the Thirty Years' War, was in Widman's day, 1599, rapidly approaching a crisis.

Goethe's Conception of the Legend.

The times of Goethe's boyhood and youth were not unlike those of the Reformation. Lutheranism had settled down into narrow-minded, formal orthodoxy, the Catholic church throughout Europe was resting in luxurious quiet, yet everywhere might be detected the signs of an impending storm. In France, Voltaire and Rousseau were undermining the foundations of the ancient régime; in Germany, Lessing and Moses Mendelssohn, Hamann and Herder were preparing the way for a reconstruction of literary, philosophic, and religious theories. Goethe, the most gifted and most keenly sensitive nature

Digitized by Google

of his age and nation, felt of course all the thousand influences at work around him. The German spirit, after two centuries of inactivity, was awakened to new life, and clamored for "light," "genius," "power," "knowledge." It was amid such circumstances that the first conception of the poem dawned upon the poet. In 1832, five days before his death, in his famous letter to Wilhelm v. Humboldt, which may be regarded as his literary testament, Goethe writes: "It is now sixty years and more since the conception of *Faust* rose before my mind, in the freshness of youth, clear from the start, not quite so elaborated in its entire sequence." (G. II. p. 276.) Reckoning back the sixty years, we find ourselves in the period 1771–1772. Goethe was then completing his studies at Strasbourg. His mind was full of Shakespeare, Gothic art, Rousseau, his love to Friederike Brion, and the story of Götz v. Berlichingen, which was already partly written. The time-worn story of Dr. Faust must have seemed to him the happiest vehicle for conveying the thoughts that were teeming in his brain, the deep problems that puzzled his heart. His intimacy with Fräulein v. Klettenberg had made him familiar with the language of religious mysticism; his relationship with Friederike Brion had first made him feel the power of love; he had tried his hand at the mysteries of alchemy; his desire for knowledge had been chilled by the pedantry of Leipsic; he had been brought near enough to death's door to feel the vanity of earthly things. In a word, although only in his twenty-third year, he had already sounded more than one of the "base-strings of

Digitized by Google

humanity." The theme of *Faust* took such possession of him that it never left him until his dying day.*

Faust is not Goethe himself. No graver mistake could be made than to confound the embodiment of the poet's imagination with the poet himself. Neither is Faust human nature typified. No one artistic creation can possibly concentrate in itself all shades of character, all varieties of interest. Faust is rather the embodiment of that phase of character which seeks after development by escaping from the world of thought into the world of action. But, as v. Loeper very aptly observes, p. xxxviii., it would be possible to create a poem equally great, which should represent the struggle of a soul weary of the world's turmoil and seeking enlightenment in contemplation. Nevertheless, the character of Faust, as drawn by Goethe, is especially applicable to Germany of the eighteenth and the early part of the nineteenth century.

Faust being, then, a man in quest of knowledge, that is, first knowledge of books and then knowledge of the laws that govern the social and physical world, he must not be permitted to perish. The doctrine of final punishment was in itself repugnant to a mind constituted like Goethe's. Especially punishment for what was in his eyes the sole object of life, to wit, self-development and practical activity. Accordingly, he was forced to

* Goethe had been familiar from boyhood with the puppet-play of *Faust*. According to D. I. p. 109, and D. p. 71, he must have known also Widman's work, the "enlarged" Faust-book (1591, 1592), the work of the *Christlich Meynenden*, and possibly the oldest Faust-book.

Digitized by Google

change the solution of the problem. Faust does not perish, but is exalted into heaven. In making the change, Goethe converted the Protestant legend into a Catholic one. This Catholic tone, not very prominent in the First Part, becomes palpable in the closing scenes of the Second Part. Yet, even in the First Part, Gretchen, Martha and Valentin are unmistakably Catholics, and the church against which Mephistopheles aims his sneers is rather the Catholic church than any form of Protestantism. Were the First Part all we possessed of the poem, we might believe that Goethe made the substitution because of the greater pomp of the Catholic cult and its more poetic atmosphere. But the Second Part shows clearly that Goethe was governed by deeper motives. Evidently the Catholic doctrine of good works and intercession of the saints afforded the only available mode of rescue.

Faust, it has been asserted, is a character that seeks development by changing the world of thought for the world of action. This may occasion some surprise among readers whose knowledge is derived chiefly (if not exclusively?) from reading the First Part, and who are therefore disposed to look upon the poem as in the main a love-story. Love is unquestionably one of the themes of the poem, but only one. The episode with Gretchen, however beautiful and however important in the First Part, is only an episode in the entire poem.

Both Parts are to be construed together, almost as question and answer. The field of Part Second is wider, the topics are more diversified, and the tone is grander.

Digitized by Google

Nevertheless, despite all that may have been urged to the contrary, it is an organic continuation of Part First. To prove this would be impossible within the limits of the present Introduction. Suffice it to say that it is the view held by Düntzer, von Loeper, Carriere, Bayard Taylor, Grimm, and almost the entire present generation of critics. Part Second has been thus epitomized by Bayard Taylor (II. p. x.): Act I. symbolizes Society and Government; Acts II. and III. the Beautiful (Act III. especially the fusion of German and Greek art); Act IV., War; Act V., Benificent Activity crowned by Grace and Redemption.

The reader who neglects Part Second may, it is perfectly true, enjoy Part First as a very grand and suggestive fragment, something unique in literature. Yet he cannot but feel that he fails to understand it thoroughly. He cannot but perceive that many questions are raised, and not answered. Among them the most vital question of all, namely, what becomes of Faust and his compact with Mephistopheles? Those who stop with the First Part get a wholly wrong idea of the concluding words. When Mephistopheles exclaims: *Her zu mir*, this does not imply Faust's delivery to the powers of darkness (like the *Fauste, damnatus es* of the puppet-plays), but is merely a warning to escape in time from the prison-keepers. The expression: *Vom Himmel durch die Welt zur Hölle*, v. 242, is not to be applied to Faust's career in particular, but is a general expression borrowed from the old mediæval mystery-plays. These plays were acted upon a stage consisting of three platforms placed one above the other,

Digitized by Google

and representing respectively heaven, the earth, and hell. An example of such a stage may be found in Longfellow's Golden Legend.

Next in interest to the character of Faust himself is that of Mephistopheles. Nowhere has Goethe displayed so singularly his creative power. It is not hazarding much to assert that Mephistopheles is in fact the unique figure in modern literature, the common property of the cultured world. While Faust will always retain a more or less decided flavor of the soil from which he has sprung, what the Germans call *Bodengeschmack*, Mephistopheles is thoroughly cosmopolitan. Most critics of the Neo-Latin races, indeed, are ready to admit that he is to them the one enjoyable character in the poem. It will be interesting, then, to learn how Goethe came by his fundamental conception. Certainly not in the *Faustbücher*, nor in the puppet-plays. Here Mephistopheles is nothing more than the ordinary hobgoblin of popular mediæval belief, a rather disgusting imp without a single spark of wit or humor. Misled by Goethe's own words (in *Dichtung u. Wahrheit*), editors and critics have hitherto regarded Merck, Goethe's Darmstadt friend, as the original of Mephistopheles. Grimm, on the contrary, has advanced a novel theory, which is not only ingenious, but also suggests a wide field of thought. This theory is reproduced here in condensed paraphrase.

Goethe had come to Strasbourg with the purpose, more or less conscious, of studying everything, law, theology, medicine, like Faust. Up to that time he had met no one whom he could regard as personally his superior.

Digitized by Google

But destiny confronted him with Herder, who was not only his senior by several years, but a man in the very prime of development, rich in experience of the world, flushed with literary success, and brimful of the most positive, original ideas. Herder was the first man to take up the ardent young poet and drop him again at will, to make him feel the full force of intellectual superiority. Here was a man thoroughly self-centered, opening to Goethe's eyes spiritual vistas that the latter would never have discovered for himself. Yet contemptuously rejecting all Goethe's proffers of gratitude; pouring forth his ideas with lavish recklessness, yet sparing the feelings of no one who ventured to stretch out his hand for the precious gifts. This it is that gives to the character of Mephistopheles its grandeur. He knows everything, not merely the evil, but also the great, the good, the noble. Every fact, long before it becomes a fact, has existed in his conceptions of the universe. His knowledge far outstrips that of Faust on every point. He reveals to Faust the secrets of existence, worlds upon worlds, all the earthly and spiritual pleasures and riches of mankind; but only in scorn, as it were, to prove that great and small, good and bad, are the same; that the grand sum total amounts to nothing! The real Herder, of course, did not go to this length; but he led Goethe to go to this length in his imagination. Goethe perceived in Herder, for the first time, the terrible power of cold, disinterested, but merciless criticism. Who could ever escape from a being concerning whom one knows that he looks us through and through, detects the good and the bad, all without a

Digitized by Google

thought of gain for himself? This is why Faust surrenders him to Mephistopheles. Not on account of the promised pleasures, but from a sense of helplessness in the presence of this spiritual supremacy. On the other hand, Mephistopheles seeks only to have this supremacy recognized. In everything else, Faust is the master, Mephistopheles the slave; ready to do his master's will, to gratify his master's slightest desire, but reserving to himself the right of afterwards proving conclusively that it was all not worth the trouble. Once more, so far the real Herder did not go. But he suggested to Goethe's imagination the possibility of going so far. After Herder had thus prepared the elements from which the character of Mephistopheles might be developed, Goethe encountered the man who was to furnish the form, and this man was Merck. It often happened to Goethe to retain a character in his soul, unexpressed even to himself, until chance might furnish some model from which to borrow the tangible features. From Merck, accordingly, Mephistopheles took his positive cast, his individuality, his speech, his vulgar reality. But the real Merck, however highly rated by Goethe, had not substance enough in him to supply the material for a character like Mephistopheles, who looks down upon all things from aloft. Merck's criticism was purely destructive; it pulled down, but never built up. Whereas Mephistopheles, despite Goethe's own words [see v. 1338, *ich bin der Geist, der stets verneint*], embodies in himself an entire creation. The character outgrew Goethe's own plan. Subjected to examination, Mephistopheles would not only have made

Digitized by Google

fools of his examiners, but would have convinced them that he knew more than they all put together. He became thus Goethe's "alter ego," the purely critical side of the poet's own nature. Wherever Goethe might go, whatever of knowledge or experience he might acquire, Mephistopheles was always by his side, looking over his shoulder. And as Goethe's circle widens, Mephistopheles also greatens and deepens, becomes more and more cosmopolitan, distingué, elegant, until at last he is converted into the caricature of a high public official, placed against his will on the retired list, and taking his revenge by drowning the world in a flood of pamphlets. [This last phrase is more especially applicable to Part Second.] In fact, he becomes the *safe* vehicle for conveying Goethe's impressions of the dreary Reaction period that hung over Germany from 1815 to 1830. What the poet himself, as Privy-Councillor, could not have uttered directly, he has put into the mouth of Mephistopheles, who speaks with the unsparing pungency of a Machiavelli. [See G. II. 282–287].

Grimm's critique, whatever may be the final opinion as to its exactness, will accomplish at least two praiseworthy objects. It will help to cure the reader of the usual false impressions of Mephistopheles' character. And it will call attention to the absolute necessity of studying Part Second, in order to understand Part First. The two parts are inseparably connected, and the sooner this truth is universally acknowledged, the better for Faust-criticism. Faust and Mephistopheles are complements of each other, just as in Goethe himself the crea-

Digitized by Google

tive power was always accompanied by the severest, one might almost say the most cynical, self-criticism. Faust, be it repeated, is not Goethe, neither is Mephistopheles Goethe. Yet Faust and Mephistopheles are related to each other as the poet Goethe, the enthusiast and lover of nature, stands related to the philosopher Goethe, the anxious weigher of his own motives, the unsparing judge of his own performances. The reader can now understand how impossible it was for Goethe to conclude the poem sooner than with his own life, how both Faust and Mephistopheles must change their tone from age to age, and finally, why Mephistopheles must, in Part Second, end *decrescendo*. He is not merely baffled, he is made to vanish into nothingness, as doubt, self-mistrust, self-reproach, remorse for the follies and errings of youth will always vanish in the serenity of ripe, beneficent old age.

It is needful to anticipate this much in reading Part First, otherwise the reader will be misled by its realism, its intensity of emotion, into believing that he is dealing with an ordinary poem, to be judged by ordinary standards. He may even look upon Mephistopheles as a tempter; whereas it is rather Faust who tempts himself, and Mephistopheles is only the faithful henchman. In this respect, the character is undoubtedly a satire, aimed deliberately by Goethe at the crude belief in a personal devil. The entire scene in the Witch's Kitchen is an example of self-destructive irony, in which the Devil sneers himself out of existence. Also the tricks played by Mephistopheles in Auerbach's cellar, the hint of which was taken by Goethe from the *Faustbücher*, de

Digitized by Google

not reveal the malice of a destroying Satan, but are the harmless pranks of a Puck or a Brownie. (L. xxix).

The remaining personages do not require special explanation. It would be interesting to follow Grimm in his effort to show how the conception of Gretchen's character grew out of Goethe's relations with Friederike Brion. But such a discussion is really not necessary. Like the figures in *Hermann u. Dorothea*, Gretchen needs no interpreter. Goethe has converted Wagner into a mere pedant. In the *Faustbücher*, Wagner (Widman gives the name as Waiger) is more akin to the chief hero and becomes his heir and successor. In the Spiess book he is even described as an "impudent young blade," well pleased with the performance of Faust and Mephisto. The reader will easily see how Goethe has gained in effect by the contrast between his Faust and Wagner.

The Growth of Goethe's Poem.

This has been traced by Düntzer with the most elaborate care. It will not be necessary here, however, to enter into details. Although the subject, we have seen, occupied Goethe as early as 1772, he does not seem to have commenced writing until 1774, after finishing *Werther*. During that year and the following he composed large portions of the First Monologue, the interviews with the Erdgeist, Wagner and Mephistopheles, including the scene between the latter and the student. He must also have written many of the scenes in which Gretchen figures, the Easter promenade, and the scene in Auerbach's cellar.

Digitized by Google

After removing to Weimar, Goethe suffered *Faust* to lie comparatively neglected, although he read frequently from the manuscript to his friends at court. He took the manuscript with him to Italy (1786–1788), and composed in the garden of the Villa Borghese the scene of the Witch's Kitchen. In 1790 appeared the first edition of the poem, entitled *Faust, Ein Fragment.* It contained the following passages of the present edition: verses 354–605; 1770–3217; 3375–3586; 3218–3374; 3587–3619; 3776–3834. The *Wald u. Höhle* scene, 3218–3374, thus came *after* the scene *Am Brunnen.*

The poem met with a reception that was not proportionate either to its merit or to the author's renown. It had fallen upon troublous times (the first year of the French Revolution), and its fragmentary nature rather repelled than attracted. The reader has only to consider, for instance, what must have been the effect of the "great gap" from v. 606 to v. 1769. Not to speak of the absence of the Prelude on the Stage, the Prologue in Heaven, the Walpurgis Night, and Gretchen's death-scene. Nevertheless the "Fragment" was great enough to establish the fame of any one but Goethe. The full form of Part First, as we now possess it, was not published until 1808. Goethe's efforts were very spasmodic; in fact, to judge from Dünzer's minute chronology, we might be tempted to fear that the poem would never have been completed but for Schiller's friendly incitation. (D. I. 27–36). The effect produced by this completed First Part was remarkable. Not only did the poem appear at last in an intelligible shape, the action fairly

Digitized by Google

"motived," but the Germany of that day, a generation later than the generation in 1789, was the first, we may safely say, to recognize Goethe's genius in the fulness of its splendor. Not even the contemporaries of *Werther* and *Goetz* surpassed the enthusiasm with which *Faust* was greeted. From that time on Goethe was the unquestioned head of the nation. Critics, philosophers, statesmen, and the general public soon learned to look upon the poem as a "world-bible." Inasmuch as the surplus of the version of 1808 over the version of 1789 was either written for the first time or substantially rewritten between the years 1794 and 1805, we have the rare example of a man on the threshold of old age taking up the themes of his youth and continuing them in the spirit of fresh youthful enthusiasm (L. xviii). Yet instances of discrepancy in tone and arrangement are not wanting; some of the principal ones will be mentioned in the Notes.

It would be impossible to sum up in a paragraph or two the poetical features of *Faust*. Goethe's insight inspired him to cast the poem in a form akin to that of the mediæval "mystery." This is so evident that Anster, one of the English translators, entitled it "Faustus, a Dramatic Mystery." In many of the dialogues and descriptive passages, especially towards the beginning, Goethe has imitated the tone and style of Hans Sachs. There are not a few lines that, but for the underlying genius, might be called "doggerel," yet whose quaint irregularity produces a charming effect upon the ear. Being cast in the form of a "mystery," the poem

Digitized by Google

naturally abounds in biblical allusions and sententious utterances modelled upon popular proverbs; this form, again, has permitted the free use of satire and satirical references to the author's contemporaries (notably in the Golden Wedding Intermezzo), and sanctioned the use of naive language and naive ideas which to modern taste savor of the vulgar and even of the profane. To such readers, however, as are in the least degree familiar with the mediæval drama, Goethe's method will need no apology. The so-called irreverence, for instance, of the language used by Mephistopheles towards the Lord, in the prologue in heaven, is nothing in comparison with what one may find on every page of the French and English "mysteries." The effect of such humor is to make the diabolic element appear more real to the human mind; a devil who uses high-wrought language, while possible in an epic poem like Milton's Paradise Lost, would be impossible in a work of a dramatic character. On the other hand, the purely lyric passages are among the most perfect in all literature, while Gretchen's death-scene is unequalled for intensity of pathos. In short, whoever approaches *Faust* with an *unprejudiced* heart will find in it all, and perhaps more than all, that he has imagined.

Digitized by Google

Digitized by Google

Faust.

Erſter Theil.

Digitized by Google

Digitized by Google

Zueignung.

Ihr naht euch wieder, schwankende Gestalten,
Die früh sich einst dem trüben Blick gezeigt!
Versuch' ich wol, euch diesmal festzuhalten?
Fühl' ich mein Herz noch jenem Wahn geneigt?
Ihr drängt euch zu! Nun gut, so mögt ihr walten,
Wie ihr aus Dunst und Nebel um mich steigt;
Mein Busen fühlt sich jugendlich erschüttert
Vom Zauberhauch, der euren Zug umwittert.

Ihr bringt mit euch die Bilder froher Tage,
Und manche liebe Schatten steigen auf;
Gleich einer alten, halbverklungnen Sage
Kommt erste Lieb' und Freundschaft mit herauf;
Der Schmerz wird neu, es wiederholt die Klage
Des Lebens labyrinthisch irren Lauf
Und nennt die Guten, die, um schöne Stunden
Vom Glück getäuscht, vor mir hinweggeschwunden.

Sie hören nicht die folgenden Gesänge,
Die Seelen, denen ich die ersten sang;
Zerstoben ist das freundliche Gedränge,
Verklungen, ach! der erste Widerklang.
Mein Lied ertönt der unbekannten Menge,
Ihr Beifall selbst macht meinem Herzen bang;

Digitized by Google

Und was sich sonst an meinem Lied erfreuet,
Wenn es noch lebt, irrt in der Welt zerstreuet.

Und mich ergreift ein längst entwöhntes Sehnen
Nach jenem stillen, ernsten Geisterreich;
Es schwebet nun in unbestimmten Tönen
Mein lispelnd Lied, der Aeolsharfe gleich;
Ein Schauer faßt mich, Thräne folgt den Thränen,
Das strenge Herz, es fühlt sich mild und weich;
Was ich besitze, seh' ich wie im weiten,
Und was verschwand, wird mir zu Wirklichkeiten.

Digitized by Google

Vorspiel auf dem Theater.

Director. Theaterdichter. Lustige Person.

Director.

Ihr beiden, die ihr mir so oft
In Noth und Trübsal beigestanden,
Sagt, was ihr wol in deutschen Landen
Von unsrer Unternehmung hofft.
Ich wünschte sehr, der Menge zu behagen,
Besonders weil sie lebt und leben läßt.
Die Pfosten sind, die Bretter aufgeschlagen,
Und jedermann erwartet sich ein Fest.
Sie sitzen schon, mit hohen Augenbraunen,
Gelassen da und möchten gern erstaunen.
Ich weiß, wie man den Geist des Volks versöhnt;
Doch so verlegen bin ich nie gewesen.
Zwar sind sie an das Beste nicht gewöhnt,
Allein sie haben schrecklich viel gelesen.
Wie machen wir's, daß alles frisch und neu
Und mit Bedeutung auch gefällig sei?
Denn freilich mag ich gern die Menge sehen,
Wenn sich der Strom nach unsrer Bude drängt
Und mit gewaltig wiederholten Wehen
Sich durch die enge Gnadenpforte zwängt,

Digitized by Google

Bei hellem Tage, ſchon vor Vieren,
Mit Stößen ſich bis an die Kaſſe ficht
Und, wie in Hungersnoth um Brot an Bäckerthüren,
Um ein Billet ſich faſt die Hälſe bricht.
Dies Wunder wirkt auf ſo verſchiedne Leute
Der Dichter nur; mein Freund, o thu' es heute!

Dichter.

O ſprich mir nicht von jener bunten Menge,
Bei deren Anblick uns der Geiſt entflieht;
Verhülle mir das wogende Gedränge,
Das wider Willen uns zum Strudel zieht.
Nein, führe mich zur ſtillen Himmelsenge,
Wo nur dem Dichter reine Freude blüht,
Wo Lieb' und Freundſchaft unſres Herzens Segen
Mit Götterhand erſchaffen und erpflegen.

Ach! was in tiefer Bruſt uns da entſprungen,
Was ſich die Lippe ſchüchtern vorgelallt,
Mißrathen jetzt, und jetzt vielleicht gelungen,
Verſchlingt des wilden Augenblicks Gewalt;
Oft wenn es erſt durch Jahre durchgedrungen,
Erſcheint es in vollendeter Geſtalt.
Was glänzt, iſt für den Augenblick geboren;
Das Echte bleibt der Nachwelt unverloren.

Luſtige Perſon.

Wenn ich nur nichts von Nachwelt hören ſollte!
Geſetzt, daß ich von Nachwelt reden wollte,
Wer machte denn der Mitwelt Spaß?
Den will ſie doch und ſoll ihn haben.

Digitized by Google

Die Gegenwart von einem braven Knaben
Ist, dächt' ich, immer auch schon was.
Wer sich behaglich mitzutheilen weiß,
Den wird des Volkes Laune nicht erbittern;
Er wünscht sich einen großen Kreis,
Um ihn gewisser zu erschüttern.
Drum seid nur brav und zeigt euch musterhaft,
Laßt Phantasie mit allen ihren Chören,
Vernunft, Verstand, Empfindung, Leidenschaft,
Doch, merkt euch wohl! nicht ohne Narrheit hören.

Director.

Besonders aber laßt genug geschehn!
Man kommt zu schau'n, man will am liebsten sehn.
Wird vieles vor den Augen abgesponnen,
Sodaß die Menge staunend gaffen kann,
Da habt ihr in der Breite gleich gewonnen,
Ihr seid ein vielgeliebter Mann.
Die Masse könnt ihr nur durch Masse zwingen,
Ein jeder sucht sich endlich selbst was aus.
Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen,
Und jeder geht zufrieden aus dem Haus.
Gebt ihr ein Stück, so gebt es gleich in Stücken!
Solch ein Ragout, es muß euch glücken;
Leicht ist es vorgelegt, so leicht als ausgedacht.
Was hilft's, wenn ihr ein Ganzes dargebracht?
Das Publikum wird es euch doch zerpflücken.

Dichter.

Ihr fühlet nicht, wie schlecht ein solches Handwerk sei,
Wie wenig das dem echten Künstler zieme.

Digitized by Google

Der saubern Herren Pfuscherei
Ist, merk' ich, schon bei euch Maxime.

Director.

Ein solcher Vorwurf läßt mich ungekränkt.
Ein Mann, der recht zu wirken denkt,
Muß auf das beste Werkzeug halten.
Bedenkt, ihr habet weiches Holz zu spalten,
Und seht nur hin, für wen ihr schreibt!
Wenn diesen Langeweile treibt,
Kommt jener satt vom übertischten Mahle,
Und, was das Allerschlimmste bleibt,
Gar mancher kommt vom Lesen der Journale.
Man eilt zerstreut zu uns, wie zu den Maskenfesten,
Und Neugier nur beflügelt jeden Schritt;
Die Damen geben sich und ihren Putz zum besten
Und spielen ohne Gage mit.
Was träumet ihr auf eurer Dichterhöhe?
Was macht ein volles Haus euch froh?
Beseht die Gönner in der Nähe!
Halb sind sie kalt, halb sind sie roh;
Der, nach dem Schauspiel, hofft ein Kartenspiel,
Der eine wilde Nacht an einer Dirne Busen.
Was plagt ihr armen Thoren viel
Zu solchem Zweck die holden Musen?
Ich sag' euch, gebt nur mehr, und immer immer mehr,
So könnt ihr euch vom Ziele nie verirren;
Sucht nur die Menschen zu verwirren,
Sie zu befriedigen ist schwer —
Was fällt euch an? Entzückung oder Schmerzen?

Digitized by Google

Dichter.

Geh hin und such' dir einen andern **Knecht.**
Der Dichter sollte wol das höchste Recht,
Das Menschenrecht, das ihm Natur **vergönnt,**
Um deinetwillen freventlich verscherzen!
Wodurch bewegt er alle Herzen?
Wodurch besiegt er jedes Element?
Ist es der Einklang nicht, der aus dem **Busen dringt**
Und in sein Herz die Welt zurückeschlingt?
Wenn die Natur des Fadens ew'ge Länge,
Gleichgültig drehend, auf die Spindel **zwingt,**
Wenn aller Wesen unharmon'sche **Menge**
Verdrießlich durcheinander klingt,
Wer theilt die fließend immer gleiche Reihe
Belebend ab, daß sie sich rhythmisch regt?
Wer ruft das Einzelne zur allgemeinen Weihe,
Wo es in herrlichen Accorden schlägt?
Wer läßt den Sturm zu Leidenschaften **wüthen?**
Das Abendroth im ernsten Sinne glühn?
Wer schüttet alle schönen Frühlingsblüten
Auf der Geliebten Pfade hin?
Wer flicht die unbedeutend grünen Blätter
Zum Ehrenkranz Verdiensten jeder Art?
Wer sichert den Olymp, vereinet Götter?
Des Menschen Kraft, im Dichter **offenbart!**

Lustige Person.

So braucht sie denn, die schönen **Kräfte,**
Und treibt die dicht'rischen Geschäfte,
Wie man ein Liebesabenteuer **treibt.**

Digitized by Google

Zufällig naht man sich, man fühlt, man bleibt,
Und nach und nach wird man verflochten;
Es wächst das Glück, dann wird es angefochten;
Man ist entzückt, nun kommt der Schmerz heran;
Und eh' man sich's versieht, ist's eben ein Roman.
Laßt uns auch so ein Schauspiel geben.
Greift nur hinein ins volle Menschenleben!
Ein jeder lebt's, nicht vielen ist's bekannt,
Und wo ihr's packt, da ist's interessant.
In bunten Bildern wenig Klarheit,
Viel Irrthum und ein Fünkchen Wahrheit,
So wird der beste Trank gebraut,
Der alle Welt erquickt und auferbaut.
Dann sammelt sich der Jugend schönste Blüte
Vor eurem Spiel und lauscht der Offenbarung,
Dann saugt jedes zärtliche Gemüthe
Aus eurem Werk sich melancholische Nahrung,
Dann wird bald dies, bald jenes aufgeregt,
Ein jeder sieht, was er im Herzen trägt.
Noch sind sie gleich bereit zu weinen und zu lachen,
Sie ehren noch den Schwung, erfreuen sich am Schein.
Wer fertig ist, dem ist nichts recht zu machen;
Ein Werdender wird immer dankbar sein.

Dichter.

So gib mir auch die Zeiten wieder,
Da ich noch selbst im Werden war,
Da sich ein Quell gedrängter Lieder
Ununterbrochen neu gebar,
Da Nebel mir die Welt verhüllten,
Die Knospe Wunder noch versprach,

Digitized by Google

Da ich die tausend Blumen brach,
Die alle Thäler reichlich füllten.
Ich hatte nichts, und doch genug:
Den Drang nach Wahrheit und die Lust am Trug.
Gib ungebändigt jene Triebe,
Das tiefe Schmerzenvolle Glück,
Des Hasses Kraft, die Macht der Liebe,
Gib meine Jugend mir zurück!

Lustige Person.

Der Jugend, guter Freund, bedarfst du allenfalls,
Wenn dich in Schlachten Feinde drängen,
Wenn mit Gewalt an deinen Hals
Sich allerliebste Mädchen hängen,
Wenn fern des schnellen Laufes Kranz
Vom schwererreichten Ziele winket,
Wenn nach dem heft'gen Wirbeltanz
Die Nächte schmausend man vertrinket.
Doch ins bekannte Saitenspiel
Mit Muth und Anmuth einzugreifen,
Nach einem selbstgesteckten Ziel
Mit holdem Irren hinzuschweifen,
Das, alte Herrn, ist eure Pflicht,
Und wir verehren euch darum nicht minder.
Das Alter macht nicht kindisch, wie man spricht,
Es findet uns nur noch als wahre Kinder.

Director.

Der Worte sind genug gewechselt,
Laßt mich auch endlich Thaten sehn!
Indeß ihr Complimente drechselt,

Digitized by Google

Kann etwas nützliches geschehn.
Was hilft es, viel von Stimmung reden?
Dem Zaudernden erscheint sie nie.
Gebt ihr euch einmal für Poeten,
So commandirt die Poesie.
Euch ist bekannt, was wir bedürfen:
Wir wollen stark Getränke schlürfen.
Nun braut mir unverzüglich dran!
Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht gethan,
Und keinen Tag soll man verpassen.
Das Mögliche soll der Entschluß
Beherzt sogleich beim Schopfe fassen;
Er will es dann nicht fahren lassen
Und wirket weiter, weil er muß.
Ihr wißt, auf unsern deutschen Bühnen
Probirt ein jeder, was er mag;
Drum schonet mir an diesem Tag
Prospecte nicht und nicht Maschinen;
Gebraucht das groß' und kleine Himmelslicht,
Die Sterne dürfet ihr verschwenden;
An Wasser, Feuer, Felsenwänden,
An Thier und Vögeln fehlt es nicht.
So schreitet in dem engen Bretterhaus
Den ganzen Kreis der Schöpfung aus,
Und wandelt mit bedächt'ger Schnelle,
Vom Himmel durch die Welt zur Hölle!

Digitized by Google

Prolog im Himmel.

Der Herr. die himmlischen Heerscharen, nachher Mephistopheles.

(Die drei Erzengel treten vor.)

Raphael.

Die Sonne tönt nach alter Weise
In Brudersphären Wettgesang,
Und ihre vorgeschriebne Reise
Vollendet sie mit Donnergang.
Ihr Anblick gibt den Engeln Stärke,
Wenn keiner sie ergründen mag;
Die unbegreiflich hohen Werke
Sind herrlich, wie am ersten Tag.

Gabriel.

Und schnell und unbegreiflich schnelle
Dreht sich umher der Erde Pracht;
Es wechselt Paradieseshelle
Mit tiefer schauervoller Nacht;
Es schäumt das Meer in breiten Flüssen
Am tiefen Grund der Felsen auf,
Und Fels und Meer wird fortgerissen
In ewig schnellem Sphärenlauf.

Digitized by Google

Michael.

Und Stürme brausen um die Wette,
Vom Meer aufs Land, vom Land aufs Meer,
Und bilden wüthend eine Kette
Der tiefsten Wirkung ringsumher;
Da flammt ein blitzendes Verheeren
Dem Pfade vor des Donnerschlags;
Doch deine Boten, Herr, verehren
Das sanfte Wandeln deines Tags.

Zu Drei.

Der Anblick gibt den Engeln Stärke,
Da keiner dich ergründen mag,
Und alle deine hohen Werke
Sind herrlich, wie am ersten Tag.

Mephistopheles.

Da du, o Herr, dich einmal wieder nahst,
Und fragst, wie alles sich bei uns befinde,
Und du mich sonst gewöhnlich gerne sahst,
So siehst du mich auch unter dem Gesinde.
Verzeih, ich kann nicht hohe Worte machen,
Und wenn mich auch der ganze Kreis verhöhnt;
Mein Pathos brächte dich gewiß zum Lachen,
Hätt'st du dir nicht das Lachen abgewöhnt.
Von Sonn' und Welten weiß ich nichts zu sagen;
Ich sehe nur, wie sich die Menschen plagen.
Der kleine Gott der Welt bleibt stets von gleichem Schlag,
Und ist so wunderlich als wie am ersten Tag.
Ein wenig besser würd' er leben,
Hätt'st du ihm nicht den Schein des Himmelslichts gegeben;

Digitized by Google

Er nennt's Vernunft, und braucht's allein
Nur thierischer als jedes Thier zu sein.
Er scheint mir, mit Verlaub von euer Gnaden,
Wie eine der langbeinigen Cicaden,
Die immer fliegt und fliegend springt
Und gleich im Gras ihr altes Liedchen singt.
Und läg' er nur noch immer in dem Grase!
In jeden Quark begräbt er seine Nase.

Der Herr.

Hast du mir weiter nichts zu sagen?
Kommst du nur immer anzuklagen?
Ist auf der Erde ewig dir nichts recht?

Mephistopheles.

Nein, Herr! ich find' es dort, wie immer, herzlich schlecht.
Die Menschen dauern mich in ihren Jammertagen,
Ich mag sogar die Armen selbst nicht plagen.

Der Herr.

Kennst du den Faust?

Mephistopheles.

Den Doctor?

Der Herr.

Meinen Knecht!

Mephistopheles.

Fürwahr! er dient euch auf besondre Weise.
Nicht irdisch ist des Thoren Trank noch Speise,
Ihn treibt die Gärung in die Ferne;
Er ist sich seiner Tollheit halb bewußt;
Vom Himmel fordert er die schönsten Sterne
Und von der Erde jede höchste Lust,

Digitized by Google

Und alle Näh' und alle Ferne
Befriedigt nicht die tiefbewegte Brust.

Der Herr.

Wenn er mir jetzt auch nur verworren dient,
So werd' ich ihn bald in die Klarheit führen.
Weiß doch der Gärtner, wenn das Bäumchen grünt,
Daß Blüt' und Frucht die künft'gen Jahre zieren.

Mephistopheles.

Was wettet ihr? den sollt ihr noch verlieren,
Wenn ihr mir die Erlaubniß gebt,
Ihn meine Straße sacht zu führen.

Der Herr.

Solang' er auf der Erde lebt,
Solange sei dir's nicht verboten.
Es irrt der Mensch, solang' er strebt.

Mephistopheles.

Da dank' ich euch; denn mit den Toten
Hab' ich mich niemals gern befangen.
Am meisten lieb' ich mir die vollen frischen Wangen,
Für einen Leichnam bin ich nicht zu Haus.
Mir geht es wie der Katze mit der Maus.

Der Herr.

Nun gut, es sei dir überlassen.
Zieh diesen Geist von seinem Urquell ab
Und führ' ihn, kannst du ihn erfassen,
Auf deinem Wege mit herab,
Und steh beschämt, wenn du bekennen mußt:
Ein guter Mensch in seinem dunkeln Drange
Ist sich des rechten Weges wohl bewußt.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Schon gut! nur dauert es nicht lange.
Mir ist für meine Wette gar nicht bange.
Wenn ich zu meinem Zweck gelange,
Erlaubt ihr mir Triumph aus voller Brust.
Staub soll er fressen, und mit Lust,
Wie meine Muhme, die berühmte Schlange!

Der Herr.

Du darfst auch da nur frei erscheinen;
Ich habe deinesgleichen nie gehaßt.
Von allen Geistern, die verneinen,
Ist mir der Schalk am wenigsten zur Last.
Des Menschen Thätigkeit kann allzu leicht erschlaffen,
Er liebt sich bald die unbedingte Ruh';
Drum geb' ich gern ihm den Gesellen zu,
Der reizt und wirkt und muß, als Teufel, schaffen.

Doch ihr, die echten Göttersöhne,
Erfreut euch der lebendig reichen Schöne;
Das Werdende, das ewig wirkt und lebt,
Umfaß' euch mit der Liebe holden Schranken,
Und was in schwankender Erscheinung schwebt,
Befestiget mit dauernden Gedanken!

(Der Himmel schließt, die Erzengel vertheilen sich.)

Mephistopheles (allein).

Von Zeit zu Zeit seh' ich den Alten gern,
Und hüte mich, mit ihm zu brechen.
Es ist gar hübsch von einem großen Herrn,
So menschlich mit dem Teufel selbst zu sprechen.

Digitized by Google

Der Tragödie erster Theil.

Nacht.

In einem hochgewölbten engen gothischen Zimmer Faust unruhig auf seinem Sessel am Pulte.

Faust.

Habe nun, ach! Philosophie,
Juristerei und Medicin
Und leider! auch Theologie
Durchaus studirt, mit heißem Bemühn.
Da steh' ich nun, ich armer Thor,
Und bin so klug als wie zuvor;
Heiße Magister, heiße Doctor gar,
Und ziehe schon an die zehen Jahr',
Herauf, herab, und quer und krumm,
Meine Schüler an der Nase herum,
Und sehe, daß wir nichts wissen können!
Das will mir schier das Herz verbrennen.
Zwar bin ich gescheiter als alle die Laffen,
Doctoren, Magister, Schreiber und Pfaffen;
Mich plagen keine Scrupel noch Zweifel,
Fürchte mich weder vor Hölle noch Teufel!
Dafür ist mir auch alle Freud' entrissen,
Bilde mir nicht ein, was Recht's zu wissen,

Digitized by Google

Bilde mir nicht ein, ich könnte was lehren,
Die Menschen zu bessern und zu bekehren.
Auch hab' ich weder Gut noch Geld,
Noch Ehr' und Herrlichkeit der Welt;
Es möchte kein Hund so länger leben!
Drum hab' ich mich der Magie ergeben,
Ob mir durch Geistes Kraft und Mund
Nicht manch Geheimniß würde kund,
Daß ich nicht mehr mit saurem Schweiß
Zu sagen brauche, was ich nicht weiß,
Daß ich erkenne, was die Welt
Im Innersten zusammenhält,
Schau' alle Wirkenskraft und Samen
Und thu' nicht mehr in Worten kramen.

O sähst du, voller Mondenschein,
Zum letzten Mal auf meine Pein,
Den ich so manche Mitternacht
An diesem Pult herangewacht:
Dann, über Büchern und Papier,
Trübsel'ger Freund, erschienst du mir!
Ach, könnt' ich doch auf Bergeshöhn
In deinem lieben Lichte gehn,
Um Bergeshöhle mit Geistern schweben,
Auf Wiesen in deinem Dämmer weben,
Von allem Wissensqualm entladen
In deinem Thau gesund mich baden!

Weh! steck ich in dem Kerker noch?
Verfluchtes dumpfes Mauerloch,

Digitized by Google

Wo selbst das liebe Himmelslicht
Trüb' durch gemalte Scheiben bricht;
Beschränkt von diesem Bücherhauf,
Den Würme nagen, Staub bedeckt,
Den bis ans hohe Gewölb hinauf
Ein angeraucht Papier umsteckt;
Mit Gläsern, Büchsen rings umstellt,
Mit Instrumenten vollgepfropft,
Urväter Hausrath drein gestopft —
Das ist deine Welt! das heißt eine Welt!

Und fragst du noch, warum dein Herz
Sich bang in deinem Busen klemmt,
Warum ein unerklärter Schmerz
Dir alle Lebensregung hemmt?
Statt der lebendigen Natur,
Da Gott die Menschen schuf hinein,
Umgibt in Rauch und Moder nur
Dich Thiergeripp' und Todtenbein.

Flieh! Auf! Hinaus ins weite Land!
Und dies geheimnißvolle Buch
Von Nostradamus' eigner Hand,
Ist dir es nicht Geleit genug?
Erkennest dann der Sterne Lauf;
Und wenn Natur dich unterweist,
Dann geht die Seelenkraft dir auf,
Wie spricht ein Geist zum andern Geist.
Umsonst, daß trocknes Sinnen hier
Die heil'gen Zeichen dir erklärt;

Digitized by Google

Ihr schwebt, ihr Geister, neben mir;
Antwortet mir, wenn ihr mich hört!

(Er schlägt das Buch auf und erblickt das Zeichen des Makrokosmus.)

Ha, welche Wonne fließt in diesem Blick
Auf einmal mir durch alle meine Sinnen!
Ich fühle junges heil'ges Lebensglück
Neuglühend mir durch Nerv und Adern rinnen.
War es ein Gott, der diese Zeichen schrieb,
Die mir das innre Toben stillen,
Das arme Herz mit Freude füllen
Und mit geheimnißvollem Trieb
Die Kräfte der Natur rings um mich her enthüllen?
Bin ich ein Gott? Mir wird so licht!
Ich schau' in diesen reinen Zügen
Die wirkende Natur vor meiner Seele liegen.
Jetzt erst erkenn' ich, was der Weise spricht:
„Die Geisterwelt ist nicht verschlossen;
Dein Sinn ist zu, dein Herz ist tot.
Auf, bade, Schüler, unverdrossen
Die ird'sche Brust im Morgenroth!"

(Er beschaut das Zeichen.)

Wie alles sich zum Ganzen webt,
Eins in dem andern wirkt und lebt!
Wie Himmelskräfte auf- und niedersteigen
Und sich die goldnen Eimer reichen,
Mit segenduftenden Schwingen
Vom Himmel durch die Erde dringen,
Harmonisch all das All durchklingen!

Welch Schauspiel! Aber ach, ein Schauspiel nur!

Digitized by Google

Wo faß' ich dich, unendliche Natur?
Euch Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,
An denen Himmel und Erde hängt,
Dahin die welke Brust sich drängt,
Ihr quellt, ihr tränkt — und schmacht' ich so vergebens?

(Er schlägt unwillig das Buch um und erblickt das Zeichen des Erdgeistes.)

Wie anders wirkt dies Zeichen auf mich ein!
Du, Geist der Erde bist mir näher.
Schon fühl' ich meine Kräfte höher,
Schon glüh' ich wie von neuem Wein;
Ich fühle Muth, mich in die Welt zu wagen,
Der Erde Weh, der Erde Glück zu tragen,
Mit Stürmen mich herumzuschlagen
Und in des Schiffbruchs Knirschen nicht zu zagen.
Es wölkt sich über mir —
Der Mond verbirgt sein Licht —
Die Lampe schwindet —
Es dampft — Es zucken rothe Strahlen
Mir um das Haupt — Es weht
Ein Schauer vom Gewölb herab
Und faßt mich an!
Ich fühl's, du schwebst um mich, erflehter Geist.
Enthülle dich!
Ha! wie's in meinem Herzen reißt!
In neuen Gefühlen
All' meine Sinnen sich erwühlen.
Ich fühle ganz mein Herz dir hingegeben.
Du mußt! Du mußt, und kostet' es mein Leben!

(Er faßt das Buch und spricht das Zeichen des Geistes geheimnißvoll aus. Es zuckt eine röthliche Flamme, der Geist erscheint in der Flamme.)

Digitized by Google

Geist.

Wer ruft mir?

Faust (abgewendet.)

Schreckliches Gesicht!

Geist.

Du hast mich mächtig angezogen,
An meiner Sphäre lang' gesogen,
Und nun —

Faust.

Weh! ich ertrag' dich nicht!

Geist.

Du flehst erathmend mich zu schauen,
Meine Stimme zu hören, mein Antlitz zu sehn;
Mich neigt dein mächtig Seelenflehn —
Da bin ich! — Welch erbärmlich Grauen
Faßt Uebermenschen dich? Wo ist der Seele Ruf?
Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf
Und trug und hegte, die mit Freudebeben
Erschwoll, sich uns, den Geistern, gleich zu heben?
Wo bist du, Faust, deß Stimme mir erklang,
Der sich an mich mit allen Kräften drang?
Bist du es, der, von meinem Hauch umwittert,
In allen Lebenstiefen zittert,
Ein furchtsam weggekrümmter Wurm?

Faust.

Soll ich dir, Flammenbildung, weichen?
Ich bin's, bin Faust, bin deinesgleichen!

Digitized by Google

Geist.

In Lebensfluten, im Thatensturm
Wall' ich auf und ab,
Webe hin und her;
Geburt und Grab,
Ein ewiges Meer,
Ein wechselnd Weben,
Ein glühend Leben —
So schaff' ich am sausenden Webstuhl der Zeit
Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid.

Faust.

Der du die weite Welt umschweifst,
Geschäftiger Geist, wie nah fühl' ich mich dir!

Geist.

Du gleichst dem Geist, den du begreifst,
Nicht mir!

(Verschwindet.)

Faust (zusammenstürzend.)

Nicht dir?
Wem denn?
Ich, Ebenbild der Gottheit,
Und nicht einmal dir!

(Es klopft.)

O Tod! ich kenn's — das ist mein Famulus;
Es wird mein schönstes Glück zunichte!
Daß diese Fülle der Gesichte
Der trockne Schleicher stören muß!

Wagner (im Schlafrock und der Nachtmütze, eine Lampe in der Hand). Faust wendet sich unwillig.

Digitized by Google

Wagner.

Verzeiht! Ich hör' euch declamiren;
Ihr last gewiß ein griechisch Trauerspiel?
In dieser Kunst möcht' ich was profitiren,
Denn heutzutage wirkt das viel.
Ich hab' es öfters rühmen hören,
Ein Komödiant könnt' einen Pfarrer lehren.

Faust.

Ja, wenn der Pfarrer ein Komödiant ist;
Wie das denn wol zu Zeiten kommen mag.

Wagner.

Ach! wenn man so in sein Museum gebannt ist
Und sieht die Welt kaum einen Feiertag,
Kaum durch ein Fernglas, nur von weiten,
Wie soll man sie durch Ueberredung leiten?

Faust.

Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen,
Wenn es nicht aus der Seele dringt
Und mit urkräftigem Behagen
Die Herzen aller Hörer zwingt.
Sitzt ihr nur immer, leimt zusammen,
Braut ein Ragout von andrer Schmaus,
Und blast die kümmerlichen Flammen
Aus eurem Aschenhäufchen 'raus!
Bewundrung von Kindern und Affen,
Wenn euch danach der Gaumen steht;
Doch werdet ihr nie Herz zu Herzen schaffen,
Wenn es euch nicht von Herzen geht.

Digitized by Google

Wagner.

Allein der Vortrag macht des Redners Glück;
Ich fühl' es wohl, noch bin ich weit zurück.

Faust.

Such' Er den redlichen Gewinn!
Sei Er kein schellenlauter Thor!
Es trägt Verstand und rechter Sinn
Mit wenig Kunst sich selber vor;
Und wenn's euch Ernst ist, was zu sagen,
Ist's nöthig, Worten nachzujagen?
Ja, eure Reden, die so blinkend sind,
In denen ihr der Menschheit Schnitzel kräuselt,
Sind unerquicklich wie der Nebelwind,
Der herbstlich durch die dürren Blätter säuselt.

Wagner.

Ach Gott! die Kunst ist lang,
Und kurz ist unser Leben.
Mir wird bei meinem kritischen Bestreben
Doch oft um Kopf und Busen bang.
Wie schwer sind nicht die Mittel zu erwerben,
Durch die man zu den Quellen steigt;
Und eh' man nur den halben Weg erreicht,
Muß wol ein armer Teufel sterben!

Faust.

Das Pergament, ist das der heil'ge Bronnen,
Woraus ein Trunk den Durst auf ewig stillt?
Erquickung hast du nicht gewonnen,
Wenn sie dir nicht aus eigner Seele quillt.

Digitized by Google

Wagner.

Verzeiht! Es ist ein groß Ergetzen,
Sich in den Geist der Zeiten zu versetzen,
Zu schauen, wie vor uns ein weiser Mann gedacht,
Und wie wir's dann zuletzt so herrlich weit gebracht.

Faust.

O ja, bis an die Sterne weit!
Mein Freund, die Zeiten der Vergangenheit
Sind uns ein Buch mit sieben Siegeln.
Was ihr den Geist der Zeiten heißt,
Das ist im Grund der Herren eigner Geist,
In dem die Zeiten sich bespiegeln.
Da ist's denn wahrlich oft ein Jammer!
Man läuft euch bei dem ersten Blick davon.
Ein Kehrichtfaß und eine Rumpelkammer,
Und höchstens eine Haupt- und Staatsaction
Mit trefflichen pragmatischen Maximen,
Wie sie den Puppen wol im Munde ziemen!

Wagner.

Allein die Welt! Des Menschen Herz und Geist!
Möcht' jeglicher doch was davon erkennen.

Faust.

Ja, was man so erkennen heißt!
Wer darf das Kind beim rechten Namen nennen?
Die wenigen, die was davon erkannt,
Die thöricht g'nug ihr volles Herz nicht wahrten,
Dem Pöbel ihr Gefühl, ihr Schauen offenbarten,
Hat man von je gekreuzigt und verbrannt. —
Ich bitt' euch, Freund, es ist tief in der Nacht,
Wir müssen's diesmal unterbrechen.

Digitized by Google

Wagner.

Ich hätte gern nur immer fortgewacht,
Um so gelehrt mit euch mich zu besprechen.
Doch morgen, als am ersten Ostertage,
Erlaubt mir ein' und andre Frage.
Mit Eifer hab' ich mich der Studien beflissen;
Zwar weiß ich viel, doch möcht ich alles wissen.

(Ab.)

Faust (allein.)

Wie nur dem Kopf nicht alle Hoffnung schwindet,
Der immerfort an schalem Zeuge klebt,
Mit gier'ger Hand nach Schätzen gräbt
Und froh ist, wenn er Regenwürmer findet!

Darf eine solche Menschenstimme hier,
Wo Geisterfülle mich umgab, ertönen?
Doch ach! für diesmal dank' ich dir,
Dem ärmlichsten von allen Erdensöhnen;
Du rissest mich von der Verzweiflung los,
Die mir die Sinne schon zerstören wollte.
Ach! die Erscheinung war so riesengroß,
Daß ich mich recht als Zwerg empfinden sollte!

Ich, Ebenbild der Gottheit, das sich schon
Ganz nah' gedünkt dem Spiegel ew'ger Wahrheit,
Sein selbst genoß in Himmelsglanz und Klarheit
Und abgestreift den Erdensohn;
Ich, mehr als Cherub, dessen freie Kraft
Schon durch die Adern der Natur zu fließen
Und, schaffend, Götterleben zu genießen

Digitized by Google

Sich ahnungsvoll vermaß: wie muß ich's büßen!
Ein Donnerwort hat mich hinweggerafft.

Nicht darf ich dir zu gleichen mich vermessen;
Hab' ich die Kraft dich anzuziehn besessen,
So hatt' ich dich zu halten keine Kraft.
In jenem sel'gen Augenblicke
Ich fühlte mich so klein, so groß;
Du stießest grausam mich zurücke,
Ins ungewisse Menschenloos!
Wer lehret mich? Was soll ich meiden?
Soll ich gehorchen jenem Drang?
Ach! unsre Thaten selbst, so gut als unsre Leiden,
Sie hemmen unsres Lebens Gang.

Dem Herrlichsten, was auch der Geist empfangen,
Drängt immer fremd und fremder Stoff sich an;
Wenn wir zum Guten dieser Welt gelangen,
Dann heißt das Bessre Trug und Wahn.
Die uns das Leben gaben, herrliche Gefühle,
Erstarren in dem irdischen Gewühle.

Wenn Phantasie sich sonst mit kühnem Flug
Und hoffnungsvoll zum Ewigen erweitert,
So ist ein kleiner Raum ihr nun genug,
Wenn Glück auf Glück im Zeitenstrudel scheitert.
Die Sorge nistet gleich im tiefen Herzen,
Dort wirket sie geheime Schmerzen,
Unruhig wiegt sie sich und störet Lust und Ruh';
Sie deckt sich stets mit neuen Masken zu,

Digitized by Google

Sie mag als Haus und Hof, als Weib und Kind erscheinen,
Als Feuer, Wasser, Dolch und Gift;
Du bebst vor allem, was nicht trifft,
Und was du nie verlierst, das mußt du stets beweinen.

Den Göttern gleich' ich nicht! Zu tief ist es gefühlt;
Dem Wurme gleich' ich, der den Staub durchwühlt,
Den, wie er sich im Staube nährend lebt,
Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt.

Ist es nicht Staub, was diese hohe Wand
Aus hundert Fächern mir verenget,
Der Trödel, der mit tausendfachem Tand
In dieser Mottenwelt mich dränget?
Hier soll ich finden, was mir fehlt?
Soll ich vielleicht in tausend Büchern lesen,
Daß überall die Menschen sich gequält,
Daß hie und da ein Glücklicher gewesen?
Was grinsest du mir, hohler Schädel, her,
Als daß dein Hirn wie meines einst verwirret
Den leichten Tag gesucht, und in der Dämmrung schwer,
Mit Lust nach Wahrheit, jämmerlich geirret?
Ihr Instrumente freilich spottet mein,
Mit Rad und Kämmen, Walz und Bügel;
Ich stand am Thor, ihr solltet Schlüssel sein;
Zwar euer Bart ist kraus, doch hebt ihr nicht die Riegel.
Geheimnißvoll am lichten Tag
Läßt sich Natur des Schleiers nicht berauben,
Und was sie deinem Geist nicht offenbaren mag,
Das zwingst du ihr nicht ab mit Hebeln und mit Schrauben

Digitized by Google

Du alt Geräthe, das ich nicht gebraucht,
Du stehst nur hier, weil dich mein Vater brauchte.
Du alte Rolle, du wirst angeraucht,
Solang' an diesem Pult die trübe Lampe schmauchte.
Weit besser hätt' ich doch mein Weniges verpraßt,
Als mit dem Wenigen belastet hier zu schwitzen!
Was du ererbt von deinen Vätern hast,
Erwirb es, um es zu besitzen.
Was man nicht nützt, ist eine schwere Last;
Nur was der Augenblick erschafft, das kann er nützen.

Doch warum heftet sich mein Blick auf jene Stelle?
Ist jenes Fläschchen dort den Augen ein Magnet?
Warum wird mir auf einmal lieblich helle,
Als wenn im nächt'gen Wald uns Mondenglanz umweht?
Ich grüße dich, du einzige Phiole,
Die ich mit Andacht nun herunterhole;
In dir verehr' ich Menschenwitz und Kunst.
Du Inbegriff der holden Schlummersäfte,
Du Auszug aller tödlich feinen Kräfte,
Erweise deinem Meister deine Gunst!
Ich sehe dich, es wird der Schmerz gelindert,
Ich fasse dich, das Streben wird gemindert;
Des Geistes Flutstrom ebbet nach und nach,
Ins hohe Meer werd' ich hinausgewiesen,
Die Spiegelflut erglänzt zu meinen Füßen,
Zu neuen Ufern lockt ein neuer Tag.

Ein Feuerwagen schwebt auf leichten Schwingen
An mich heran! Ich fühle mich bereit,

Digitized by Google

Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen
Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit.
Dies hohe Leben, diese Götterwonne —
Du, erst noch Wurm, und die verdienest du?
Ja, kehre nur der holden Erdensonne
Entschlossen deinen Rücken zu;
Vermesse dich, die Pforten aufzureißen,
Vor denen jeder gern vorüberschleicht!
Hier ist es Zeit, durch Thaten zu beweisen,
Daß Manneswürde nicht der Götterhöhe weicht,
Vor jener dunklen Höhle nicht zu beben,
In der sich Phantasie zu eigner Qual verdammt,
Nach jenem Durchgang hinzustreben,
Um dessen engen Mund die ganze Hölle flammt,
Zu diesem Schritt sich heiter zu entschließen,
Und wär' es mit Gefahr, ins Nichts dahinzufließen.

Nun komm herab, krystallne reine Schale,
Hervor aus deinem alten Futterale,
An die ich viele Jahre nicht gedacht!
Du glänztest bei der Väter Freudenfeste,
Erheitertest die ernsten Gäste,
Wenn einer dich dem andern zugebracht.
Der vielen Bilder künstlich reiche Pracht,
Des Trinkers Pflicht, sie reimweis zu erklären,
Auf Einen Zug die Höhlung auszuleeren,
Erinnert mich an manche Jugendnacht.
Ich werde jetzt dich keinem Nachbar reichen,
Ich werde meinen Witz an deiner Kunst nicht zeigen.
Hier ist ein Saft, der eilig trunken macht.

Digitized by Google

Mit brauner Flut erfüllt er deine Höhle;
Den ich bereitet, den ich wähle,
Der letzte Trunk sei nun, mit ganzer Seele,
Als festlich hoher Gruß dem Morgen zugebracht!

(Er setzt die Schale an den Mund.)

Glockenklang und Chorgesang.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!
Freude dem Sterblichen,
Den die verderblichen,
Schleichenden, erblichen
Mängel umwanden!

Faust.

Welch tiefes Summen, welch ein heller Ton
Zieht mit Gewalt das Glas von meinem Munde?
Verkündiget ihr dumpfen Glocken schon
Des Osterfestes erste Feierstunde?
Ihr Chöre, singt ihr schon den tröstlichen Gesang,
Der einst um Grabesnacht von Engelslippen klang,
Gewißheit einem neuen Bunde?

Chor der Weiber.

Mit Spezereien
Hatten wir ihn gepflegt,
Wir, seine Treuen,
Hatten ihn hingelegt;
Tücher und Binden
Reinlich umwanden wir,

Digitized by Google

Ach! und wir finden
Christ nicht mehr hier.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!
Selig der Liebende,
Der die betrübende,
Heilsam' und übende
Prüfung bestanden!

Faust.

Was sucht ihr, mächtig und gelind,
Ihr Himmelstöne, mich am Staube?
Klingt dort umher, wo weiche Menschen sind!
Die Botschaft hör' ich wol, allein mir fehlt der Glaube.
Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.
Zu jenen Sphären wag' ich nicht zu streben,
Woher die holde Nachricht tönt;
Und doch, an diesen Klang von Jugend auf gewöhnt,
Ruft er auch jetzt zurück mich in das Leben.
Sonst stürzte sich der Himmelsliebe Kuß
Auf mich herab in ernster Sabbatstille;
Da klang so ahnungsvoll des Glockentones Fülle,
Und ein Gebet war brünstiger Genuß;
Ein unbegreiflich holdes Sehnen
Trieb mich, durch Wald und Wiesen hinzugehn,
Und unter tausend heißen Thränen
Fühlt' ich mir eine Welt entstehn.
Dies Lied verkündete der Jugend muntre Spiele.
Der Frühlingsfeier freies Glück;
Erinnrung hält mich nun, mit kindlichem Gefühle,

Digitized by Google

Vom letzten, ernsten Schritt zurück.
O tönet fort, ihr süßen Himmelslieder!
Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder!

Chor der Jünger.

Hat der Begrabene
Schon sich nach oben,
Lebend Erhabene,
Herrlich erhoben,
Ist er in Werdelust
Schaffender Freude nah;
Ach! an der Erde Brust
Sind wir zum Leide da.
Ließ er die Seinen,
Schmachtend uns hier zurück:
Ach! wir beweinen,
Meister, dein Glück.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden
Aus der Verwesung Schooß.
Reißet von Banden
Freudig euch los!
Thätig ihn preisenden,
Liebe beweisenden,
Brüderlich speisenden,
Predigend reisenden,
Wonne verheißenden,
Euch ist der Meister nah,
Euch ist er da!

Digitized by Google

Vor dem Thor.

Spaziergänger aller Art ziehen hinaus.

Einige Handwerksbursche.

Warum denn dort hinaus?

Andere.

Wir gehn hinaus aufs Jägerhaus.

Die Ersten.

Wir aber wollen nach der Mühle wandern.

Ein Handwerksbursch.

Ich rath' euch, nach dem Wasserhof zu gehn.

Zweiter.

Der Weg dahin ist gar nicht schön.

Die Zweiten.

Was thust denn du?

Ein Dritter.

Ich gehe mit den andern.

Vierter.

Nach Burgdorf kommt herauf; gewiß, dort findet ihr
Die schönsten Mädchen und das beste Bier
Und Händel von der ersten Sorte.

Fünfter.

Du überlustiger Gesell,
Juckt dich zum dritten mal das Fell?
Ich mag nicht hin, mir graut es vor dem Orte.

Dienstmädchen.

Nein, nein! ich gehe nach der Stadt zurück.

Digitized by Google

Andere.

Wir finden ihn gewiß bei jenen Pappeln stehen.

Erste.

Das ist für mich kein großes Glück;
Er wird an deiner Seite gehen,
Mit dir nur tanzt er auf dem Plan.
Was gehn mich deine Freuden an!

Andere.

Heut ist er sicher nicht allein;
Der Krauskopf, sagt' er, würde bei ihm sein.

Schüler.

Blitz! wie die wackern Dirnen schreiten!
Herr Bruder, komm! wir müssen sie begleiten.
Ein starkes Bier, ein beizender Toback,
Und eine Magd im Putz, das ist nun mein Geschmack.

Bürgermädchen.

Da sieh nur nur die schönen Knaben!
Es ist wahrhaftig eine Schmach;
Gesellschaft könnten sie die allerbeste haben,
Und laufen diesen Mägden nach!

Zweiter Schüler (zum ersten.)

Nicht so geschwind! Dort hinten kommen zwei,
Sie sind gar niedlich angezogen,
's ist meine Nachbarin dabei;
Ich bin dem Mädchen sehr gewogen.
Sie gehen ihren stillen Schritt
Und nehmen uns doch auch am Ende mit.

Digitized by Google

Erster.

Herr Bruder, nein! Ich bin nicht gern genirt.
Geschwind, daß wir das Wildpret nicht verlieren!
Die Hand, die Samstags ihren Besen führt,
Wird Sonntags dich am besten caressiren.

Bürger.

Nein, er gefällt mir nicht, der neue Burgemeister.
Nun, da er's ist, wird er nur täglich dreister.
Und für die Stadt was thut denn er?
Wird es nicht alle Tage schlimmer?
Gehorchen soll man mehr als immer,
Und zahlen mehr als je vorher.

Bettler (singt.)

Ihr guten Herrn, ihr schönen Frauen,
So wohlgeputzt und backenroth,
Belieb' es euch, mich anzuschauen,
Und seht und mildert meine Noth!
Laßt hier mich nicht vergebens leiern!
Nur der ist froh, der geben mag.
Ein Tag, den alle Menschen feiern,
Er sei für mich ein Erntetag.

Andere Bürger.

Nichts Bessers weiß ich mir an Sonn- und Feiertagen
Als ein Gespräch von Krieg und Kriegsgeschrei,
Wenn hinten, weit, in der Türkei,
Die Völker aufeinanderschlagen.
Man steht am Fenster, trinkt sein Gläschen aus
Und sieht den Fluß hinab die bunten Schiffe gleiten;
Dann kehrt man abends froh nach Haus
Und segnet Fried' und Friedenszeiten.

Digitized by Google

Dritter Bürger.

Herr Nachbar, ja! so laß ich's auch geschehn:
Sie mögen sich die Köpfe spalten,
Mag alles durcheinandergehn;
Doch nur zu Hause bleib's beim alten!

Alte (zu den Bürgermädchen.)

Ei! wie geputzt! das schöne junge Blut!
Wer soll sich nicht in euch vergaffen?
Nur nicht so stolz! Es ist schon gut!
Und was ihr wünscht, das wüßt' ich wohl zu schaffen.

Bürgermädchen.

Agathe, fort! Ich nehme mich in Acht,
Mit solchen Hexen öffentlich zu gehen;
Sie ließ mich zwar in Sanct Andreas Nacht
Den künft'gen Liebsten leiblich sehen.

Die Andere.

Mir zeigte sie ihn im Krystall,
Soldatenhaft mit mehreren Verwegnen;
Ich seh' mich um, ich such' ihn überall,
Allein mir will er nicht begegnen.

Soldaten.

Burgen mit hohen
Mauern und Zinnen,
Mädchen mit stolzen
Höhnenden Sinnen
Möcht' ich gewinnen!
Kühn ist das Mühen!
Herrlich der Lohn!

Digitized by Google

Und die Trompete
Lassen wir werben,
Wie zu der Freude,
So zum Verderben.
Das ist ein Stürmen,
Das ist ein Leben!
Mädchen und Burgen
Müssen sich geben.
Kühn ist das Mühen,
Herrlich der Lohn!
Und die Soldaten
Ziehen davon.

Faust und Wagner.

Faust.

Vom Eise befreit sind Strom und Bäche
Durch des Frühlings holden, belebenden Blick;
Im Thale grünet Hoffnungsglück;
Der alte Winter in seiner Schwäche
Zog sich in rauhe Berge zurück.
Von dorther sendet er, fliehend, nur
Ohnmächtige Schauer körnigen Eises
In Streifen über die grünende Flur.
Aber die Sonne duldet kein Weißes;
Ueberall regt sich Bildung und Streben,
Alles will sie mit Farben beleben;
Doch an Blumen fehlt's im Revier,
Sie nimmt geputzte Menschen dafür.

Kehre dich um, von diesen Höhen

Digitized by Google

Nach der Stadt zurückzusehen.
Aus dem hohlen finstern Thor
Dringt ein buntes Gewimmel hervor.
Jeder sonnt sich heute so gern;
Sie feiern die Auferstehung des Herrn,
Denn sie sind selber auferstanden.
Aus niedriger Häuser dumpfen Gemächern,
Aus Handwerks- und Gewerbesbanden,
Aus dem Druck von Giebeln und Dächern,
Aus der Straßen quetschender Enge,
Aus der Kirchen ehrwürdiger Nacht
Sind sie alle ans Licht gebracht.
Sieh nur, sieh, wie behend sich die Menge
Durch die Gärten und Felder zerschlägt,
Wie der Fluß in Breit' und Länge
So manchen lustigen Nachen bewegt;
Und bis zum Sinken überladen
Entfernt sich dieser letzte Kahn.
Selbst von des Berges fernen Pfaden
Blinken uns farbige Kleider an.
Ich höre schon des Dorfs Getümmel;
Hier ist des Volkes wahrer Himmel,
Zufrieden jauchzet Groß und Klein:
Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein.

Wagner.

Mit euch, Herr Doctor, zu spazieren
Ist ehrenvoll und ist Gewinn;
Doch würd' ich nicht allein mich her verlieren,
Weil ich ein Feind von allem Rohen bin.
Das Fiedeln, Schreien, Kegelschieben

Digitized by Google

Ist mir ein gar verhaßter Klang;
Sie toben, wie vom bösen Geist getrieben,
Und nennen's Freude, nennen's Gesang.

Bauern unter der Linde.

(Tanz und Gesang.)

Der Schäfer putzte sich zum Tanz
Mit bunter Jacke, Band und Kranz;
Schmuck war er angezogen.
Schon um die Linde war es voll,
Und alles tanzte schon wie toll.
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
So ging der Fiedelbogen.

Er drückte hastig sich heran,
Da stieß er an ein Mädchen an
Mit seinem Ellenbogen;
Die frische Dirne kehrt' sich um
Und sagte: „Nun das sind' ich dumm!"
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
Seid nicht so ungezogen!

Doch hurtig in dem Kreise ging's,
Sie tanzten rechts, sie tanzten links,
Und alle Röcke flogen.
Sie wurden roth, sie wurden warm
Und ruhten athmend Arm in Arm.
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
Und Hüft' an Ellenbogen.

Digitized by Google

„Und thu' mir doch nicht so vertraut!
Wie mancher hat nicht seine Braut
Belogen und betrogen!“
Er schmeichelte sie doch beiseit',
Und von der Linde scholl es weit:
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
Geschrei und Fiedelbogen.

Alter Bauer.

Herr Doctor, das ist schön von euch,
Daß ihr uns heute nicht verschmäht
Und unter dieses Volksgedräng',
Als ein so Hochgelahrter, geht.
So nehmet auch den schönsten Krug,
Den wir mit frischem Trunk gefüllt,
Ich bring' ihn zu und wünsche laut,
Daß er nicht nur den Durst euch stillt;
Die Zahl der Tropfen, die er hegt,
Sei euren Tagen zugelegt!

Faust.

Ich nehme den Erquickungstrank,
Erwidr' euch allen Heil und Dank.

(Das Volk sammelt sich im Kreis umher.)

Alter Bauer.

Fürwahr, es ist sehr wohlgethan,
Daß ihr am frohen Tag erscheint;
Habt ihr es vormals doch mit uns
An bösen Tagen gut gemeint.
Gar mancher steht lebendig hier,

Digitized by Google

Den euer Vater noch zuletzt
Der heißen Fieberwuth entriß,
Als er der Seuche Ziel gesetzt.
Auch damals ihr, ein junger Mann,
Ihr gingt in jedes Krankenhaus.
Gar manche Leiche trug man fort;
Ihr aber kamt gesund heraus,
Bestandet manche harte Proben;
Dem Helfer half der Helfer droben.

Alle.

Gesundheit dem bewährten Mann,
Daß er noch lange helfen kann!

Faust.

Vor Jenem droben steht gebückt,
Der helfen lehrt und Hilfe schickt!

(Er geht mit Wagner weiter.)

Wagner.

Welch ein Gefühl mußt du, o großer Mann,
Bei der Verehrung dieser Menge haben!
O glücklich, wer von seinen Gaben
Solch einen Vortheil ziehen kann!
Der Vater zeigt dich seinem Knaben,
Ein jeder fragt und drängt und eilt,
Die Fiedel stockt, der Tänzer weilt.
Du gehst, in Reihen stehen sie,
Die Mützen fliegen in die Höh',
Und wenig fehlt, so beugten sich die Knie,
Als käm' das Venerabile.

Digitized by Google

Faust.

Nur wenig Schritte noch hinauf zu jenem Stein!
Hier wollen wir von unsrer Wandrung rasten.
Hier saß ich oft gedankenvoll allein
Und quälte mich mit Beten und mit Fasten.
An Hoffnung reich, im Glauben fest,
Mit Thränen, Seufzen, Händeringen
Dacht' ich das Ende jener Pest
Vom Herrn des Himmels zu erzwingen.
Der Menge Beifall tönt mir nun wie Hohn.
O könntest du in meinem Innern lesen,
Wie wenig Vater und Sohn
Solch eines Ruhmes werth gewesen!
Mein Vater war ein dunkler Ehrenmann,
Der über die Natur und ihre heil'gen Kreise
In Redlichkeit, jedoch auf seine Weise,
Mit grillenhafter Mühe sann;
Der in Gesellschaft von Adepten
Sich in die schwarze Küche schloß
Und nach unendlichen Recepten
Das Widrige zusammengoß.
Da ward ein rother Leu, ein kühner Freier,
Im lauen Bad der Lilie vermählt,
Und beide dann, mit offnem Flammenfeuer,
Aus einem Brautgemach ins andere gequält.
Erschien darauf mit bunten Farben
Die junge Königin im Glas,
Hier war die Arzenei; die Patienten starben,
Und niemand fragte: wer genas?
So haben wir mit hölliſchen Latwergen

Digitized by Google

In diesen Thälern, diesen Bergen
Weit schlimmer als die Pest getobt.
Ich habe selbst den Gift an Tausende gegeben;
Sie welkten hin, ich muß erleben,
Daß man die frechen Mörder lobt.

Wagner.

Wie könnt ihr euch darum betrüben!
Thut nicht ein braver Mann genug,
Die Kunst, die man ihm übertrug,
Gewissenhaft und pünktlich auszuüben?
Wenn du, als Jüngling, deinen Vater ehrst,
So wirst du gern von ihm empfangen;
Wenn du, als Mann, die Wissenschaft vermehrst,
So kann dein Sohn zu höhrem Ziel gelangen.

Faust.

O glücklich, wer noch hoffen kann
Aus diesem Meer des Irrthums aufzutauchen!
Was man nicht weiß, das eben brauchte man,
Und was man weiß, kann man nicht brauchen.
Doch laß uns dieser Stunde schönes Gut
Durch solchen Trübsinn nicht verkümmern!
Betrachte, wie in Abendsonneglut
Die grünumgebnen Hütten schimmern.
Sie rückt und weicht, der Tag ist überlebt,
Dort eilt sie hin und fördert neues Leben.
O daß kein Flügel mich vom Boden hebt,
Ihr nach und immer nach zu streben!
Ich säh' im ewigen Abendstrahl
Die stille Welt zu meinen Füßen,

Digitized by Google

Entzündet alle Höh'n, beruhigt jedes Thal,
Den Silberbach in goldne Ströme fließen.
Nicht hemmte dann den göttergleichen Lauf
Der wilde Berg mit allen seinen Schluchten;
Schon thut das Meer sich mit erwärmten Buchten
Vor den erstaunten Augen auf.
Doch scheint die Göttin endlich wegzusinken;
Allein der neue Trieb erwacht,
Ich eile fort, ihr ew'ges Licht zu trinken,
Vor mir den Tag und hinter mir die Nacht,
Den Himmel über mir und unter mir die Wellen.
Ein schöner Traum, indessen sie entweicht!
Ach! zu des Geistes Flügeln wird so leicht
Kein körperlicher Flügel sich gesellen.
Doch ist es jedem eingeboren,
Daß sein Gefühl hinauf und vorwärts dringt,
Wenn über uns im blauen Raum verloren
Ihr schmetternd Lied die Lerche singt,
Wenn über schroffen Fichtenhöhen
Der Adler ausgebreitet schwebt,
Und über Flächen, über Seen
Der Kranich nach der Heimat strebt.

Wagner.

Ich hatte selbst oft grillenhafte Stunden,
Doch solchen Trieb hab' ich noch nie empfunden.
Man sieht sich leicht an Wald und Feldern satt,
Des Vogels Fittich werd' ich nie beneiden.
Wie anders tragen uns die Geistesfreuden
Von Buch zu Buch, von Blatt zu Blatt!
Da werden Winternächte hold und schön,

Digitized by Google

Ein selig Leben wärmet alle Glieder,
Und ach! entrollst du gar ein würdig Pergamen,
So steigt der ganze Himmel zu dir nieder.

Faust.

Du bist dir nur des einen Trieb's bewußt;
O lerne nie den andern kennen!
Zwei Seelen wohnen, ach! in meiner Brust,
Die eine will sich von der andern trennen;
Die eine hält in derber Liebeslust
Sich an die Welt mit klammernden Organen;
Die andre hebt gewaltsam sich vom Dust
Zu den Gefilden hoher Ahnen.
O, gibt es Geister in der Luft,
Die zwischen Erd' und Himmel herrschend weben,
So steiget nieder aus dem goldnen Duft
Und führt mich weg zu neuem buntem Leben!
Ja, wäre nur ein Zaubermantel mein,
Und trüg' er mich in fremde Länder,
Mir sollt' er um die köstlichsten Gewänder,
Nicht feil um einen Königsmantel sein.

Wagner.

Beruse nicht die wolbekannte Schar,
Die strömend sich im Dunstkreis überbreitet,
Dem Menschen tausendfältige Gefahr
Von allen Enden her bereitet.
Von Norden bringt der scharfe Geisterzahn
Auf dich herbei, mit pfeilgespitzten Zungen;
Von Morgen ziehn vertrocknend sie heran
Und nähren sich von deinen Lungen;

Digitized by Google

Wenn sie der Mittag aus der Wüste schickt,
Die Glut auf Glut um deinen Scheitel häufen,
So bringt der West den Schwarm, der erst erquickt,
Um dich und Feld und Aue zu ersäufen;
Sie hören gern, zum Schaden froh gewandt,
Gehorchen gern, weil sie uns gern betrügen,
Sie stellen wie vom Himmel sich gesandt
Und lispeln englisch, wenn sie lügen.
Doch gehen wir! Ergraut ist schon die Welt,
Die Luft gekühlt, der Nebel fällt.
Am Abend schätzt man erst das Haus.
Was stehst du so und blickst erstaunt hinaus?
Was kann dich in der Dämmrung so ergreifen?

Faust.

Siehst du den schwarzen Hund durch Saat und Stoppel streifen?

Wagner.

Ich sah ihn lange schon, nicht wichtig schien er mir.

Faust.

Betracht' ihn recht. Für was hältst du das Thier?

Wagner.

Für einen Pudel, der auf seine Weise
Sich auf der Spur des Herren plagt.

Faust.

Bemerkst du, wie in weitem Schneckenkreise
Er um uns her und immer näher jagt?
Und irr' ich nicht, so zieht ein Feuerstrudel
Auf seinen Pfaden hinterdrein.

Digitized by Google

Wagner.

Ich sehe nichts als einen schwarzen Pudel;
Es mag bei euch wol Augentäuschung sein.

Faust.

Mir scheint es, daß er magisch leise Schlingen
Zu künft'gem Band um unsre Füße zieht.

Wagner.

Ich seh' ihn ungewiß und furchtsam uns umspringen,
Weil er statt seines Herrn zwei Unbekannte sieht.

Faust.

Der Kreis wird eng, schon ist er nah'!

Wagner.

Du siehst, ein Hund, und kein Gespenst ist da.
Er knurrt und zweifelt, legt sich auf den Bauch,
Er wedelt. Alles Hundebrauch.

Faust.

Geselle dich zu uns! Komm hier!

Wagner.

Es ist ein pudelnärrisch Thier.
Du stehest still, er wartet auf;
Du sprichst ihn an, er strebt an dir hinauf;
Verliere was, er wird es bringen,
Nach deinem Stock ins Wasser springen.

Faust.

Du hast wol recht; ich finde nicht die Spur
Von einem Geist, und alles ist Dressur.

Digitized by Google

Wagner.

Dem Hunde, wenn er gut gezogen,
Wird selbst ein weiser Mann gewogen.
Ja, deine Gunst verdient er ganz und gar,
Er, der Studenten trefflicher Scolar.

(Sie gehen in das Stadthor.)

Studirzimmer.

Faust (mit dem Pudel hereintretend.)

Verlassen hab' ich Feld und Auen,
Die eine tiefe Nacht bedeckt,
Mit ahnungsvollem heil'gem Grauen
In uns die bessre Seele weckt.
Entschlafen sind nun wilde Triebe,
Mit jedem ungestümen Thun;
Es reget sich die Menschenliebe.
Die Liebe Gottes regt sich nun.

Sei ruhig, Pudel! renne nicht hin und wieder!
An der Schwelle was schnoperst du hier?
Lege dich hinter den Ofen nieder,
Mein bestes Kissen geb' ich dir.
Wie du draußen auf dem bergigen Wege
Durch Rennen und Springen ergetzt uns hast,
So nimm nun auch von mir die Pflege,
Als ein willkommner stiller Gast.

Ach, wenn in unsrer engen Zelle
Die Lampe freundlich wieder brennt,
Dann wird's in unserm Busen helle,

Digitized by Google

Im Herzen, das sich selber kennt.
Vernunft fängt wieder an zu sprechen,
Und Hoffnung wieder an zu blühn;
Man sehnt sich nach des Lebens Bächen,
Ach, nach des Lebens Quelle hin.

Knurre nicht, Pudel! Zu den heiligen Tönen,
Die jetzt meine ganze Seel' umfassen,
Will der thierische Laut nicht passen.
Wir sind gewohnt, daß die Menschen verhöhnen,
Was sie nicht verstehn,
Daß sie vor dem Guten und Schönen,
Das ihnen oft beschwerlich ist, murren;
Will es der Hund, wie sie, beknurren?

Aber ach, schon fühl' ich bei dem besten Willen
Befriedigung nicht mehr aus dem Busen quillen.
Aber warum muß der Strom so bald versiegen,
Und wir wieder im Durste liegen?
Davon hab' ich so viel Erfahrung.
Doch dieser Mangel läßt sich ersetzen;
Wir lernen das Ueberirdische schätzen,
Wir sehnen uns nach Offenbarung,
Die nirgends würd'ger und schöner brennt
Als in dem Neuen Testament.
Mich drängt's, den Grundtext aufzuschlagen,
Mit redlichem Gefühl einmal
Das heilige Original
In mein geliebtes Deutsch zu übertragen.

(Er schlägt ein Volum auf und schickt sich an.)

Digitized by Google

Geschrieben steht: „Im Anfang war das Wort!“
Hier stock' ich schon! Wer hilft mir weiter fort?
Ich kann das Wort so hoch unmöglich schätzen,
Ich muß es anders übersetzen,
Wenn ich vom Geiste recht erleuchtet bin.
Geschrieben steht: Im Anfang war der Sinn.
Bedenke wohl die erste Zeile,
Daß deine Feder sich nicht übereile!
Ist es der Sinn, der alles wirkt und schafft?
Es sollte stehn: Im Anfang war die Kraft!
Doch, auch indem ich dieses niederschreibe,
Schon warnt mich was, daß ich dabei nicht bleibe.
Mir hilft der Geist! Auf einmal seh' ich Rath
Und schreibe getrost: Im Anfang war die That!

Soll ich mit dir das Zimmer theilen,
Pudel, so laß das Heulen,
So laß das Bellen!
Solch einen störenden Gesellen
Mag ich nicht in der Nähe leiden.
Einer von uns beiden
Muß die Zelle meiden.
Ungern heb' ich das Gastrecht auf,
Die Thür' ist offen, hast freien Lauf.
Aber was muß ich sehen!
Kann das natürlich geschehen?
Ist es Schatten? ist's Wirklichkeit?
Wie wird mein Pudel lang und breit!
Er hebt sich mit Gewalt,
Das ist nicht eines Hundes Gestalt!

Digitized by Google

Welch ein Gespenst bracht' ich ins Haus!
Schon sieht er wie ein Nilpferd aus,
Mit feurigen Augen, schrecklichem Gebiß.
O, du bist mir gewiß!
Für solche halbe Höllenbrut
Ist Salomonis Schlüssel gut.

Geister (auf dem Gange.)

Drinnen gefangen ist einer.
Bleibet haußen, folg' ihm keiner!
Wie im Eisen der Fuchs
Zagt ein alter Höllenluchs,
Aber gebt Acht!
Schwebet hin, schwebet wieder,
Auf und nieder,
Und er hat sich losgemacht.
Könnt ihr ihm nützen,
Laßt ihn nicht sitzen;
Denn er that uns allen
Schon viel zu Gefallen.

Faust.

Erst zu begegnen dem Thiere,
Brauch' ich den Spruch der Viere:

Salamander soll glühen,
Undene sich winden,
Sylphe verschwinden,
Kobold sich mühen.

Wer sie nicht kennte,
Die Elemente,

Digitized by Google

Ihre Kraft
Und Eigenschaft,
Wäre kein Meister
Ueber die Geister.

Verschwind' in Flammen,
Salamander!
Rauschend fließe zusammen,
Undene!
Leucht' in Meteoren-Schöne,
Sylphe!
Bring häusliche Hilfe,
Incubus! Incubus!
Tritt hervor und mache den Schluß!

Keines der Viere
Steckt in dem Thiere.
Es liegt ganz ruhig und grinst mich an,
Ich hab' ihm noch nicht weh gethan.
Du sollst mich hören
Stärker beschwören.

Bist du, Geselle,
Ein Flüchtling der Hölle?
So sieh dies Zeichen,
Dem sie sich beugen,
Die schwarzen Scharen!

Schon schwillt es auf mit borstigen Haaren.

Verworfnes Wesen!
Kannst du ihn lesen,

Digitized by Google

Den Nie-entsprossnen,
Unausgesprochnen,
Durch alle Himmel Gegossnen,
Freventlich Durchstochnen?

Hinter den Ofen gebannt
Schwillt es wie ein Elephant,
Den ganzen Raum füllt es an,
Es will zum Nebel zerfließen.
Steige nicht zur Decke hinan!
Lege dich zu des Meisters Füßen!
Du siehst, daß ich nicht vergebens drohe.
Ich versenge dich mit heiliger Lohe!
Erwarte nicht
Das dreimal glühende Licht!
Erwarte nicht
Die stärkste von meinen Künsten!

Mephistopheles

tritt, indem der Nebel fällt, gekleidet wie ein fahrender Scholasticus, hinter dem Ofen hervor.

Wozu der Lärm? Was steht dem Herrn zu Diensten?

Faust.

Das also war des Pudels Kern!
Ein fahrender Scholast? Der Casus macht mich lachen.

Mephistopheles.

Ich salutire den gelehrten Herrn!
Ihr habt mich weidlich schwitzen machen.

Faust.

Wie nennst du dich?

Digitized by Google

Mephistopheles.

Die Frage scheint mir klein
Für einen, der das Wort so sehr verachtet,
Der, weit entfernt von allem Schein,
Nur in der Wesen Tiefe trachtet.

Faust.

Bei euch, ihr Herrn, kann man das Wesen
Gewöhnlich aus dem Namen lesen,
Wo es sich allzu deutlich weist,
Wenn man euch Fliegengott, Verderber, Lügner heißt.
Nun gut, wer bist du denn?

Mephistopheles.

Ein Theil von jener Kraft,
Die stets das Böse will und stets das Gute schafft.

Faust.

Was ist mit diesem Räthselwort gemeint?

Mephistopheles.

Ich bin der Geist, der stets verneint!
Und das mit Recht; denn alles, was entsteht,
Ist werth, daß es zu Grunde geht;
Drum besser wär's, daß nichts entstünde.
So ist denn alles, was ihr Sünde,
Zerstörung, kurz das Böse nennt,
Mein eigentliches Element.

Faust.

Du nennst dich einen Theil, und stehst doch ganz vor mir?

Digitized by Google

Mephistopheles.

Bescheidne Wahrheit sprech' ich dir.
Wenn sich der Mensch, die kleine Narrenwelt,
Gewöhnlich für ein Ganzes hält;
Ich bin ein Theil des Theils, der anfangs alles war,
Ein Theil der Finsterniß, die sich das Licht gebar,
Das stolze Licht, das nun der Mutter Nacht
Den alten Rang, den Raum ihr streitig macht;
Und doch gelingt's ihm nicht, da es, soviel es strebt,
Verhaftet an den Körpern klebt.
Von Körpern strömt's, die Körper macht es schön,
Ein Körper hemmts auf seinem Gange;
So, hoff' ich, dauert es nicht lange
Und mit den Körpern wird's zu Grunde gehn.

Faust.

Nun kenn' ich deine würd'gen Pflichten!
Du kannst im großen nichts vernichten,
Und fängst es nun im kleinen an.

Mephistopheles.

Und freilich ist nicht viel damit gethan.
Was sich dem Nichts entgegenstellt,
Das Etwas, diese plumpe Welt,
Soviel als ich schon unternommen,
Ich wußte nicht ihr beizukommen
Mit Wellen, Stürmen, Schütteln, Brand;
Geruhig bleibt am Ende Meer und Land.
Und dem verdammten Zeug, der Thier- und Menschenbrut,
Dem ist nun gar nichts anzuhaben.
Wie viele hab' ich schon begraben!

Digitized by Google

Und immer circulirt ein neues, frisches Blut.
So geht es fort, man möchte rasend werden!
Der Luft, dem Wasser, wie der Erden
Entwinden tausend Keime sich,
Im Trocknen, Feuchten, Warmen, Kalten.
Hätt' ich mir nicht die Flamme vorbehalten,
Ich hätte nichts Apart's für mich.

Faust.

So setzest du der ewig regen,
Der heilsam schaffenden Gewalt
Die kalte Teufelsfaust entgegen,
Die sich vergebens tückisch ballt!
Was anders suche zu beginnen,
Des Chaos wunderlicher Sohn!

Mephistopheles.

Wir wollen wirklich uns besinnen;
Die nächsten Male mehr davon.
Dürft' ich wol diesmal mich entfernen?

Faust.

Ich sehe nicht, warum du fragst.
Ich habe jetzt dich kennen lernen;
Besuche nun mich, wie du magst.
Hier ist das Fenster, hier die Thüre,
Ein Rauchfang ist dir auch gewiß.

Mephistopheles.

Gesteh' ich's nur! daß ich hinausspaziere,
Verbietet mir ein kleines Hinderniß,
Der Drudenfuß auf eurer Schwelle.

Digitized by Google

Faust.

Das Pentagramma macht dir Pein?
Ei, sage mir, du Sohn der Hölle,
Wenn das dich bannt, wie kamst du denn herein?
Wie ward ein solcher Geist betrogen?

Mephistopheles.

Beschaut es recht! es ist nicht gut gezogen;
Der eine Winkel, der nach außen zu,
Ist, wie du siehst, ein wenig offen.

Faust.

Das hat der Zufall gut getroffen!
Und mein Gefangner wärst denn du?
Das ist von ungefähr gelungen!

Mephistopheles.

Der Pudel merkte nichts, als er hereingesprungen.
Die Sache sieht jetzt anders aus;
Der Teufel kann nicht aus dem Haus.

Faust.

Doch warum gehst du nicht durchs Fenster?

Mephistopheles.

's ist ein Gesetz der Teufel und Gespenster:
Wo sie hereingeschlüpft, da müssen sie hinaus,
Das erste steht uns frei, beim zweiten sind wir Knechte.

Faust.

Die Hölle selbst hat ihre Rechte?
Das find' ich gut! Da ließe sich ein Pact,
Und sicher wol, mit euch, ihr Herren, schließen.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Was man verspricht, das sollst du rein genießen,
Dir wird davon nichts abgezwackt.
Doch das ist nicht so kurz zu fassen,
Und wir besprechen das zunächst;
Doch jetzo bitt' ich, hoch und höchst,
Für diesesmal mich zu entlassen.

Faust.

So bleibe noch einen Augenblick,
Um mir erst gute Mär zu sagen.

Mephistopheles.

Jetzt laß mich los! Ich komme bald zurück;
Dann magst du nach Belieben fragen.

Faust.

Ich habe dir nicht nachgestellt,
Bist du doch selbst ins Garn gegangen.
Den Teufel halte, wer ihn hält!
Er wird ihn nicht so bald zum zweiten Male fangen.

Mephistopheles.

Wenn dir's beliebt, so bin ich auch bereit,
Dir zur Gesellschaft hier zu bleiben;
Doch mit Bedingniß, dir die Zeit
Durch meine Künste würdig zu vertreiben.

Faust.

Ich seh' es gern, das steht dir frei;
Nur daß die Kunst gefällig sei!

Mephistopheles.

Du wirst, mein Freund, für deine Sinnen

Digitized by Google

In dieser Stunde mehr gewinnen
Als in des Jahres Einerlei.
Was dir die zarten Geister singen,
Die schönen Bilder, die sie bringen,
Sind nicht ein leeres Zauberspiel.
Auch dein Geruch wird sich ergetzen,
Dann wirst du deinen Gaumen letzen,
Und dann entzückt sich dein Gefühl.
Bereitung braucht es nicht voran;
Beisammen sind wir, fanget an!

Geister.

Schwindet, ihr dunkeln
Wölbungen droben!
Reizender schaue
Freundlich der blaue
Aether herein!
Wären die dunkeln
Wolken zerronnen!
Sternelein funkeln,
Mildere Sonnen
Scheinen darein.
Himmlischer Söhne
Geistige Schöne,
Schwankende Beugung
Schwebet vorüber,
Sehnende Neigung
Folget hinüber;
Und der Gewänder
Flatternde Bänder

Digitized by Google

Decken die Länder,
Decken die Laube,
Wo sich fürs Leben
Tief in Gedanken,
Liebende geben.
Laube bei Laube!
Sprossende Ranken!
Lastende Traube
Stürzt ins Behälter
Drängender Kelter,
Stürzen in Bächen
Schäumende Weine,
Rieseln durch reine
Edle Gesteine,
Lassen die Höhen
Hinter sich liegen,
Breiten zu Seen
Sich ums Genügen
Grünender Hügel.
Und das Geflügel
Schlürfet sich Wonne,
Flieget der Sonne,
Flieget den hellen
Inseln entgegen,
Die sich auf Wellen
Gaukelnd bewegen,
Wo wir in Chören
Jauchzende hören,
Ueber den Auen
Tanzende schauen,

Digitized by Google

In rothem goldverbrämtem Kleide,
Das Mäntelchen von starrer Seide,
Die Hahnenfeder auf dem Hut,
Mit einem langen, spitzen Degen;
Und rathe nun dir kurz und gut,
Dergleichen gleichfalls anzulegen,
Damit du, losgebunden, frei,
Erfahrest, was das Leben sei.

Faust.

In jedem Kleide werd' ich wol die Pein
Des engen Erdenlebens fühlen.
Ich bin zu alt, um nur zu spielen,
Zu jung, um ohne Wunsch zu sein.
Was kann die Welt mir wol gewähren?
Entbehren sollst du! sollst entbehren!
Das ist der ewige Gesang,
Der jedem an die Ohren klingt,
Den unser ganzes Leben lang
Uns heiser jede Stunde singt.
Nur mit Entsetzen wach' ich morgens auf,
Ich möchte bittre Thränen weinen,
Den Tag zu sehn, der mir in seinem Lauf
Nicht Einen Wunsch erfüllen wird, nicht Einen,
Der selbst die Ahnung jeder Lust
Mit eigensinn'gem Krittel mindert,
Die Schöpfung meiner regen Brust
Mit tausend Lebensfratzen hindert.
Auch muß ich, wenn die Nacht sich niedersenkt,
Mich ängstlich auf das Lager strecken;
Auch da wird keine Rast geschenkt,

Digitized by Google

Mich werden wilde Träume schrecken.
Der Gott, der mir im Busen wohnt,
Kann tief mein Innerstes erregen;
Der über allen meinen Kräften thront,
Er kann nach außen nichts bewegen.
Und so ist mir das Dasein eine Last,
Der Tod erwünscht, das Leben mir verhaßt.

Mephistopheles.

Und doch ist nie der Tod ein ganz willkommner Gast.

Faust.

O selig der, dem er im Siegesglanze
Die blut'gen Lorbeern um die Schläfe windet,
Den er nach rasch durchrastem Tanze
In eines Mädchens Arme findet!
O wär' ich vor des hohen Geistes Kraft
Entzückt, entseelt dahingesunken!

Mephistopheles.

Und doch hat jemand einen braunen Saft
In jener Nacht nicht ausgetrunken.

Faust.

Das Spioniren, scheint's, ist deine Lust.

Mephistopheles.

Allwissend bin ich nicht, doch viel ist mir bewußt.

Faust.

Wenn aus dem schrecklichen Gewühle
Ein süß bekannter Ton mich zog,
Den Rest von kindlichem Gefühle
Mit Anklang froher Zeit betrog;

Digitized by Google

Die sich im Freien
Alle zerstreuen.
Einige klimmen
Ueber die Höhen,
Andere schwimmen
Ueber die Seen,
Andere schweben;
Alle zum Leben,
Alle zur Ferne
Liebender Sterne,
Seliger Huld.

Mephistopheles.

Er schläft. So recht, ihr luft'gen, zarten Jungen,
Ihr habt ihn treulich eingesungen;
Für dies Concert bin ich in eurer Schuld.
Du bist noch nicht der Mann, den Teufel festzuhalten!
Umgaukelt ihn mit süßen Traumgestalten,
Versenkt ihn in ein Meer des Wahns!
Doch dieser Schwelle Zauber zu zerspalten
Bedarf ich eines Rattenzahns.
Nicht lange brauch' ich zu beschwören,
Schon raschelt eine hier und wird sogleich mich hören.

Der Herr der Ratten und der Mäuse,
Der Fliegen, Frösche, Wanzen, Läuse,
Befiehlt dir, dich hervorzuwagen
Und diese Schwelle zu benagen,
Sowie er sie mit Oel betupft.
Da kommst du schon hervorgehupft.
Nur frisch ans Werk! Die Spitze, die mich bannte,

Digitized by Google

Sie sitzt ganz vornen an der Kante.
Noch einen Biß, so ist's geschehn.

Nun, Fauste, träume fort, bis wir uns wiedersehn!

Faust (erwachend.)

Bin ich denn abermals betrogen?
Verschwindet so der geisterreiche Drang,
Daß mir ein Traum den Teufel vorgelogen,
Und daß ein Pudel mir entsprang?

Studirzimmer.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Es klopft? Herein! Wer will mich wieder plagen?

Mephistopheles.

Ich bin's.

Faust.

Herein!

Mephistopheles.

Du mußt es dreimal sagen.

Faust.

Herein denn!

Mephistopheles.

So gefällst du mir.
Wir werden, hoff' ich, uns vertragen.
Denn dir die Grillen zu verjagen
Bin ich als edler Junker hier,

Digitized by Google

In rothem goldverbrämtem Kleide,
Das Mäntelchen von starrer Seide,
Die Hahnenfeder auf dem Hut,
Mit einem langen, spitzen Degen;
Und rathe nun dir kurz und gut,
Dergleichen gleichfalls anzulegen,
Damit du, losgebunden, frei,
Erfahrest, was das Leben sei.

Faust.

In jedem Kleide werd' ich wol die Pein
Des engen Erdenlebens fühlen.
Ich bin zu alt, um nur zu spielen,
Zu jung, um ohne Wunsch zu sein.
Was kann die Welt mir wol gewähren?
Entbehren sollst du! sollst entbehren!
Das ist der ewige Gesang,
Der jedem an die Ohren klingt,
Den unser ganzes Leben lang
Uns heiser jede Stunde singt.
Nur mit Entsetzen wach' ich morgens auf,
Ich möchte bittre Thränen weinen,
Den Tag zu sehn, der mir in seinem Lauf
Nicht Einen Wunsch erfüllen wird, nicht Einen,
Der selbst die Ahnung jeder Lust
Mit eigensinn'gem Krittel mindert,
Die Schöpfung meiner regen Brust
Mit tausend Lebensfratzen hindert.
Auch muß ich, wenn die Nacht sich niedersenkt,
Mich ängstlich auf das Lager strecken;
Auch da wird keine Rast geschenkt,

Digitized by Google

Mich werden wilde Träume schrecken.
Der Gott, der mir im Busen wohnt,
Kann tief mein Innerstes erregen;
Der über allen meinen Kräften thront,
Er kann nach außen nichts bewegen.
Und so ist mir das Dasein eine Last,
Der Tod erwünscht, das Leben mir verhaßt.

Mephistopheles.

Und doch ist nie der Tod ein ganz willkommner Gast.

Faust.

O selig der, dem er im Siegesglanze
Die blut'gen Lorbeern um die Schläfe windet,
Den er nach rasch durchrastem Tanze
In eines Mädchens Arme findet!
O wär' ich vor des hohen Geistes Kraft
Entzückt, entseelt dahingesunken!

Mephistopheles.

Und doch hat jemand einen braunen Saft
In jener Nacht nicht ausgetrunken.

Faust.

Das Spioniren, scheint's, ist deine Lust.

Mephistopheles.

Allwissend bin ich nicht, doch viel ist mir bewußt.

Faust.

Wenn aus dem schrecklichen Gewühle
Ein süß bekannter Ton mich zog,
Den Rest von kindlichem Gefühle
Mit Anklang froher Zeit betrog;

Digitized by Google

So fluch' ich allem, was die Seele
Mit Lock- und Gaukelwerk umspannt
Und sie in diese Trauerhöhle
Mit Blend- und Schmeichelkräften bannt.
Verflucht voraus die hohe Meinung,
Womit der Geist sich selbst umfängt!
Verflucht das Blenden der Erscheinung,
Die sich an unsre Sinne drängt!
Verflucht, was uns in Träumen heuchelt
Des Ruhms, der Namensdauer Trug!
Verflucht, was als Besitz uns schmeichelt,
Als Weib und Kind, als Knecht und Pflug!
Verflucht sei Mammon, wenn mit Schätzen
Er uns zu kühnen Thaten regt,
Wenn er zu müßigem Ergetzen
Die Polster uns zurechtelegt!
Fluch sei dem Balsamsaft der Trauben!
Fluch jener höchsten Liebeshuld!
Fluch sei der Hoffnung! Fluch dem Glauben!
Und Fluch vor allen der Geduld!

Geisterchor (unsichtbar.)

Weh! weh!
Du hast sie zerstört,
Die schöne Welt,
Mit mächtiger Faust;
Sie stürzt, sie zerfällt!
Ein Halbgott hat sie zerschlagen.
Wir tragen
Die Trümmern ins Nichts hinüber
Und klagen

Digitized by Google

Ueber die verlorne Schöne.
Mächtiger
Der Erdensöhne,
Prächtiger
Baue sie wieder,
In deinem Busen baue sie auf!
Neuen Lebenslauf
Beginne
Mit hellem Sinne,
Und neue Lieder
Tönen darauf!

Mephistopheles.

Dies sind die kleinen
Von den Meinen.
Höre, wie zu Lust und Thaten
Altklug sie rathen!
In die Welt weit
Aus der Einsamkeit,
Wo Sinnen und Säfte stocken,
Wollen sie dich locken.

Hör' auf mit deinem Gram zu spielen,
Der wie ein Geier dir am Leben frißt!
Die schlechteste Gesellschaft läßt dich fühlen,
Daß du ein Mensch mit Menschen bist.
Doch so ist's nicht gemeint,
Dich unter das Pack zu stoßen.
Ich bin keiner von den Großen;
Doch willst du mit mir vereint
Deine Schritte durchs Leben nehmen,

Digitized by Google

So will ich mich gern bequemen
Dein zu sein auf der Stelle.
Ich bin dein Geselle,
Und mach' ich dir's recht,
Bin ich dein Diener, bin dein Knecht.

Faust.

Und was soll ich dagegen dir erfüllen?

Mephistopheles.

Dazu hast du noch eine lange Frist.

Faust.

Nein, nein! der Teufel ist ein Egoist
Und thut nicht leicht um Gottes willen,
Was einem andern nützlich ist.
Sprich die Bedingung deutlich aus!
Ein solcher Diener bringt Gefahr ins Haus.

Mephistopheles.

Ich will mich hier zu deinem Dienst verbinden,
Auf deinen Wink nicht rasten und nicht ruhn;
Wenn wir uns drüben wiederfinden,
So sollst du mir das Gleiche thun.

Faust.

Das Drüben kann mich wenig kümmern;
Schlägst du erst diese Welt zu Trümmern,
Die andre mag darnach entstehn.
Aus dieser Erde quillen meine Freuden,
Und diese Sonne scheinet meinen Leiden;
Kann ich mich erst von ihnen scheiden,
Dann mag, was will und kann, geschehn.

Digitized by Google

Davon will ich nichts weiter hören,
Ob man auch künftig haßt und liebt,
Und ob es auch in jenen Sphären
Ein Oben oder Unten gibt.

Mephistopheles.

In diesem Sinne kannst du's wagen.
Verbinde dich! du sollst in diesen Tagen
Mit Freuden meine Künste sehn.
Ich gebe dir, was noch kein Mensch gesehn.

Faust.

Was willst du armer Teufel geben?
Ward eines Menschen Geist in seinem hohen Streben
Von deinesgleichen je gefaßt?
Doch hast du Speise, die nicht sättigt, hast
Du rothes Gold, das ohne Rast,
Quecksilber gleich, dir in der Hand zerrinnt,
Ein Spiel, bei dem man nie gewinnt,
Ein Mädchen, das an meiner Brust
Mit Aeugeln schon dem Nachbar sich verbindet,
Der Ehre schöne Götterlust,
Die wie ein Meteor verschwindet:
Zeig' mir die Frucht, die fault, eh man sie bricht,
Und Bäume, die sich täglich neu begrünen!

Mephistopheles.

Ein solcher Auftrag schreckt mich nicht,
Mit solchen Schätzen kann ich dienen.
Doch, guter Freund, die Zeit kommt auch heran,
Wo wir was Gut's in Ruhe schmausen mögen.

Digitized by Google

Faust.

Werd' ich beruhigt je mich auf ein Faulbett legen,
So sei es gleich um mich gethan;
Kannst du mich schmeichelnd je belügen,
Daß ich mir selbst gefallen mag,
Kannst du mich mit Genuß betrügen:
Das sei für mich der letzte Tag!
Die Wette biet' ich!

Mephistopheles.

Top!

Faust.

Und Schlag auf Schlag!
Werd' ich zum Augenblicke sagen:
Verweile doch, du bist so schön!
Dann magst du mich in Fesseln schlagen,
Dann will ich gern zu Grunde gehn,
Dann mag die Totenglocke schallen,
Dann bist du deines Dienstes frei,
Die Uhr mag stehn, der Zeiger fallen,
Es sei die Zeit für mich vorbei!

Mephistopheles.

Bedenk' es wol, wir werden's nicht vergessen!

Faust.

Dazu hast du ein volles Recht;
Ich habe mich nicht freventlich vermessen.
Wie ich beharre, bin ich Knecht;
Ob dein, was frag' ich, oder wessen.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Ich werde heute gleich beim Doctorschmaus
Als Diener meine Pflicht erfüllen.
Nur eins! Um Lebens oder Sterbens willen
Bitt' ich mir ein paar Zeilen aus.

Faust.

Auch was Geschriebnes forderst du, Pedant?
Hast du noch keinen Mann, nicht Manneswort gekannt?
Ist's nicht genug, daß mein gesprochnes Wort
Auf ewig soll mit meinen Tagen schalten?
Ras't nicht die Welt in allen Strömen fort,
Und mich soll ein Versprechen halten?
Doch dieser Wahn ist uns ins Herz gelegt,
Wer mag sich gern davon befreien?
Beglückt, wer Treue rein im Busen trägt!
Kein Opfer wird ihn je gereuen.
Allein ein Pergament, beschrieben und beprägt,
Ist ein Gespenst, vor dem sich alle scheuen.
Das Wort erstirbt schon in der Feder,
Die Herrschaft führen Wachs und Leder.
Was willst du böser Geist von mir:
Erz, Marmor, Pergament, Papier?
Soll ich mit Griffel, Meißel, Feder schreiben?
Ich gebe jede Wahl dir frei.

Mephistopheles.

Wie magst du deine Rednerei
Nur gleich so hitzig übertreiben!
Ist doch ein jedes Blättchen gut.
Du unterzeichnest dich mit einem Tröpfchen Blut.

Digitized by Google

Faust.

Wenn dies dir völlig G'nüge thut,
So mag es bei der Fratze bleiben.

Mephistopheles.

Blut ist ein ganz besondrer Saft.

Faust.

Nur keine Furcht, daß ich dies Bündniß breche.
Das Streben meiner ganzen Kraft
Ist g'rade das, was ich verspreche.
Ich habe mich zu hoch gebläht,
In deinen Rang gehör' ich nur.
Der große Geist hat mich verschmäht,
Vor mir verschließt sich die Natur.
Des Denkens Faden ist zerrissen,
Mir ekelt lange vor allem Wissen.
Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit
Uns glühende Leidenschaften stillen!
In undurchdrungnen Zauberhüllen
Sei jedes Wunder gleich bereit!
Stürzen wir uns in das Rauschen der Zeit,
Ins Rollen der Begebenheit!
Da mag denn Schmerz und Genuß,
Gelingen und Verdruß
Miteinander wechseln, wie es kann;
Nur rastlos bethätigt sich der Mann.

Mephistopheles.

Euch ist kein Maß und Ziel gesetzt.
Beliebt's euch, überall zu naschen,
Im Fliehen etwas zu erhaschen,

Digitized by Google

Bekomm' euch wohl, was euch ergetzt!
Nur greift mir zu und seid nicht blöde.

Faust.

Du höreſt ja, von Freud' iſt nicht die Rede;
Dem Taumel weih' ich mich, dem ſchmerzlichſten Genuß,
Verliebtem Haß, erquickendem Verdruß.
Mein Buſen, der vom Wiſſensdrang geheilt iſt,
Soll keinen Schmerzen künftig ſich verſchließen,
Und was der ganzen Menſchheit zugetheilt iſt,
Will ich in meinem innern Selbſt genießen,
Mit meinem Geiſt das Höchſt' und Tiefſte greifen,
Ihr Wohl und Weh auf meinen Buſen häufen,
Und ſo mein eigen Selbſt zu ihrem Selbſt erweitern,
Und, wie ſie ſelbſt, am End' auch ich zerſcheitern.

Mephiſtopheles.

O glaube mir, der manche tauſend Jahre
An dieſer harten Speiſe kaut,
Daß von der Wiege bis zur Bahre
Kein Menſch den alten Sauerteig verdaut!
Glaub' unſereinem, dieſes Ganze
Iſt nur für einen Gott gemacht;
Er findet ſich in einem ew'gen Glanze,
Uns hat er in die Finſterniß gebracht,
Und euch taugt einzig Tag und Nacht.

Faust.

Allein ich will!

Mephiſtopheles.

Das läßt ſich hören.
Doch nur vor Einem iſt mir bang;

Digitized by Google

Die Zeit ist kurz, die Kunst ist lang.
Ich dächt', Ihr ließet euch belehren.
Associirt euch mit einem Poeten!
Laßt den Herrn in Gedanken schweifen,
Und alle edlen Qualitäten
Auf euren Ehrenscheitel häufen:
Des Löwen Muth,
Des Hirsches Schnelligkeit,
Des Italieners feurig Blut,
Des Nordens Dau'rbarkeit;
Laßt ihn euch das Geheimniß finden,
Großmuth und Arglist zu verbinden
Und euch mit warmen Jugendtrieben
Nach einem Plane zu verlieben!
Möchte selbst solch einen Herren kennen,
Würd' ihn Herrn Mikrokosmus nennen.

Faust.

Was bin ich denn, wenn es nicht möglich ist
Der Menschheit Krone zu erringen,
Nach der sich alle Sinne bringen?

Mephistopheles.

Du bist am Ende — was du bist.
Setz' dir Perrücken auf von Millionen Locken,
Setz' deinen Fuß auf ellenhohe Socken,
Du bleibst doch immer, was du bist.

Faust.

Ich fühl's, vergebens hab' ich alle Schätze
Des Menschengeists auf mich herbeigerafft,
Und wenn ich mich am Ende niedersetze,

Digitized by Google

Quillt innerlich doch keine neue Kraft;
Ich bin nicht um ein Haar breit höher,
Bin dem Unendlichen nicht näher.

Mephistopheles.

Mein guter Herr, Ihr seht die Sachen,
Wie man die Sachen eben sieht;
Wir müssen das gescheiter machen,
Eh' uns des Lebens Freude flieht.
Was Henker! freilich Händ' und Füße
Und Kopf und H——, die sind dein;
Doch alles, was ich frisch genieße,
Ist das drum weniger mein?
Wenn ich sechs Hengste zahlen kann,
Sind ihre Kräfte nicht die meine?
Ich renne zu und bin ein rechter Mann,
Als hätt' ich vierundzwanzig Beine.
Drum frisch! Laß alles Sinnen sein,
Und grad' mit in die Welt hinein!
Ich sag' es dir: ein Kerl, der speculirt,
Ist wie ein Thier, auf dürrer Heide
Von einem bösen Geist im Kreis herumgeführt,
Und ringsumher liegt schöne grüne Weide.

Faust.

Wie fangen wir das an?

Mephistopheles.

Wir gehen eben fort.
Was ist das für ein Marterort!
Was heißt das für ein Leben führen,
Sich und die Jungens ennuyiren!

Digitized by Google

Laß du das dem Herrn Nachbar Wanst.
Was willst du dich das Stroh zu dreschen plagen?
Das Beste, was du wissen kannst,
Darfst du den Buben doch nicht sagen.
Gleich hör' ich einen auf dem Gange.

Faust.

Mir ist's nicht möglich ihn zu sehn.

Mephistopheles.

Der arme Knabe wartet lange.
Und darf nicht ungetröstet gehn.
Komm, gib mir deinen Rock und Mütze;
Die Maske muß mir köstlich stehn.

(Er kleidet sich um.)

Nun überlaß es meinem Witze!
Ich brauche nur ein Viertelstündchen Zeit;
Indessen mache dich zur schönen Fahrt bereit.

(Faust ab.)

Mephistopheles in Faust's langem Kleide.)

Verachte nur Vernunft und Wissenschaft,
Des Menschen allerhöchste Kraft,
Laß nur in Blend- und Zauberwerken
Dich von dem Lügengeist bestärken;
So hab' ich dich schon unbedingt!
Ihm hat das Schicksal einen Geist gegeben,
Der ungebändigt immer vorwärts dringt,
Und dessen übereiltes Streben
Der Erde Freuden überspringt;
Den schlepp' ich durch das wilde Leben,
Durch flache Unbedeutenheit,

Digitized by Google

Er soll mir zappeln, starren, kleben,
Und seiner Unersättlichkeit
Soll Speis' und Trank vor gier'gen Lippen schweben;
Er wird Erquickung sich umsonst erflehn,
Und hätt' er sich auch nicht dem Teufel übergeben,
Er müßte doch zu Grunde gehn.

(Ein Schüler tritt auf.)

Schüler.

Ich bin allhier erst kurze Zeit
Und komme voll Ergebenheit
Einen Mann zu sprechen und zu kennen,
Den alle mir mit Ehrfurcht nennen.

Mephistopheles.

Eure Höflichkeit erfreut mich sehr.
Ihr seht einen Mann, wie andre mehr.
Habt ihr euch sonst schon umgethan?

Schüler.

Ich bitt' euch, nehmt euch meiner an!
Ich komme mit allem guten Muth,
Leidlichem Geld und frischem Blut.
Meine Mutter wollte mich kaum entfernen.
Möchte gern was Rechts hieraußen lernen.

Mephistopheles.

Da seid ihr eben recht am Ort.

Schüler.

Aufrichtig, möchte schon wieder fort.
In diesen Mauern, diesen Hallen
Will es mir keineswegs gefallen;

Digitized by Google

Es ist ein gar beschränkter Raum,
Man sieht nichts Grünes, keinen Baum,
Und in den Sälen, auf den Bänken,
Vergeht mir Hören, Sehn und Denken.

Mephistopheles.

Das kommt nur auf Gewohnheit an.
So nimmt ein Kind der Mutter Brust
Nicht gleich im Anfang willig an,
Doch bald ernährt es sich mit Lust.
So wird's euch an der Weisheit Brüsten
Mit jedem Tage mehr gelüsten.

Schüler.

An ihrem Hals will ich mit Freuden hangen;
Doch sagt mir nur, wie kann ich hingelangen?

Mephistopheles.

Erklärt euch, eh ihr weiter geht,
Was wählt ihr für eine Facultät?

Schüler.

Ich wünschte recht gelehrt zu werden
Und möchte gern, was auf der Erden
Und in dem Himmel ist, erfassen,
Die Wissenschaft und die Natur.

Mephistopheles.

Da seid ihr auf der rechten Spur;
Doch müßt ihr euch nicht zerstreuen lassen.

Schüler.

Ich bin dabei mit Seel' und Leib!
Doch freilich würde mir behagen

Digitized by Google

Ein wenig Freiheit und Zeitvertreib
An schönen Sommerfeiertagen.

Mephistopheles.

Gebraucht der Zeit! sie geht so schnell von hinnen;
Doch Ordnung lehrt euch Zeit gewinnen.
Mein theurer Freund, ich rath' euch drum,
Zuerst Collegium Logicum.
Da wird der Geist euch wohl dressirt,
In spanische Stiefeln eingeschnürt,
Daß er bedächtiger so fortan
Hinschleiche die Gedankenbahn
Und nicht etwa die Kreuz und Quer
Irrlichtelire hin und her.
Dann lehret man euch manchen Tag,
Daß, was ihr sonst auf Einen Schlag
Getrieben, wie Essen und Trinken, frei,
Eins! zwei! drei! dazu nöthig sei.
Zwar ist's mit der Gedankenfabrik
Wie mit einem Webermeisterstück,
Wo Ein Tritt tausend Fäden regt,
Die Schifflein herüber hinüber schießen,
Die Fäden ungesehen fließen,
Ein Schlag tausend Verbindungen schlägt.
Der Philosoph, der tritt herein
Und beweist euch, es müßt' so sein:
Das erst' wär' so, das zweite so,
Und drum das dritt' und vierte so;
Und wenn das erst' und zweit' nicht wär',
Das dritt' und viert' wär' nimmermehr.
Das preisen die Schüler aller Orten,

Digitized by Google

Sind aber keine Weber geworden.
Wer will was Lebendig's erkennen und beschreiben,
Sucht erst den Geist herauszutreiben;
Dann hat er die Theile in seiner Hand,
Fehlt leider nur das geistige Band.
Encheiresin naturae nennt's die Chemie,
Spottet ihrer selbst, und weiß nicht wie.

Schüler.

Kann euch nicht eben ganz verstehen.

Mephistopheles.

Das wird nächstens schon besser gehen,
Wenn ihr lernt alles reduciren
Und gehörig classificiren.

Schüler.

Mir wird von alledem so dumm,
Als ging' mir ein Mühlrad im Kopf herum.

Mephistopheles.

Nachher, vor allen andern Sachen,
Müßt ihr euch an die Metaphysik machen!
Da seht, daß ihr tiefsinnig faßt,
Was in des Menschen Hirn nicht paßt;
Für was dreingeht und nicht dreingeht,
Ein prächtig Wort zu Diensten steht.
Doch vorerst dieses halbe Jahr
Nehmt ja der besten Ordnung wahr!
Fünf Stunden habt ihr jeden Tag:
Seid drinnen mit dem Glockenschlag!
Habt euch vorher wohl präparirt,
Paragraphos wohl einstudirt,

Digitized by Google

Damit ihr nachher besser seht,
Daß er nichts sagt, als was im Buche steht;
Doch euch des Schreibens ja befleißt,
Als dictirt' euch der Heilig' Geist!

Schüler.

Das sollt ihr mir nicht zweimal sagen.
Ich denke mir, wie viel es nützt;
Denn was man schwarz auf weiß besitzt,
Kann man getrost nach Hause tragen.

Mephistopheles.

Doch wählt mir eine Facultät!

Schüler.

Zur Rechtsgelehrsamkeit kann ich mich nicht bequemen.

Mephistopheles.

Ich kann es euch so sehr nicht übel nehmen,
Ich weiß, wie es um diese Lehre steht.
Es erben sich Gesetz' und Rechte
Wie eine ew'ge Krankheit fort,
Sie schleppen von Geschlecht sich zum Geschlechte
Und rücken sacht von Ort zu Ort;
Vernunft wird Unsinn, Wohlthat Plage:
Weh dir, daß du ein Enkel bist!
Vom Rechte, das mit uns geboren ist,
Von dem ist leider nie die Frage.

Schüler.

Mein Abscheu wird durch euch vermehrt.
O glücklich der, den ihr belehrt!
Fast möcht' ich nun Theologie studiren.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Ich wünschte nicht euch irrezuführen.
Was diese Wissenschaft betrifft,
Es ist so schwer den falschen Weg zu meiden,
Es liegt in ihr so viel verborgnes Gift,
Und von der Arzenei ist's kaum zu unterscheiden.
Am besten ist's auch hier, wenn ihr nur Einen hört
Und auf des Meisters Worte schwört.
Im ganzen — haltet euch an Worte!
Dann geht ihr durch die sichre Pforte
Zum Tempel der Gewißheit ein.

Schüler.

Doch ein Begriff muß bei dem Worte sein.

Mephistopheles.

Schon gut; nur muß man sich nicht allzu ängstlich quälen.
Denn eben wo Begriffe fehlen,
Da stellt ein Wort zur rechten Zeit sich ein.
Mit Worten läßt sich trefflich streiten,
Mit Worten ein System bereiten,
An Worte läßt sich trefflich glauben,
Von einem Wort läßt sich kein Jota rauben.

Schüler.

Verzeiht, ich halt' euch auf mit vielen Fragen,
Allein ich muß euch noch bemühn:
Wollt ihr mir von der Medicin
Nicht auch ein kräftig Wörtchen sagen?
Drei Jahr' ist eine kurze Zeit,
Und, Gott! das Feld ist gar zu weit.

Digitized by Google

Wenn man einen Fingerzeig nur hat,
Läßt sich's schon eher weiter fühlen.

Mephistopheles (für sich.)

Ich bin des trocknen Tons nun satt,
Muß wieder recht den Teufel spielen.

(Laut.)

Der Geist der Medicin ist leicht zu fassen;
Ihr durchstudirt die groß' und kleine Welt,
Um es am Ende gehn zu lassen,
Wie's Gott gefällt.
Vergebens, daß ihr ringsum wissenschaftlich schweift,
Ein jeder lernt nur, was er lernen kann;
Doch der den Augenblick ergreift,
Das ist der rechte Mann.
Ihr seid noch ziemlich wohlgebaut,
An Kühnheit wird's euch auch nicht fehlen,
Und wenn Ihr euch nur selbst vertraut,
Vertrauen euch die andern Seelen.
Besonders lernt die Weiber führen!
Es ist ihr ewig Weh und Ach
So tausendfach
Aus Einem Punkte zu curiren;
Und wenn ihr halbweg ehrbar thut,
Dann habt ihr sie all' unterm Hut.
Ein Titel muß sie erst vertraulich machen,
Daß eure Kunst viel Künste übersteigt;
Zum Willkomm tappt ihr dann nach allen Siebensachen,
Um die ein andrer viele Jahre streicht,
Versteht das Pülslein wohl zu drücken,

Digitized by Google

Und fasset sie, mit feurig schlauen Blicken,
Wol um die schlanke Hüfte frei,
Zu sehn, wie fest geschnürt sie sei!

Schüler.

Das sieht schon besser aus, man sieht doch wo und wie!

Mephistopheles.

Grau, theurer Freund, ist alle Theorie,
Und grün des Lebens goldner Baum.

Schüler.

Ich schwör' euch zu, mir ist's als wie ein Traum.
Dürft' ich euch wol ein andermal beschweren,
Von eurer Weisheit auf den Grund zu hören?

Mephistopheles.

Was ich vermag, soll gern geschehn.

Schüler.

Ich kann unmöglich wieder gehn,
Ich muß euch noch mein Stammbuch überreichen.
Gönn' eure Gunst mir dieses Zeichen!

Mephistopheles.

Sehr wol.

(Er schreibt und gibt's.)

Schüler (liest.)

Eritis sicut Deus, scientes bonum et malum.

(Macht's ehrerbietig zu und empfiehlt sich.)

Mephistopheles.

Folg' nur dem alten Spruch und meiner Muhme, der Schlange,
Dir wird gewiß einmal bei deiner Gottähnlichkeit bange!

Digitized by Google

Faust tritt auf.

Faust.

Wohin soll es nun gehn?

Mephistopheles.

Wohin es dir gefällt.
Wir sehn die kleine, dann die große Welt.
Mit welcher Freude, welchem Nutzen
Wirst du den Cursum durchschmarutzen!

Faust.

Allein bei meinem langen Bart
Fehlt mir die leichte Lebensart.
Es wird mir der Versuch nicht glücken.
Ich wußte nie mich in die Welt zu schicken;
Vor andern fühl' ich mich so klein,
Ich werde stets verlegen sein.

Mephistopheles.

Mein guter Freund, das wird sich alles geben;
Sobald du dir vertraust, sobald weißt du zu leben.

Faust.

Wie kommen wir denn aus dem Haus?
Wo hast du Pferde, Knecht und Wagen?

Mephistopheles.

Wir breiten nur den Mantel aus,
Der soll uns durch die Lüfte tragen.
Du nimmst bei diesem kühnen Schritt
Nur keinen großen Bündel mit;
Ein bischen Feuerluft, die ich bereiten werde,
Hebt uns behend von dieser Erde,

Digitized by Google

Und sind wir leicht, so geht es schnell hinauf.
Ich gratulire dir zum neuen Lebenslauf.

Auerbach's Keller in Leipzig.

Zeche lustiger Gesellen.

Frosch.

Will keiner trinken? keiner lachen?
Ich will euch lehren Gesichter machen!
Ihr seid ja heut wie nasses Stroh,
Und brennt sonst immer lichterloh.

Brander.

Das liegt an dir; du bringst ja nichts herbei,
Nicht eine Dummheit, keine Sauerei.

Frosch

(gießt ihm ein Glas Wein über den Kopf.)

Da hast du beides!

Brander.

Doppelt Schwein!

Frosch.

Ihr wollt es ja, man soll es sein!

Siebel.

Zur Thür hinaus, wer sich entzweit!
Mit offner Brust singt Runda, saust und schreit!
Auf! Holla! Ho!

Altmayer.

Weh mir, ich bin verloren!
Baumwolle her! der Kerl sprengt mir die Ohren.

Digitized by Google

Siebel.

Wenn das Gewölbe widerschallt,
Fühlt man erst recht des Basses Grundgewalt.

Frosch.

So recht! hinaus mit dem, der etwas übel nimmt!
A! tara lara da!

Altmayer.

A! tara lara da!

Frosch.

Die Kehlen sind gestimmt.

(Singt.)

Das liebe Heil'ge Röm'sche Reich,
Wie hält's nur noch zusammen?

Brander.

Ein garstig Lied! Pfui! Ein politisch Lied!
Ein leidig Lied! Dankt Gott mit jedem Morgen,
Daß ihr nicht braucht fürs Röm'sche Reich zu sorgen!
Ich halt' es wenigstens für reichlichen Gewinn,
Daß ich nicht Kaiser oder Kanzler bin.
Doch muß auch uns ein Oberhaupt nicht fehlen;
Wir wollen einen Papst erwählen.
Ihr wißt, welch eine Qualität
Den Ausschlag gibt, den Mann erhöht.

Frosch (singt.)

Schwing' dich auf, Frau Nachtigall,
Grüß' mir mein Liebchen zehntausendmal.

Siebel.

Dem Liebchen keinen Gruß! Ich will davon nichts hören!

Digitized by Google

Frosch.

Dem Liebchen Gruß und Kuß! Du wirst mir's nicht verwehren!

(Singt.)

Riegel auf! in stiller Nacht,
Riegel auf! der Liebste wacht.
Riegel zu! des Morgens früh —

Siebel.

Ja, singe, singe nur, und lob' und rühme sie;
Ich will zu meiner Zeit schon lachen.
Sie hat mich angeführt, dir wird sie's auch so machen.
Zum Liebsten sei ein Kobold ihr beschert!
Der mag mit ihr auf einem Kreuzweg schäkern;
Ein alter Bock, wenn er vom Blocksberg kehrt,
Mag im Galopp noch gute Nacht ihr meckern!
Ein braver Kerl von echtem Fleisch und Blut
Ist für die Dirne viel zu gut.
Ich will von keinem Gruße wissen,
Als ihr die Fenster eingeschmissen!

Brander (auf den Tisch schlagend.)

Paßt auf! Paßt auf! Gehorchet mir!
Ihr Herrn, gesteht, ich weiß zu leben.
Verliebte Leute sitzen hier,
Und diesen muß, nach Standsgebühr,
Zur guten Nacht ich was zum besten geben.
Gebt Acht! Ein Lied vom neusten Schnitt!
Und singt den Rundreim kräftig mit!

(Er singt.)

Es war eine Ratt' im Kellernest,

Digitized by Google

Lebte nur von Fett und Butter,
Hatte sich ein Ränzlein angemäst't
Alswie der Doctor Luther.
Die Köchin hatt' ihr Gift gestellt;
Da ward's so eng ihr in der Welt,
Als hätte sie Lieb' im Leibe.

Chorus (jauchzend.)
Als hätte sie Lieb' im Leibe.

Brander.
Sie fuhr herum, sie fuhr heraus
Und soff aus allen Pfützen,
Zernagt', zerkrazt' das ganze Haus,
Wollte nichts ihr Wüthen nützen;
Sie thät gar manchen Aengstesprung;
Bald hatte das arme Thier genung,
Als hätt' es Lieb' im Leibe.

Chorus.
Als hätt' es Lieb' im Leibe.

Brander.
Sie kam vor Angst am hellen Tag
Der Küche zugelaufen,
Fiel an den Herd, und zuckt' und lag
Und thät erbärmlich schnaufen.
Da lachte die Vergifterin noch:
Ha! sie pfeift aus dem letzten Loch,
Als hätte sie Lieb' im Leibe.

Chorus.
Als hätte sie Lieb' im Leibe.

Digitized by Google

Siebel.

Wie sich die platten Burſche freuen!
Es ist mir eine rechte Kunst
Den armen Ratten Gift zu streuen!

Brander.

Sie stehn wol sehr in deiner Gunst?

Altmayer.

Der Schmerbauch mit der kahlen Platte!
Das Unglück macht ihn zahm und mild;
Er sieht in der geschwollnen Ratte
Sein ganz natürlich Ebenbild.

Faust und Mephistopheles.

Mephistopheles.

Ich muß dich nun vor allen Dingen
In lustige Gesellschaft bringen,
Damit du siehst, wie leicht sich's leben läßt.
Dem Volke hier wird jeder Tag ein Fest.
Mit wenig Witz und viel Behagen
Dreht jeder sich im engen Zirkeltanz,
Wie junge Katzen mit dem Schwanz.
Wenn sie nicht über Kopfweh klagen,
Solang' der Wirth nur weiter borgt,
Sind sie vergnügt und unbesorgt.

Brander.

Die kommen eben von der Reise,
Man sieht's an ihrer wunderlichen Weise;
Sie sind nicht eine Stunde hier.

Digitized by Google

Frosch.

Wahrhaftig, du hast recht. Mein Leipzig lob' ich mir;
Es ist ein klein Paris und bildet seine Leute.

Siebel.

Für was siehst du die Fremden an?

Frosch.

Laß mich nur gehn! Bei einem vollen Glase
Zieh ich, wie einen Kinderzahn,
Den Burschen leicht die Würmer aus der Nase.
Sie scheinen mir aus einem edlen Haus,
Sie sehen stolz und unzufrieden aus.

Brander.

Marktschreier sind's gewiß, ich wette!

Altmayer.

Vielleicht.

Frosch.

Gib Acht, ich schraube sie!

Mephistopheles (zu Faust.)

Den Teufel spürt das Völkchen nie,
Und wenn er sie am Kragen hätte!

Faust.

Seid uns gegrüßt, ihr Herrn!

Siebel.

Viel Dank zum Gegengruß.

(Leise, Mephistopheles von der Seite ansehend.)

Was hinkt der Kerl auf einem Fuß?

Digitized by Google

Mephistopheles.

Ist es erlaubt, uns auch zu euch zu setzen?
Statt eines guten Trunks, den man nicht haben kann,
Soll die Gesellschaft uns ergetzen.

Altmayer.

Ihr scheint ein sehr verwöhnter Mann.

Frosch.

Ihr seid wol spät von Rippach aufgebrochen?
Habt ihr mit Herren Hans noch erst zu Nacht gespeist?

Mephistopheles.

Heut sind wir ihn vorbeigereist;
Wir haben ihn das letzte mal gesprochen.
Von seinen Vettern wußt' er viel zu sagen,
Viel Grüße hat er uns an jeden aufgetragen.
(Er neigt sich gegen Frosch.)

Altmayer (leise.)

Da hast du's! Der versteht's!

Siebel.

Ein pfiffiger Patron!

Frosch.

Nun, warte nur, ich krieg' ihn schon!

Mephistopheles.

Wenn ich nicht irrte, hörten wir
Geübte Stimmen Chorus singen?
Gewiß, Gesang muß trefflich hier
Von dieser Wölbung widerklingen.

Frosch.

Seid ihr wol gar ein Virtuos?

Digitized by Google

Mephistopheles.

O nein! die Kraft ist schwach, allein die Lust ist groß.

Altmayer.

Gebt uns ein Lied!

Mephistopheles.

Wenn ihr begehrt, die Menge.

Siebel.

Nur auch ein nagelneues Stück!

Mephistopheles.

Wir kommen erst aus Spanien zurück,
Dem schönen Land des Weins und der Gesänge.

(Singt.)

Es war einmal ein König,
Der hatt' einen großen Floh —

Frosch.

Horcht! Einen großen Floh! Habt ihr das wohl gefaßt?
Ein Floh ist mir ein saubrer Gast!

Mephistopheles (singt.)

Es war einmal ein König,
Der hatt' einen großen Floh,
Den liebt' er gar nicht wenig,
Alswie seinen eignen Sohn.
Da rief er seinen Schneider,
Der Schneider kam heran;
„Da miß dem Junker Kleider
Und miß ihm Hosen an!"

Digitized by Google

Brander.

Vergeßt nur nicht, dem Schneider einzuschärfen,
Daß er mir aufs genauste mißt,
Und daß, so lieb sein Kopf ihm ist,
Die Hosen keine Falten werfen!

Mephistopheles.

In Sammet und in Seide
War er nun angethan,
Hatte Bänder auf dem Kleide,
Hatt' auch ein Kreuz daran,
Und war sogleich Minister,
Und hatt' einen großen Stern.
Da wurden seine Geschwister
Bei Hof auch große Herrn.

Und Herrn und Frauen am Hofe
Die waren sehr geplagt,
Die Königin und die Zofe
Gestochen und genagt,
Und durften sie nicht knicken
Und weg sie jucken nicht.
Wir knicken und ersticken
Doch gleich, wenn einer sticht.

Chorus (jauchzend.)

Wir knicken und ersticken
Doch gleich, wenn einer sticht.

Frosch.

Bravo! Bravo! Das war schön!

Siebel.

So soll es jedem Floh ergehn!

Digitized by Google

Brander.

Spitzt die Finger und packt sie fein!

Altmayer.

Es lebe die Freiheit! Es lebe der Wein!

Mephistopheles.

Ich tränke gern ein Glas, die Freiheit hoch zu ehren,
Wenn eure Weine nur ein bischen besser wären.

Siebel.

Wir mögen das nicht wieder hören!

Mephistopheles.

Ich fürchte nur, der Wirth beschweret sich;
Sonst gäb' ich diesen werthen Gästen
Aus unserm Keller was zum besten.

Siebel.

Nur immer her! ich nehm's auf mich.

Frosch.

Schafft ihr ein gutes Glas, so wollen wir euch loben.
Nur gebt nicht gar zu kleine Proben;
Denn wenn ich judiciren soll,
Verlang' ich auch das Maul recht voll.

Altmayer (leise.)

Sie sind vom Rheine, wie ich spüre.

Mephistopheles.

Schafft einen Bohrer an!

Brander.

Was soll mit dem geschehn?
Ihr habt doch nicht die Fässer vor der Thüre?

Digitized by Google

Altmayer.

Dahinten hat der Wirth ein Körbchen Werkzeug stehn.

Mephistopheles (nimmt den Bohrer.)
(Zu Frosch.)

Nun sagt, was wünschet ihr zu schmecken?

Frosch.

Wie meint ihr das? Habt ihr so mancherlei?

Mephistopheles.

Ich stell' es einem jeden frei.

Altmayer (zu Frosch.)

Aha! du fängst schon an, die Lippen abzulecken.

Frosch.

Gut, wenn ich wählen soll, so will ich Rheinwein haben;
Das Vaterland verleiht die allerbesten Gaben.

Mephistopheles
(indem er an dem Platz, wo Frosch sitzt, ein Loch in den Tischrand bohrt.)

Verschafft ein wenig Wachs, die Pfropfen gleich zu machen!

Altmayer.

Ach, das sind Taschenspielersachen!

Mephistopheles (zu Brander.)

Und ihr?

Brander.

Ich will Champagnerwein,
Und recht mousssirend soll er sein!

Mephistopheles
(bohrt; einer hat indessen die Wachspfropfen gemacht und verstopft.)

Digitized by Google

Brander.

Man kann nicht stets das Fremde meiden,
Das Gute liegt uns oft so fern.
Ein echter deutscher Mann mag keinen Franzen leiden,
Doch ihre Weine trinkt er gern.

Siebel

(indem sich Mephistopheles seinem Platze nähert.)

Ich muß gestehn, den sauren mag ich nicht,
Gebt mir ein Glas vom echten süßen!

Mephistopheles (bohrt.)

Euch soll sogleich Tokaier fließen.

Altmayer.

Nein, Herren, seht mir ins Gesicht!
Ich seh' es ein, ihr habt uns nur zum besten.

Mephistopheles.

Ei, ei! Mit solchen edlen Gästen
Wär' es ein bischen viel gewagt.
Geschwind! Nur grad' herausgesagt:
Mit welchem Weine kann ich dienen?

Altmayer.

Mit jedem. Nur nicht lang' gefragt!

(Nachdem die Löcher alle gebohrt und gestopft sind.)

Mephistopheles (mit seltsamen Geberden.)

Trauben trägt der Weinstock,
Hörner der Ziegenbock!
Der Wein ist saftig, Holz die Reben,
Der hölzerne Tisch kann Wein auch geben.
Ein tiefer Blick in die Natur!

Digitized by Google

Hier ist ein Wunder, glaubet nur!
Nun zieht die Pfropfen und genießt!

Alle

(indem sie die Pfropfen ziehen, und jedem der verlangte Wein ins Glas läuft.

O schöner Brunnen, der uns fließt!

Mephistopheles.

Nur hütet euch, daß ihr mir nichts vergießt!

(Sie trinken wiederholt.)

Alle (singen.)

Uns ist ganz kannibalisch wohl,
Alswie fünfhundert Säuen!

Mephistopheles.

Das Volk ist frei; seht an, wie wohl's im geht!

Faust.

Ich hätte Lust nun abzufahren.

Mephistopheles.

Gib nur erst Acht, die Bestialität
Wird sich gar herrlich offenbaren.

Siebel

(trinkt unvorsichtig, der Wein fließt auf die Erde und wird zur Flamme.)

Helft! Feuer! Helft! Die Hölle brennt!

Mephistopheles (die Flamme besprechend.)

Sei ruhig, freundlich Element!

(Zu dem Gesellen.)

Für diesmal war es nur ein Tropfen Fegefeuer.

Siebel.

Was soll das sein? Wart! Ihr bezahlt es theuer!
Es scheinet, daß ihr uns nicht kennt.

Digitized by Google

Frosch.

Laß Er uns das zum zweiten male bleiben!

Altmayer.

Ich dächt', wir hießen ihn ganz sachte seitwärts gehn.

Siebel.

Was, Herr? Er will sich unterstehn
Und hier sein Hokuspokus treiben?

Mephistopheles.

Still, altes Weinfaß!

Siebel.

Besenstiel!

Du willst uns gar noch grob begegnen?

Brander.

Wart' nur! Es sollen Schläge regnen!

Altmayer

(zieht einen Pfropf aus dem Tisch, es springt ihm Feuer entgegen.)

Ich brenn'! Ich brenne!

Siebel.

Zauberei!
Stoßt zu! der Kerl ist vogelfrei!

(Sie ziehen die Messer und gehen auf Mephistopheles los.)

Mephistopheles (mit ernsthafter Geberde.)

Falsch Gebild und Wort
Verändern Sinn und Ort!
Seid hier und dort!

(Sie stehen erstaunt und sehen einander an.)

Digitized by Google

Altmayer.

Wo bin ich? Welches schöne Land!

Frosch.

Weinberge! Seh' ich recht?

Siebel.

Und Trauben gleich zur Hand!

Brander.

Hier unter diesem grünen Laube,
Seht, welch ein Stock! seht, welche Traube!

(Er faßt Siebeln bei der Nase. Die andern thun es wechselseitig und heben die Messer.)

Mephistopheles.

Irrthum, laß los der Augen Band!
Und merkt euch, wie der Teufel spaße!

(Er verschwindet mit Faust, die Gesellen fahren auseinander.)

Siebel.

Was gibt's?

Altmayer.

Wie?

Frosch.

War das deine Nase?

Brander (zu Siebel.)

Und deine hab' ich in der Hand!

Altmayer.

Es war ein Schlag, der ging durch alle Glieder!
Schafft einen Stuhl! ich sinke nieder.

Frosch.

Nein, sagt mir nur, was ist geschehn?

Digitized by Google

Siebel.

Wo ist der Kerl? Wenn ich ihn spüre,
Er soll mir nicht lebendig gehn!

Altmayer.

Ich hab' ihn selbst hinaus zur Kellerthüre
Auf einem Fasse reiten sehn —
Es liegt mir bleischwer in den Füßen.
(Sich nach dem Tische wendend.)
Mein! Sollte wol der Wein noch fließen?

Siebel.

Betrug war alles, Lug und Schein!

Frosch.

Mir däuchte doch, als tränk' ich Wein.

Brander.

Aber wie war es mit den Trauben?

Altmayer.

Nun sag' mir eins, man soll kein Wunder glauben!

Hexenküche.

Auf einem niedrigen Herde steht ein großer Kessel über dem Feuer. In dem Dampfe, der davon in die Höhe steigt, zeigen sich verschiedene Gestalten. Eine Meerkatze sitzt bei dem Kessel und schäumt ihn und sorgt, daß er nicht überläuft. Der Meerkater mit den Jungen sitzt daneben und wärmt sich. Wände und Decke sind mit dem seltsamsten Hexenhausrath ausgeschmückt.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Mir widersteht das tolle Zauberwesen!
Versprichst du mir, ich soll genesen

Digitized by Google

In diesem Wust von Raserei?
Verlang' ich Rath von einem alten Weibe?
Und schafft die Sudelköcherei
Wol dreißig Jahre mir vom Leibe?
Weh mir, wenn du nichts Bessers weißt?
Schon ist die Hoffnung mir verschwunden.
Hat die Natur und hat ein edler Geist
Nicht irgendeinen Balsam ausgefunden?

Mephistopheles.

Mein Freund, nun sprichst du wieder klug!
Dich zu verjüngen gibt's auch ein natürlich Mittel;
Allein es steht in einem andern Buch
Und ist ein wunderlich Kapitel.

Faust.

Ich will es wissen.

Mephistopheles.

Gut! Ein Mittel, ohne Geld
Und Arzt und Zauberei zu haben!
Begib dich gleich hinaus aufs Feld,
Fang' an zu hacken und zu graben,
Erhalte dich und deinen Sinn
In einem ganz beschränkten Kreise,
Ernähre dich mit ungemischter Speise,
Leb' mit dem Vieh als Vieh, und acht' es nicht für Raub,
Den Acker, den du ernteſt, selbst zu düngen:
Das ist das beste Mittel, glaub',
Auf achtzig Jahr dich zu verjüngen.

Faust.

Das bin ich nicht gewöhnt, ich kann mich nicht bequemen

Digitized by Google

Den Spaten in die Hand zu nehmen.
Das enge Leben steht mir gar nicht an.

Mephistopheles.

So muß denn doch die Hexe dran.

Faust.

Warum denn just das alte Weib?
Kannst du den Trank nicht selber brauen?

Mephistopheles.

Das wär' ein schöner Zeitvertreib!
Ich wollt' indeß wol tausend Brücken bauen.
Nicht Kunst und Wissenschaft allein,
Geduld will bei dem Werke sein.
Ein stiller Geist ist jahrelang geschäftig,
Die Zeit nur macht die feine Gährung kräftig.
Und alles, was dazu gehört,
Es sind gar wunderbare Sachen!
Der Teufel hat sie's zwar gelehrt;
Allein der Teufel kann's nicht machen.

(Die Thiere erblickend.)

Sieh, welch ein zierliches Geschlecht!
Das ist die Magd! das ist der Knecht!

(Zu den Thieren.)

Es scheint, die Frau ist nicht zu Hause?

Die Thiere.

Beim Schmause,
Aus dem Haus
Zum Schornstein hinaus!

Digitized by Google

Mephistopheles.

Wie lange pflegt sie wol zu schwärmen?

Die Thiere.

So lange wir uns die Pfoten wärmen.

Mephistopheles (zu Faust.)

Wie findest du die zarten Thiere?

Faust.

So abgeschmackt, als ich nur jemand sah.

Mephistopheles.

Nein, ein Discours wie dieser da
Ist grade der, den ich am liebsten führe.
(Zu den Thieren.)
So sagt mir doch, verfluchte Puppen,
Was quirlt ihr in dem Brei herum?

Thiere.

Wir kochen breite Bettelsuppen.

Mephistopheles.

Da habt ihr ein groß Publikum.

Der Kater

(macht sich herbei und schmeichelt dem Mephistopheles.)

O würfle nur gleich
Und mache mich reich,
Und laß mich gewinnen!
Gar schlecht ist's bestellt!
Und wär' ich bei Geld,
So wär' ich bei Sinnen.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Wie glücklich würde sich der Affe schätzen,
Könnt' er nur auch ins Lotto setzen!

(Indessen haben die jungen Meerkätzchen mit einer großen Kugel gespielt und rollen sie hervor.)

Der Kater.

Das ist die Welt.
Sie steigt und fällt
Und rollt beständig;
Sie klingt wie Glas;
Wie bald bricht das?
Ist hohl inwendig;
Hier glänzt sie sehr,
Und hier noch mehr.
Ich bin lebendig!
Mein lieber Sohn,
Halt dich davon!
Du mußt sterben!
Sie ist von Thon,
Es gibt Scherben.

Mephistopheles.

Was soll das Sieb?

Der Kater. (holt es herunter.)

Wärst du ein Dieb,
Wollt' ich dich gleich erkennen.

(Er läuft zur Kätzin und läßt sie durchsehen.)

Sieh durch das Sieb!
Erkennst du den Dieb,
Und darfst ihn nicht nennen?

Digitized by Google

Mephistopheles (sich dem Feuer nähernd.)

Und dieser Topf?

Kater und Kätzin.

Der alberne Tropf!
Er kennt nicht den Topf,
Er kennt nicht den Kessel!

Mephistopheles.

Unhöfliches Thier!

Der Kater.

Den Wedel nimm hier,
Und setz' dich in Sessel!

(Er nöthigt den Mephistopheles zu sitzen.)

Faust

(welcher diese Zeit über vor einem Spiegel gestanden, sich ihm bald genähert, bald sich von ihm entfernt hat.)

Was seh' ich? Welch ein himmlisch Bild
Zeigt sich in diesem Zauberspiegel!
O Liebe, leihe mir den schnellsten deiner Flügel
Und führe mich in ihr Gefild!
Ach, wenn ich nicht auf dieser Stelle bleibe,
Wenn ich es wage nah zu gehn,
Kann ich sie nur als wie im Nebel sehn! —
Das schönste Bild von einem Weibe!
Ist's möglich, ist das Weib so schön?
Muß ich an diesem hingestreckten Leibe
Den Inbegriff von allen Himmeln sehn?
So etwas findet sich auf Erden?

Digitized by Google

Mephistopheles.

Natürlich, wenn ein Gott sich erst sechs Tage plagt
Und selbst am Ende Bravo sagt,
Da muß es was Gescheites werden.
Für diesmal sieh dich immer satt;
Ich weiß dir so ein Schätzchen auszuspüren,
Und selig, wer das gute Schicksal hat,
Als Bräutigam sie heimzuführen!

(Faust sieht immerfort in den Spiegel. Mephistopheles, sich in dem Sessel dehnend und mit dem Wedel spielend, fährt fort zu sprechen.)

Hier sitz' ich wie der König auf dem Throne,
Den Scepter halt' ich hier, es fehlt nur noch die Krone.

Die Thiere

(welche bisher allerlei wunderliche Bewegungen durcheinander gemacht haben, bringen dem Mephistopheles eine Krone mit großem Geschrei.)

O sei doch so gut,
Mit Schweiß und mit Blut
Die Krone zu leimen!

(Sie gehen ungeschickt mit der Krone um und zerbrechen sie in zwei Stücke, mit welchen sie herumspringen.)

Nun ist es geschehn!
Wir reden und sehn,
Wir hören und reimen!

Faust (gegen den Spiegel.)

Weh mir! ich werde schier verrückt!

Mephistopheles (auf die Thiere deutend.)

Nun fängt mir an fast selbst der Kopf zu schwanken.

Die Thiere.

Und wenn es uns glückt,

Digitized by Google

Und wenn es sich schickt,
So sind es Gedanken!

Faust (wie oben.)

Mein Busen fängt mir an zu brennen!
Entfernen wir uns nur geschwind!

Mephistopheles (in obiger Stellung.)

Nun, wenigstens muß man bekennen,
Daß es aufrichtige Poeten sind.

(Der Kessel, welchen die Kätzin bisher außer Acht gelassen, fängt an überzulaufen; es entsteht eine große Flamme, welche zum Schornstein hinausschlägt. Die Hexe kommt durch die Flamme mit entsetzlichem Geschrei heruntergefahren.)

Die Hexe.

Au! Au! Au! Au!
Verdammtes Thier! Verfluchte Sau!
Versäumst den Kessel, versengst die Frau!
Verfluchtes Thier!

(Faust und Mephistopheles erblickend.)

Was ist das hier?
Wer seid ihr hier?
Was wollt ihr da?
Wer schlich sich ein?
Die Feuerpein
Euch ins Gebein!

(Sie fährt mit dem Schaumlöffel in den Kessel und spritzt Flammen nach Faust, Mephistopheles und den Thieren. Die Thiere winseln.)

Mephistopheles

(welcher den Wedel, den er in der Hand hält, umkehrt und unter die Gläser und Töpfe schlägt.)

Entzwei! Entzwei!
Da liegt der Brei!

Digitized by Google

Da liegt das Glas!
Es ist nur Spaß,
Der Takt, du Aas,
Zu deiner Melodei!

(Indem die Hexe voll Grimm und Entsetzen zurücktritt.)

Erkennst du mich? Gerippe! Scheusal du!
Erkennst du deinen Herrn und Meister?
Was hält mich ab, so schlag' ich zu,
Zerschmettre dich und deine Katzengeister!
Hast du vorm rothen Wams nicht mehr Respect?
Kannst du die Hahnenfeder nicht erkennen?
Hab' ich dies Angesicht versteckt?
Soll ich mich etwa selber nennen?

Die Hexe.

O Herr, verzeiht den rohen Gruß!
Seh' ich doch keinen Pferdefuß.
Wo sind denn eure beiden Raben?

Mephistopheles.

Für diesmal kommst du so davon;
Denn freilich ist es eine Weile schon,
Daß wir uns nicht gesehen haben.
Auch die Cultur, die alle Welt beleckt,
Hat auf den Teufel sich erstreckt.
Das nordische Phantom ist nun nicht mehr zu schauen;
Wo siehst du Hörner, Schweif und Klauen?
Und was den Fuß betrifft, den ich nicht missen kann,
Der würde mir bei Leuten schaden;
Darum bedien' ich mich, wie mancher junge Mann,
Seit vielen Jahren falscher Waden.

Digitized by Google

Die Hexe (tanzend.)

Sinn und Verstand verlier' ich schier,
Seh' ich den Junker Satan wieder hier!

Mephistopheles.

Den Namen, Weib, verbitt' ich mir!

Die Hexe.

Warum? Was hat er euch gethan?

Mephistopheles.

Er ist schon lang' ins Fabelbuch geschrieben,
Allein die Menschen sind nichts besser dran.
Den Bösen sind sie los, die Bösen sind geblieben.
Du nennst mich Herr Baron, so ist die Sache gut;
Ich bin ein Cavalier wie andre Cavaliere.
Du zweifelst nicht an meinem edlen Blut;
Sieh her, das ist das Wappen, das ich führe!
(Er macht eine unanständige Geberde.)

Die Hexe (lacht unmäßig.)

Ha! Ha! Das ist in eurer Art!
Ihr seid ein Schelm, wie ihr nur immer wart.

Mephistopheles (zu Faust.)

Mein Freund, das lerne wohl verstehn!
Dies ist die Art, mit Hexen umzugehn.

Die Hexe.

Nun sagt, ihr Herren, was ihr schafft!

Mephistopheles.

Ein gutes Glas von dem bekannten Saft!
Doch muß ich euch ums ältste bitten;
Die Jahre doppeln seine Kraft.

Digitized by Google

Die Hexe.

Gar gern! Hier hab' ich eine Flasche,
Aus der ich selbst zuweilen nasche,
Die auch nicht mehr im mind'sten stinkt;
Ich will euch gern ein Gläschen geben.

(Leise.)

Doch wenn es dieser Mann unvorbereitet trinkt,
So kann er, wißt ihr wohl, nicht eine Stunde leben.

Mephistopheles.

Es ist ein guter Freund, dem es gedeihen soll;
Ich gönn' ihm gern das Beste deiner Küche.
Zieh deinen Kreis, sprich deine Sprüche,
Und gib ihm eine Tasse voll!

(Die Hexe, mit seltsamen Geberden, zieht einen Kreis und stellt wunderbare Sachen hinein; indessen fangen die Gläser an zu klingen, die Kessel zu tönen, und machen Musik. Zuletzt bringt sie ein großes Buch, stellt die Meerkatzen in den Kreis, die ihr zum Pult dienen und die Fackeln halten müssen. Sie winkt Faust, zu ihr zu treten.)

Faust (zu Mephistopheles.)

Nein, sage mir, was soll das werden?
Das tolle Zeug, die rasenden Geberden,
Der abgeschmackteste Betrug,
Sind mir bekannt, verhaßt genug.

Mephistopheles.

Ei, Possen! Das ist nur zum Lachen;
Sei nur nicht ein zu strenger Mann!
Sie muß als Arzt ein Hokuspokus machen,
Damit der Saft dir wohl gedeihen kann.

(Er nöthigt Faust in den Kreis zu treten.)

Digitized by Google

Die Hexe
(mit großer Emphase fängt an, aus dem Buche zu declamiren.)

Du mußt verstehn:
Aus eins mach' zehn,
Und zwei laß gehn,
Und drei mach' gleich,
So bist du reich.
Verlier' die vier!
Aus fünf und sechs,
So sagt die Hex',
Mach' sieben und acht,
So ist's vollbracht!
Und neun ist eins,
Und zehn ist keins.
Das ist das Hexen-Einmaleins.

Faust.

Mich dünkt, die Alte spricht im Fieber.

Mephistopheles.

Das ist noch lange nicht vorüber,
Ich kenn' es wohl, so klingt das ganze Buch.
Ich habe manche Zeit damit verloren,
Denn ein vollkommner Widerspruch
Bleibt gleich geheimnißvoll für Kluge wie für Thoren.
Mein Freund, die Kunst ist alt und neu;
Es war die Art zu allen Zeiten,
Durch drei und eins, und eins und drei
Irrthum statt Wahrheit zu verbreiten.
So schwätzt und lehrt man ungestört;
Wer will sich mit den Narrn befassen?

Digitized by Google

Gewöhnlich glaubt der Mensch, wenn er nur Worte hört,
Es müsse sich dabei doch auch was denken lassen.

Die Hexe (fährt fort.)

Die hohe Kraft
Der Wissenschaft
Der ganzen Welt verborgen!
Und wer nicht denkt,
Dem wird sie geschenkt,
Er hat sie ohne Sorgen.

Faust.

Was sagt sie uns für Unsinn vor?
Es wird mir gleich der Kopf zerbrechen;
Mich dünkt, ich hör' ein ganzes Chor
Von hunderttausend Narren sprechen.

Mephistopheles.

Genug, genug, o treffliche Sibylle!
Gib deinen Trank herbei, und fülle
Die Schale rasch bis an den Rand hinan;
Denn meinem Freund wird dieser Trunk nicht schaden;
Er ist ein Mann von vielen Graden,
Der manchen guten Schluck gethan.

(Die Hexe, mit vielen Ceremonien, schenkt den Trank in eine Schale; wie sie Faust an den Mund bringt, entsteht eine leichte Flamme.)

Mephistopheles.

Nur frisch hinunter! Immer zu!
Es wird dir gleich das Herz erfreuen.
Bist mit dem Teufel du und du,
Und willst dich vor der Flamme scheuen?

(Die Hexe löst den Kreis. Faust tritt heraus.)

Digitized by Google

Mephistopheles.

Nun frisch hinaus! Du darfst nicht ruhn.

Die Hexe.

Mög' euch das Schlückchen wohl behagen!

Mephistopheles (zur Hexe.)

Und kann ich dir was zu Gefallen thun,
So darfst du mir's nur auf Walpurgis sagen.

Die Hexe.

Hier ist ein Lied! Wenn ihr's zuweilen singt,
So werdet ihr besondre Wirkung spüren.

Mephistopheles (zu Faust.)

Komm nur geschwind und laß dich führen!
Du mußt nothwendig transspiriren,
Damit die Kraft durch Inn- und Aeußres dringt.
Den edlen Müßiggang lehr' ich hernach dich schätzen,
Und bald empfindest du mit innigem Ergetzen,
Wie sich Cupido regt und hin und wieder springt.

Faust.

Laß mich nur schnell noch in den Spiegel schauen!
Das Frauenbild war gar zu schön!

Mephistopheles.

Nein, nein! Du sollst das Muster aller Frauen
Nun bald leibhaftig vor dir sehn.

(Leise.)

Du siehst, mit diesem Trank im Leibe,
Bald Helenen in jedem Weibe!

Digitized by Google

Straße.

Faust. Margarete vorübergehend.

Faust.

Mein schönes Fräulein, darf ich wagen,
Meinen Arm und Geleit Ihr anzutragen?

Margarete.

Bin weder Fräulein, weder schön,
Kann ungeleitet nach Hause gehn.

(Sie macht sich los und ab.)

Faust.

Beim Himmel, dieses Kind ist schön!
So etwas hab' ich nie gesehn.
Sie ist so sitt- und tugendreich,
Und etwas schnippisch doch zugleich.
Der Lippe Roth, der Wange Licht,
Die Tage der Welt vergess' ich's nicht!
Wie sie die Augen niederschlägt,
Hat tief sich in mein Herz geprägt;
Wie sie kurz angebunden war,
Das ist nun zum Entzücken gar!

Mephistopheles tritt auf.

Faust.

Hör', du mußt mir die Dirne schaffen!

Mephistopheles.

Nun, welche?

Faust.

Sie ging just vorbei.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Da die? Sie kam von ihrem Pfaffen,
Der sprach sie aller Sünden frei;
Ich schlich mich hart am Stuhl vorbei.
Es ist ein gar unschuldig Ding,
Das eben für nichts zur Beichte ging;
Ueber die hab' ich keine Gewalt.

Faust.

Ist über vierzehn Jahr' doch alt!

Mephistopheles.

Du sprichst ja wie Hans Liederlich,
Der begehrt jede liebe Blum' für sich,
Und dünkelt ihm, es wär' kein' Ehr'
Und Gunst, die nicht zu pflücken wär'!
Geht aber doch nicht immer an.

Faust.

Mein Herr Magister Lobesan,
Laß Er mich mit dem Gesetz in Frieden!
Und das sag' ich Ihm kurz und gut:
Wenn nicht das süße junge Blut
Heut Nacht in meinen Armen ruht,
So sind wir um Mitternacht geschieden.

Mephistopheles.

Bedenkt, was gehn und stehen mag!
Ich brauche wenigstens vierzehn Tag',
Nur die Gelegenheit auszuspüren.

Faust.

Hätt' ich nur sieben Stunden Ruh,

Digitized by Google

Brauchte den Teufel nicht dazu,
So ein Geschöpfchen zu verführen.

Mephistopheles.

Ihr sprecht schon fast wie ein Franzos!
Doch bitt' ich, laßt's euch nicht verdrießen;
Was hilft's, nur grade zu genießen?
Die Freud' ist lange nicht so groß,
Als wenn ihr erst herauf, herum,
Durch allerlei Brimborium,
Das Püppchen geknetet und zugericht't,
Wie's lehret manche welsche Geschicht'.

Faust.

Hab' Appetit auch ohne das.

Mephistopheles.

Jetzt ohne Schimpf und ohne Spaß!
Ich sag' euch, mit dem schönen Kind
Geht's ein für allemal nicht geschwind.
Mit Sturm ist da nichts einzunehmen;
Wir müssen uns zur List bequemen.

Faust.

Schaff' mir etwas vom Engelsschatz!
Führ' mich an ihren Ruheplatz!
Schaff' mir ein Halstuch von ihrer Brust,
Ein Strumpfband meiner Liebeslust!

Mephistopheles.

Damit ihr seht, daß ich eurer Pein
Will förderlich und dienstlich sein,
Wollen wir keinen Augenblick verlieren,
Will euch noch heut in ihr Zimmer führen.

Digitized by Google

Faust.

Und soll sie sehn? sie haben?

Mephistopheles.

Nein!
Sie wird bei einer Nachbarin sein.
Indessen könnt ihr, ganz allein,
An aller Hoffnung künft'ger Freuden
In ihrem Dunstkreis satt euch weiden.

Faust.

Können wir hin?

Mephistopheles.

Es ist noch zu früh.

Faust.

Sorg' du mir für ein Geschenk für sie!

(Ab.)

Mephistopheles.

Gleich schenken? Das ist brav! Da wird er reussiren!
Ich kenne manchen schönen Platz
Und manchen alt vergrabnen Schatz;
Ich muß ein bischen revidiren.

(Ab.)

Abend. Ein kleines reinliches Zimmer.

Margarete (ihre Zöpfe flechtend und aufbindend.)

Ich gäb' was drum, wenn ich nur wüßt',
Wer heut der Herr gewesen ist!

Digitized by Google

Er sah gewiß recht wacker aus,
Und ist aus einem edlen Haus;
Das konnt' ich ihm an der Stirne lesen —
Er wär' auch sonst nicht so keck gewesen.

(Ab.)

Mephistopheles. Faust.

Mephistopheles.

Herein, ganz leise, nur herein!

Faust (nach einigem Stillschweigen.)

Ich bitte dich, laß mich allein!

Mephistopheles (herumspürend.)

Nicht jedes Mädchen hält so rein.

(Ab.)

Faust (rings aufschauend.)

Willkommen, süßer Dämmerschein,
Der du dies Heiligthum durchwebst!
Ergreif mein Herz, du süße Liebespein,
Die du vom Thau der Hoffnung schmachtend lebst!
Wie athmet rings Gefühl der Stille,
Der Ordnung, der Zufriedenheit!
In dieser Armuth welche Fülle!
In diesem Kerker welche Seligkeit!

(Er wirft sich auf den ledernen Sessel am Bette.)

O nimm mich auf, der du die Vorwelt schon
Bei Freud' und Schmerz im offnen Arm empfangen!
Wie oft, ach! hat an diesem Väterthron
Schon eine Schar von Kindern rings gehangen!
Vielleicht hat, dankbar für den heil'gen Christ,

Digitized by Google

Mein Liebchen hier, mit vollen Kinderwangen,
Dem Ahnherrn fromm die welke Hand geküßt.
Ich fühl', o Mädchen, deinen Geist
Der Füll' und Ordnung um mich säuseln,
Der mütterlich dich täglich unterweist,
Den Teppich auf den Tisch dich reinlich breiten heißt,
Sogar den Sand zu deinen Füßen kräuseln.
O liebe Hand! so göttergleich!
Die Hütte wird durch dich ein Himmelreich!
Und hier —

(Er hebt den Bettvorhang auf.)

Was faßt mich für ein Wonnegraus!
Hier möcht' ich volle Stunden säumen.
Natur, hier bildetest in leichten Träumen
Den eingebornen Engel aus;
Hier lag das Kind, mit warmem Leben
Den zarten Busen angefüllt,
Und hier mit heilig reinem Weben
Entwirkte sich das Götterbild!

Und du! Was hat dich hergeführt?
Wie innig fühl' ich mich gerührt!
Was willst du hier? Was wird das Herz dir schwer?
Armsel'ger Faust! ich kenne dich nicht mehr.

Umgibt mich hier ein Zauberduft?
Mich drang's, so grade zu genießen,
Und fühle mich in Liebestraum zerfließen!
Sind wir ein Spiel von jedem Druck der Luft?

Und träte sie den Augenblick herein,

Digitized by Google

Wie würdest du für deinen Frevel büßen!
Der große Hans — ach, wie so klein! —
Läg' hingeschmolzen ihr zu Füßen.

Mephistopheles.

Geschwind! Ich seh' sie unten kommen.

Faust.

Fort! fort! Ich kehre nimmermehr!

Mephistopheles.

Hier ist ein Kästchen, leidlich schwer.
Ich hab's woanders hergenommen.
Stellt's hier nur immer in den Schrein;
Ich schwör' euch, ihr vergehn die Sinnen,
Ich that euch Sächelchen hinein,
Um eine andre zu gewinnen.
Zwar Kind ist Kind, und Spiel ist Spiel.

Faust.

Ich weiß nicht, soll ich?

Mephistopheles.

Fragt ihr viel?
Meint ihr vielleicht den Schatz zu wahren?
Dann rath' ich, eurer Lüsternheit
Die liebe schöne Tageszeit
Und mir die weitre Müh' zu sparen.
Ich hoff' nicht, daß ihr geizig seid!
Ich kratz' den Kopf, reib' an den Händen —

(Er stellt das Kästchen in den Schrein und drückt das Schloß wieder zu.)

Nur fort! geschwind!
Um euch das süße junge Kind

Digitized by Google

Nach Herzens Wunsch und Will' zu wenden;
Und ihr seht drein,
Als solltet ihr in den Hörsaal hinein,
Als stünden grau leibhaftig vor euch da
Physik und Metaphysika!
Nur fort!

(Ab.)

Margarete (mit einer Lampe.)

Es ist so schwül, so dumpfig hie,
(Sie macht das Fenster auf.)
Und ist doch eben so warm nicht draußen.
Es wird mir so, ich weiß nicht wie —
Ich wollt', die Mutter käm' nach Haus.
Mir läuft ein Schauer übern Leib —
Bin doch ein thöricht furchtsam Weib!

(Sie fängt an zu singen, indem sie sich auszieht.)

Es war ein König in Thule,
Gar treu bis an das Grab,
Dem sterbend seine Buhle
Einen goldnen Becher gab.

Es ging ihm nichts darüber,
Er leert' ihn jeden Schmaus;
Die Augen gingen ihm über,
So oft er trank daraus.

Und als er kam zu sterben,
Zählt' er seine Städt' im Reich,
Gönnt' alles seinem Erben,
Den Becher nicht zugleich.

Digitized by Google

Er saß beim Königsmahle,
Die Ritter um ihn her,
Auf hohem Väterſaale,
Dort auf dem Schloß am Meer.

Dort ſtand der alte Zecher,
Trank letzte Lebensglut,
Und warf den heiligen Becher
Hinunter in die Flut.

Er ſah ihn ſtürzen, trinken
Und ſinken tief ins Meer.
Die Augen thäten ihm ſinken,
Trank nie einen Tropfen mehr.

(Sie eröffnet den Schrein, ihre Kleider einzuräumen, und erblickt das Schmuckkäſtchen.)

Wie kommt das ſchöne Käſtchen hier herein?
Ich ſchloß doch ganz gewiß den Schrein.
Es iſt doch wunderbar! Was mag wol drinne ſein?
Vielleicht bracht's jemand als ein Pfand,
Und meine Mutter lieh darauf.
Da hängt ein Schlüſſelchen am Band;
Ich denke wol, ich mach' es auf!
Was iſt das? Gott im Himmel! Schau,
So was hab' ich mein' Tage nicht geſehn!
Ein Schmuck! Mit dem könnt' eine Edelfrau
Am höchſten Feiertage gehn.
Wie ſollte mir die Kette ſtehn?
Wem mag die Herrlichkeit gehören?

(Sie putzt ſich damit auf und tritt vor den Spiegel.)

Digitized by Google

Wenn nur die Ohrring' meine wären!
Man sieht doch gleich ganz anders drein.
Was hilft euch Schönheit, junges Blut?
Das ist wol alles schön und gut;
Allein man läßt's auch alles sein,
Man lobt euch halb mit Erbarmen.
Nach Golde drängt,
Am Golde hängt
Doch alles. Ach, wir Armen!

Spaziergang.

Faust in Gedanken auf und ab gehend. Zu ihm Mephistopheles.

Mephistopheles.

Bei aller verschmähten Liebe! Beim höllischen Elemente!
Ich wollt', ich wüßte was Aergers, daß ich's fluchen könnte!

Faust.

Was hast? Was kneipt dich denn so sehr?
So kein Gesicht sah ich in meinem Leben!

Mephistopheles.

Ich möcht' mich gleich dem Teufel übergeben,
Wenn ich nur selbst kein Teufel wär'!

Faust.

Hat sich dir was im Kopf verschoben?
Dich kleidet's, wie ein Rasender zu toben!

Mephistopheles.

Denkt nur, den Schmuck, für Gretchen angeschafft,

Digitized by Google

Den hat ein Pfaff hinweggerafft!
Die Mutter kriegt das Ding zu schauen,
Gleich fängt's ihr heimlich an zu grauen.
Die Frau hat gar einen feinen Geruch,
Schnuffelt immer im Gebetbuch,
Und riecht's einem jeden Möbel an,
Ob das Ding heilig ist, oder profan;
Und an dem Schmuck da spürt sie's klar,
Daß dabei nicht viel Segen war.
„Mein Kind," rief sie, „ungerechtes Gut
Befängt die Seele, zehrt auf das Blut;
Wollen's der Mutter Gottes weihen,
Wird uns mit Himmelsmanna erfreuen!"
Margretlein zog ein schiefes Maul.
„Ist halt," dacht' sie, „ein geschenkter Gaul,
Und wahrlich! gottlos ist nicht der,
Der ihn so fein gebracht hierher."
Die Mutter ließ einen Pfaffen kommen;
Der hatte kaum den Spaß vernommen,
Ließ sich den Anblick wohl behagen.
Er sprach: „So ist man recht gesinnt!
Wer überwindet, der gewinnt.
Die Kirche hat einen guten Magen,
Hat ganze Länder aufgefressen;
Und doch noch nie sich übergessen;
Die Kirch' allein, meine lieben Frauen,
Kann ungerechtes Gut verdauen."

Faust.

Das ist ein allgemeiner Brauch,
Ein Jud' und König kann es auch.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Strich drauf ein Spange, Kett' und Ring',
Als wären's eben Pfifferling',
Dankt' nicht weniger und nicht mehr,
Als ob's ein Korb voll Nüsse wär',
Versprach ihnen allen himmlischen Lohn,
Und sie waren sehr erbaut davon.

Faust.

Und Gretchen?

Mephistopheles.

Sitzt nun unruhvoll,
Weiß weder was sie will noch soll,
Denkt ans Geschmeide Tag und Nacht,
Noch mehr an den, der's ihr gebracht.

Faust.

Des Liebchens Kummer thut mir leid.
Schaff' du ihr gleich ein neu Geschmeid!
Am ersten war ja so nicht viel

Mephistopheles.

O ja, dem Herrn ist alles Kinderspiel!

Faust.

Und mach', und richt's nach meinem Sinn!
Häng' dich an ihre Nachbarin!
Sei, Teufel, doch nur nicht wie Brei,
Und schaff' einen neuen Schmuck herbei!

Mephistopheles.

Ja, gnäd'ger Herr, von Herzen gerne.

(Faust ab.)

Digitized by Google

So ein verliebter Thor verpufft
Euch Sonne, Mond und alle Sterne
Zum Zeitvertreib dem Liebchen in die Luft.
(Ab.)

Der Nachbarin Haus.

Marthe allein.

Gott verzeih's meinem lieben Mann,
Er hat an mir nicht wohlgethan!
Geht da stracks in die Welt hinein
Und läßt mich auf dem Stroh allein.
Thät' ihn doch wahrlich nicht betrüben,
Thät' ihn, weiß Gott, recht herzlich lieben.
(Sie weint.)
Vielleicht ist er gar tot! — O Pein!
Hätt' ich nur einen Totenschein!

Margarete kommt.

Margarete.

Frau Marthe!

Marthe.

Gretelchen, was soll's?

Margarete.

Fast sinken mir die Kniee nieder!
Da find' ich so ein Kästchen wieder
In meinem Schrein, von Ebenholz,
Und Sachen — herrlich ganz und gar,
Weit reicher als das erste war.

Digitized by Google

Marthe.

Das muß sie nicht der Mutter sagen;
Thät's wieder gleich zur Beichte tragen.

Margarete.

Ach seh' Sie nur! Ach schau' Sie nur!

Marthe (putzt sie auf.)

O du glückselge Creatur!

Margarete.

Darf mich leider nicht auf der Gassen
Noch in der Kirche mit sehen lassen!

Marthe.

Komm du nur oft zu mir herüber
Und leg' den Schmuck hier heimlich an;
Spazier' ein Stündchen lang dem Spiegelglas vorüber,
Wir haben unsre Freude dran.
Und dann gibt's einen Anlaß, gibt's ein Fest
Wo man's so nach und nach den Leuten sehen läßt:
Ein Kettchen erst, die Perle dann ins Ohr —
Die Mutter sieht's wol nicht; man macht ihr auch was vor.

Margarete.

Wer konnte nur die beiden Kästchen bringen?
Es geht nicht zu mit rechten Dingen!

(Es klopft.)

Margarete.

Ach Gott! mag das meine Mutter sein?

Marthe (durchs Vorhängel guckend.)

Es ist ein fremder Herr — Herein!

Digitized by Google

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Bin so frei, grad' hereinzutreten,
Muß bei den Frauen Verzeihn erbeten.

(Tritt ehrerbietig vor Margareten zurück.)

Wollte nach Frau Marthe Schwerdtlein fragen.

Marthe.

Ich bin's. Was hat der Herr zu sagen?

Mephistopheles (leise zu ihr.)

Ich kenne Sie jetzt, mir ist das genug;
Sie hat da gar vornehmen Besuch.
Verzeiht die Freiheit, die ich genommen!
Will nach Mittage wiederkommen.

Marthe (laut.)

Denk', Kind, um alles in der Welt,
Der Herr dich für ein Fräulein hält!

Margarete.

Ich bin ein armes junges Blut —
Ach Gott! der Herr ist gar zu gut —
Schmuck und Geschmeide sind nicht mein.

Mephistopheles.

Ach, es ist nicht der Schmuck allein;
Sie hat ein Wesen, einen Blick so scharf!
Wie freut mich's, daß ich bleiben darf!

Marthe.

Was bringt Er denn? Verlange sehr —

Digitized by Google

Mephistopheles.

Ich wollt', ich hätt' eine frohere Mär!
Ich hoffe, Sie läßt mich's drum nicht büßen:
Ihr Mann ist tot und läßt Sie grüßen.

Marthe.

Ist tot? Das treue Herz! O weh!
Mein Mann ist tot! Ach, ich vergeh'!

Margarete.

Ach, liebe Frau, verzweifelt nicht!

Mephistopheles.

So hört die traurige Geschicht'!

Margarete.

Ich möchte drum mein' Tag' nicht lieben,
Würde mich Verlust zu Tode betrüben.

Mephistopheles.

Freud' muß Leid, Leid muß Freude haben.

Marthe.

Erzählt mir seines Lebens Schluß!

Mephistopheles.

Er liegt in Padua begraben
Beim heiligen Antonius,
An einer wohlgeweihten Stätte
Zum ewig kühlen Ruhebette.

Marthe.

Habt ihr sonst nichts an mich zu bringen?

Mephistopheles.

Ja, eine Bitte, groß und schwer:

Digitized by Google

Laß Sie doch ja für ihn dreihundert Messen singen!
Im übrigen sind meine Taschen leer.

Marthe.

Was! nicht ein Schaustück, kein Geschmeid,
Was jeder Handwerksbursch im Grund des Säckels spart
Zum Angedenken aufbewahrt,
Und lieber hungert, lieber bettelt!

Mephistopheles.

Madam, es thut mir herzlich leid.
Allein er hat sein Geld wahrhaftig nicht verzettelt.
Auch er bereute seine Fehler sehr,
Ja, und bejammerte sein Unglück noch viel mehr.

Margarete.

Ach, daß die Menschen so unglücklich sind!
Gewiß, ich will für ihn manch Requiem noch beten.

Mephistopheles.

Ihr wäret werth, gleich in die Eh' zu treten;
Ihr seid ein liebenswürdig Kind.

Margarete.

Ach nein, das geht jetzt noch nicht an.

Mephistopheles.

Ist's nicht ein Mann, sei's derweil' ein Galan.
's ist eine der größten Himmelsgaben,
So ein lieb Ding im Arm zu haben.

Margarete.

Das ist des Landes nicht der Brauch.

Mephistopheles.

Brauch oder nicht, es gibt sich auch.

Digitized by Google

Marthe.

Erzählt mir doch!

Mephistopheles.

Ich stand an seinem Sterbebette;
Es war was besser als von Mist,
Von halbgefaultem Stroh. Allein er starb als Christ,
Und fand, daß er weit mehr noch auf der Zeche hätte.
„Wie," rief er, „muß ich mich von Grund aus hassen,
So mein Gewerb, mein Weib so zu verlassen;
Ach, die Erinnrung tötet mich!
Vergäb' sie mir nur noch in diesem Leben!"

Marthe (weinend.)

Der gute Mann! ich hab' ihm längst vergeben.

Mephistopheles.

„Allein, weiß Gott! sie war mehr schuld als ich."

Marthe.

Das lügt er! Was, am Rand des Grabs zu lügen!

Mephistopheles.

Er fabelte gewiß in letzten Zügen,
Wenn ich nur halb ein Kenner bin.
„Ich hatte," sprach er, „nicht zum Zeitvertreib zu gaffen,
Erst Kinder und dann Brot für sie zu schaffen,
Und Brot im allerweitsten Sinn!
Und konnte nicht einmal mein Theil im Frieden essen!"

Marthe.

Hat er so aller Treu', so aller Lieb' vergessen,
Der Plackerei bei Tag und Nacht!

Digitized by Google

Mephistopheles.

Nicht doch, er hat euch herzlich dran gedacht.
Er sprach: „Als ich nun weg von Malta ging,
Da betet' ich für Frau und Kinder brünstig.
Uns war denn auch der Himmel günstig,
Daß unser Schiff ein türkisch Fahrzeug fing,
Das einen Schatz des großen Sultans führte;
Da ward der Tapferkeit ihr Lohn,
Und ich empfing denn auch, wie sich's gebührte,
Mein wohlgemessnes Theil davon."

Marthe.

Ei wie? Ei wo? Hat er's vielleicht vergraben?

Mephistopheles.

Wer weiß, wo nun es die vier Winde haben!
Ein schönes Fräulein nahm sich seiner an,
Als er in Napel fremd umherspazierte;
Sie hat an ihm viel Lieb's und Treu's gethan,
Daß er's bis an sein selig Ende spürte.

Marthe.

Der Schelm! Der Dieb an seinen Kindern!
Auch alles Elend, alle Noth
Konnt' nicht sein schändlich Leben hindern!

Mephistopheles.

Ja seht, dafür ist er nun tot.
Wär' ich nun jetzt an eurem Platze,
Betraurt' ich ihn ein züchtig Jahr,
Visirte dann unterweil' nach einem neuen Schatze.

Marthe.

Ach Gott! wie doch mein erster war,

Digitized by Google

Find' ich nicht leicht auf dieser Welt den andern!
Es konnte kaum ein herziger Närrchen sein!
Er liebte nur das allzu viele Wandern,
Und fremde Weiber, und fremden Wein,
Und das verfluchte Würfelspiel.

Mephistopheles.

Nun, nun, so konnt' es gehn und stehen,
Wenn er euch ungefähr so viel
Von seiner Seite nachgesehen.
Ich schwör' euch zu, mit dem Beding
Wechselt' ich selbst mit euch den Ring!

Marthe.

O, es beliebt dem Herrn zu scherzen!

Mephistopheles (für sich.)

Nun mach' ich mich bei Zeiten fort;
Die hielte wol den Teufel selbst beim Wort!

(Zu Gretchen.)

Wie steht es denn mit ihrem Herzen?

Margarete.

Was meint der Herr damit?

Mephistopheles (für sich.)

Du gut's, unschuldig's Kind!

(Laut.)

Lebt wohl ihr Fraun!

Margarete.

Lebt wohl!

Digitized by Google

Marthe.

O sagt mir doch geschwind:
Ich möchte gern ein Zeugniß haben,
Wo, wie und wann mein Schatz gestorben und begraben;
Ich bin von je der Ordnung Freund gewesen,
Möcht' ihn auch tot im Wochenblättchen lesen.

Mephistopheles.

Ja, gute Frau, durch zweier Zeugen Mund
Wird allerwegs die Wahrheit kund;
Habe noch gar einen feinen Gesellen,
Den will ich euch vor den Richter stellen.
Ich bring' ihn her.

Marthe.

O thut das ja!

Mephistopheles.

Und hier die Jungfrau ist auch da?
Ein braver Knab', ist viel gereist,
Fräuleins alle Höflichkeit erweist.

Margarete.

Müßte vor dem Herren schamroth werden.

Mephistopheles.

Vor keinem Könige der Erden!

Marthe.

Da hinterm Haus in meinem Garten
Wollen wir der Herrn heut Abend warten.

Digitized by Google

Straße.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Wie ist's? Will's fördern? Will's bald gehn?

Mephistopheles.

Ah bravo! Find' ich euch in Feuer?
In kurzer Zeit ist Gretchen euer.
Heut Abend sollt ihr sie bei Nachbars Marthen sehn;
Das ist ein Weib wie auserlesen
Zum Kuppler- und Zigeunerwesen!

Faust.

So recht!

Mephistopheles.

Doch wird auch was von uns begehrt.

Faust.

Ein Dienst ist wol des andern werth.

Mephistopheles.

Wir legen nur ein gültig Zeugniß nieder,
Daß ihres Ehherrn ausgereckte Glieder
In Padua an heil'ger Stätte ruhn.

Faust.

Sehr klug! Wir werden erst die Reise machen müssen!

Mephistopheles.

Sancta Simplicitas! Darum ist's nicht zu thun;
Bezeugt nur, ohne viel zu wissen.

Digitized by Google

Faust.

Wenn Er nichts Bessers hat, so ist der Plan zerrissen.

Mephistopheles.

O heil'ger Mann! Da wärt ihr's nun!
Ist es das erste mal in eurem Leben,
Daß ihr falsch Zeugniß abgelegt?
Habt ihr von Gott, der Welt und was sich drin bewegt,
Vom Menschen, was sich ihm in Kopf und Herzen regt,
Definitionen nicht mit großer Kraft gegeben,
Mit frecher Stirne, kühner Brust?
Und wollt ihr recht ins Innre gehen,
Habt ihr davon, ihr müßt es grad' gestehen,
So viel als von Herrn Schwerdtlein's Tod gewußt!

Faust.

Du bist und bleibst ein Lügner, ein Sophiste!

Mephistopheles.

Ja, wenn man's nicht ein bischen tiefer wüßte!
Denn morgen wirst, in allen Ehren,
Das arme Gretchen nicht bethören
Und alle Seelenlieb' ihr schwören?

Faust.

Und zwar von Herzen!

Mephistopheles.

Gut und schön.
Dann wird von ewiger Treu' und Liebe,
Von einzig überallmächt'gem Triebe —
Wird das auch so von Herzen gehn?

Digitized by Google

Faust.

Laß das! Es wird! Wenn ich empfinde,
Für das Gefühl, für das Gewühl
Nach Namen suche, keinen finde,
Dann durch die Welt mit allen Sinnen schweife,
Nach allen höchsten Worten greife,
Und diese Glut, von der ich brenne,
Unendlich, ewig, ewig nenne —
Ist das ein teuflisch Lügenspiel?

Mephistopheles.

Ich hab' doch recht!

Faust.

Hör'! merk' dir dies,
Ich bitte dich, und schone meine Lunge:
Wer recht behalten will und hat nur eine Zunge,
Behält's gewiß.
Und komm, ich hab' des Schwätzens Ueberdruß;
Denn du hast recht — vorzüglich weil ich muß.

Garten.

Margarete an Faustens Arm. Marthe mit Mephistopheles auf und ab spazierend.

Margarete.

Ich fühl' es wohl, daß mich der Herr nur schont,
Herab sich läßt, mich zu beschämen.
Ein Reisender ist so gewohnt
Aus Gütigkeit fürlieb zu nehmen;

Digitized by Google

Ich weiß zu gut, daß solch erfahrnen Mann
Mein arm Gespräch nicht unterhalten kann.

Faust.

Ein Blick von dir, ein Wort mehr unterhält
Als alle Weisheit dieser Welt.
(Er küßt ihre Hand.)

Margarete.

Incommodirt euch nicht! Wie könnt ihr sie nur küssen?
Sie ist so garstig, ist so rauh.
Was hab' ich nicht schon alles schaffen müssen!
Die Mutter ist gar zu genau.
(Gehen vorüber.)

Marthe.

Und ihr, mein Herr, ihr reist so immer fort?

Mephistopheles.

Ach, daß Gewerb' und Pflicht uns dazu treiben!
Mit wie viel Schmerz verläßt man manchen Ort,
Und darf doch nun einmal nicht bleiben!

Marthe.

In raschen Jahren geht's wol an,
So um und um frei durch die Welt zu streifen;
Doch kommt die böse Zeit heran!
Und sich als Hagestolz allein zum Grab zu schleifen,
Das hat noch keinem wohl gethan.

Mephistopheles.

Mit Grausen seh' ich das von weiten.

Marthe.

Drum, werther Herr, berathet euch in Zeiten!
(Gehen vorüber.)

Digitized by Google

Margarete.

Ja, aus den Augen, aus dem Sinn!
Die Höflichkeit ist euch geläufig;
Allein ihr habt der Freunde häufig,
Sie sind verständiger, als ich bin.

Faust.

O, Beste, glaube, was man so verständig nennt,
Ist oft mehr Eitelkeit und Kurzsinn!

Margarete.

Wie?

Faust.

Ach, daß die Einfalt, daß die Unschuld nie
Sich selbst und ihren heil'gen Werth erkennt!
Daß Demuth, Niedrigkeit, die höchsten Gaben
Der liebevoll austheilenden Natur —

Margarete.

Denkt ihr an mich ein Augenblickchen nur!
Ich werde Zeit genug an euch zu denken haben.

Faust.

Ihr seid wol viel allein?

Margarete.

Ja, unsre Wirthschaft ist nur klein,
Und doch will sie versehen sein.
Wir haben keine Magd; muß kochen, fegen, stricken,
Und nähn, und laufen früh und spat;
Und meine Mutter ist in allen Stücken
So accurat!
Nicht daß sie just so sehr sich einzuschränken hat;

Digitized by Google

Wir könnten uns weit eh'r als andre regen;
Mein Vater hinterließ ein hübsch Vermögen,
Ein Häuschen und ein Gärtchen vor der Stadt.
Doch hab' ich jetzt so ziemlich stille Tage;
Mein Bruder ist Soldat,
Mein Schwesterchen ist tot.
Ich hatte mit dem Kind wol meine liebe Noth;
Doch übernähm' ich gern noch einmal alle Plage,
So lieb war mir das Kind.

Faust.

Ein Engel, wenn dir's glich.

Margarete.

Ich zog es auf, und herzlich liebt' es mich.
Es war nach meines Vaters Tod geboren;
Die Mutter gaben wir verloren,
So elend wie sie damals lag,
Und sie erholte sich sehr langsam, nach und nach.
Da konnte sie nun nicht dran denken,
Das arme Würmchen selbst zu tränken,
Und so erzog ich's ganz allein,
Mit Milch und Wasser: so ward's mein.
Auf meinem Arm, in meinem Schooß
War's freundlich, zappelte, ward groß.

Faust.

Du hast gewiß das reinste Glück empfunden.

Margarete.

Doch auch gewiß gar manche schwere Stunden.
Des Kleinen Wiege stand zu Nacht

Digitized by Google

An meinem Bett; es durfte kaum sich regen,
War ich erwacht;
Bald mußt' ich's tränken, bald es zu mir legen,
Bald, wenn's nicht schwieg, vom Bett aufstehn
Und tänzelnd in der Kammer auf und nieder gehn;
Und früh am Tage schon am Waschtrog stehn;
Dann auf dem Markt und an dem Herde sorgen,
Und immerfort, wie heut so morgen.
Da gehts, mein Herr, nicht immer muthig zu;
Doch schmeckt dafür das Essen, schmeckt die Ruh.

(Gehen vorüber.)

Marthe.

Die armen Weiber sind doch übel dran!
Ein Hagestolz ist schwerlich zu bekehren.

Mephistopheles.

Es käme nur auf euresgleichen an,
Mich eines Bessern zu belehren.

Marthe.

Sagt grad', mein Herr, habt ihr noch nichts gefunden?
Hat sich das Herz nicht irgendwo gebunden?

Mephistopheles.

Das Sprichwort sagt: Ein eigner Herd,
Ein braves Weib sind Gold und Perlen werth.

Marthe.

Ich meine, ob ihr niemals Lust bekommen?

Mephistopheles.

Man hat mich überall recht höflich aufgenommen.

Digitized by Google

Marthe.

Ich wollte sagen, ward's nie Ernst in eurem Herzen?

Mephistopheles.

Mit Frauen soll man sich nie unterstehn zu scherzen.

Marthe.

Ach, ihr versteht mich nicht!

Mephistopheles.

Das thut mir herzlich leid.
Doch ich versteh'—daß ihr sehr gütig seid.

(Gehen vorüber.)

Faust.

Du kanntest mich, o kleiner Engel, wieder,
Gleich als ich in den Garten kam?

Margarete.

Saht ihr es nicht? ich schlug die Augen nieder.

Faust.

Und du verzeihst die Freiheit, die ich nahm,
Was sich die Frechheit unterfangen,
Als du jüngst aus dem Dom gegangen?

Margarete.

Ich war bestürzt. Mir war das nie geschehn;
Es konnte niemand von mir Uebels sagen.
Ach, dacht' ich, hat er in deinem Betragen
Was Freches, Unanständiges gesehn?
Es schien ihn gleich nur anzuwandeln
Mit dieser Dirne gradehin zu handeln!
Gesteh' ich's doch, ich wußte nicht, was sich

Digitized by Google

Zu Eurem Vortheil hier zu regen gleich begonnte,
Allein gewiß ich war recht bös auf mich,
Daß ich auf Euch nicht böser werden konnte.

Faust.

Süß Liebchen!

Margarete.

Laßt einmal!

(Sie pflückt eine Sternblume und zupft die Blätter ab, eins nach dem andern.)

Faust.

Was soll das? Einen Strauß?

Margarete.

Nein, es soll nur ein Spiel.

Faust.

Wie?

Margarete.

Geht, ihr lacht mich aus!

(Sie rupft und murmelt.)

Faust.

Was murmelst du?

Margarete (halblaut.)

Er liebt mich — liebt mich nicht.

Faust.

Du holdes Himmelsangesicht!

Margarete (fährt fort.)

Liebt mich — nicht — Liebt mich — nicht —

(Das letzte Blatt ausrupfend, mit holder Freude.)

Er liebt mich!

Digitized by Google

Faust.

Ja, mein Kind, laß dieses Blumenwort
Dir Götterausspruch sein! Er liebt dich!
Verstehst du, was das heißt? Er liebt dich!

(Er faßt ihre beiden Hände.)

Margarete.

Mich überläuft's!

Faust.

O schaudre nicht! Laß diesen Blick,
Laß diesen Händedruck dir sagen,
Was unaussprechlich ist:
Sich hinzugeben ganz, und eine Wonne
Zu fühlen, die ewig sein muß!
Ewig! — Ihr Ende würde Verzweiflung sein.
Nein, kein Ende! kein Ende!

Margarete.

(drückt ihm die Hände, macht sich los und läuft weg. Er steht einen Augenblick in Gedanken, dann folgt er ihr.)

Marthe (kommend.)

Die Nacht bricht an.

Mephistopheles.

Ja, und wir wollen fort.

Marthe.

Ich bät' euch, länger hier zu bleiben;
Allein es ist ein gar zu böser Ort,
Es ist, als hätte niemand nichts zu treiben
Und nichts zu schaffen,
Als auf des Nachbarn Schritt und Tritt zu gaffen;

Digitized by Google

Und man kommt ins Gered', wie man sich immer stellt.
Und unser Pärchen?

Mephistopheles.

Ist den Gang dort aufgeflogen.
Muthwill'ge Sommervögel!

Marthe.

Er scheint ihr gewogen.

Mephistopheles.

Und sie ihm auch. Das ist der Lauf der Welt!

Ein Gartenhäuschen.

Margarete springt herein, steckt sich hinter die Thür, hält die Fingerspitze an die Lippen und guckt durch die Ritze.

Margarete.

Er kommt!

Faust.

Ach, Schelm, so neckst du mich!
Treff ich dich!

(Er küßt sie.)

Margarete.

(Ihn fassend und den Kuß zurückgebend.)

Bester Mann! Von Herzen lieb' ich dich!

Mephistopheles klopft an.

Faust (stampfend.)

Wer da?

Mephistopheles.

Gut Freund!

Digitized by Google

Faust.

Ein Thier!

Mephistopheles.

Es ist wol Zeit zu scheiden.

Marthe (kommt.)

Ja, es ist spät, mein Herr.

Faust.

Darf ich euch nicht geleiten?

Margarete.

Die Mutter würde mich — Lebt wohl!

Faust.

Muß ich denn gehn?

Lebt wohl!

Marthe.

Ade!

Margarete.

Auf baldig Wiedersehn!

Faust und Mephistopheles ab.

Margarete.

Du lieber Gott! was so ein Mann
Nicht alles, alles denken kann!
Beschämt nur steh' ich vor ihm da
Und sag' zu allen Sachen Ja.
Bin doch ein arm unwissend Kind;
Begreife nicht, was er an mir find't!

(Ab.)

Digitized by Google

Wald und Höhle.

Faust (allein.)

Erhabner Geist, du gabst mir, gabst mir alles,
Warum ich bat! Du hast mir nicht umsonst
Dein Angesicht im Feuer zugewendet;
Gabst mir die herrliche Natur zum Königreich,
Kraft, sie zu fühlen, zu genießen; nicht
Kalt staunenden Besuch erlaubst du nur,
Vergönnest mir in ihre tiefe Brust,
Wie in den Busen eines Freunds, zu schauen.
Du führst die Reihe der Lebendigen
Vor mir vorbei und lehrst mich meine Brüder
Im stillen Busch, in Luft und Wasser kennen.
Und wenn der Sturm im Walde braust und knarrt,
Die Riesenfichte stürzend Nachbaräste
Und Nachbarstämme quetschend niederstreift,
Und ihrem Fall dumpf hohl der Hügel donnert,
Dann führst du mich zur sichern Höhle, zeigst
Mich dann mir selbst, und meiner eignen Brust
Geheime tiefe Wunder öffnen sich.
Und steigt vor meinem Blick der reine Mond
Besänftigend herüber, schweben mir
Von Felsenwänden, aus dem feuchten Busch
Der Vorwelt silberne Gestalten auf
Und lindern der Betrachtung strenge Lust.

O, daß dem Menschen nichts Vollkommnes wird,
Empfind' ich nun! Du gabst zu dieser Wonne,
Die mich den Göttern nah und näher bringt,

Digitized by Google

Mir den Gefährten, den ich schon nicht mehr
Entbehren kann, wenn er gleich kalt und frech
Mich vor mir selbst erniedrigt und zu nichts
Mit einem Worthauch deine Gaben wandelt.
Er facht in meiner Brust ein wildes Feuer
Nach jenem schönen Bild geschäftig an.
So taumel' ich von Begierde zu Genuß,
Und im Genuß verschmacht' ich nach Begierde.

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Habt ihr nun bald das Leben g'nug geführt?
Wie kann's euch in die Länge freuen?
Es ist wol gut, daß man's einmal probirt;
Dann aber wieder zu was Neuen!

Faust.

Ich wollt', du hättest mehr zu thun,
Als mich am guten Tag zu plagen.

Mephistopheles.

Nun, nun, ich laß' dich gerne ruhn,
Du darfst mir's nicht im Ernste sagen.
An dir Gesellen, unhold, barsch und toll,
Ist wahrlich wenig zu verlieren.
Den ganzen Tag hat man die Hände voll;
Was ihm gefällt und was man lassen soll,
Kann man dem Herrn nie an der Nase spüren.

Faust.

Das ist so just der rechte Ton!
Er will noch Dank, daß Er mich ennuyirt.

Digitized by Google

Mephistopheles.

Wie hätt'st du, armer Erdensohn,
Dein Leben ohne mich geführt?
Vom Kribskrabs der Imagination
Hab' ich dich doch auf Zeiten lang curirt;
Und wär' ich nicht, so wärst du schon
Von diesem Erdball abspaziert.
Was hast du da in Höhlen, Felsenritzen
Dich wie ein Schuhu zu versitzen?
Was schlurfst aus dumpfem Moos und triefendem Gestein
Wie eine Kröte Nahrung ein?
Ein schöner süßer Zeitvertreib!
Dir steckt der Doctor noch im Leib.

Faust.

Verstehst du, was für neue Lebenskraft
Mir dieser Wandel in der Oede schafft?
Ja, würdest du es ahnen können,
Du wärest Teufel g'nug, mein Glück mir nicht zu gönnen.

Mephistopheles.

Ein überirdisches Vergnügen!
In Nacht und Thau auf den Gebirgen liegen
Und Erd' und Himmel wonniglich umfassen,
Zu einer Gottheit sich aufschwellen lassen,
Der Erde Mark mit Ahnungsdrang durchwühlen,
Alle sechs Tagewerk' im Busen fühlen,
In stolzer Kraft ich weiß nicht was genießen,
Bald liebewonniglich in alles überfließen,
Verschwunden ganz der Erdensohn,

Digitized by Google

Und dann die hohe Intuition —
(Mit einer Geberde.)
Ich darf nicht sagen wie — zu schließen!

Faust.

Pfui über dich!

Mephistopheles.

Das will euch nicht behagen.
Ihr habt das Recht, gesittet pfui! zu sagen;
Man darf das nicht vor keuschen Ohren nennen,
Was keusche Herzen nicht entbehren können.
Und kurz und gut, ich gönn' Ihm das Vergnügen,
Gelegentlich sich etwas vorzulügen;
Doch lange hält Er das nicht aus.
Du bist schon wieder abgetrieben
Und, währt es länger, aufgerieben
In Tollheit oder Angst und Graus.
Genug damit! Dein Liebchen sitzt dadrinne
Und alles wird ihr eng und trüb;
Du kommst ihr gar nicht aus dem Sinne,
Sie hat dich übermächtig lieb.
Erst kam deine Liebeswuth übergeflossen,
Wie vom geschmolznen Schnee ein Bächlein übersteigt;
Du hast sie ihr ins Herz gegossen,
Nun ist dein Bächlein wieder seicht.
Mich dünkt, anstatt in Wäldern zu thronen,
Ließ' es dem großen Herren gut,
Das arme affenjunge Blut
Für seine Liebe zu belohnen.
Die Zeit wird ihr erbärmlich lang;

Digitized by Google

Sie steht am Fenster, sieht die Wolken ziehn
Ueber die alte Stadtmauer hin.
„Wenn ich ein Vöglein wär'!“ so geht ihr Gesang
Tage lang, halbe Nächte lang.
Einmal ist sie munter, meist betrübt,
Einmal recht ausgeweint,
Dann wieder ruhig, wie's scheint,
Und immer verliebt.

Faust.

Schlange! Schlange!

Mephistopheles (für sich.)

Gelt, daß ich dich fange!

Faust.

Verruchter, hebe dich von hinnen
Und nenne nicht das schöne Weib;
Bring' die Begier zu ihrem süßen Leib
Nicht wieder vor die halbverrückten Sinnen!

Mephistopheles.

Was soll es denn? Sie meint, du seist entflohn;
Und halb und halb bist du es schon.

Faust.

Ich bin ihr nah, und wär' ich noch so fern,
Ich kann sie nie vergessen, nie verlieren,
Ja ich beneide schon den Leib des Herrn,
Wenn ihre Lippen ihn indeß berühren.

Mephistopheles.

Gar wol, mein Freund! Ich hab' euch oft beneidet
Ums Zwillingspaar, das unter Rosen weidet.

Digitized by Google

Faust.

Entfliehe, Kuppler!

Mephistopheles.

Schön! Ihr schimpft, und ich muß lachen.
Der Gott, der Bub' und Mädchen schuf,
Erkannte gleich den edelsten Beruf,
Auch selbst Gelegenheit zu machen.
Nur fort! Es ist ein großer Jammer!
Ihr sollt in eures Liebchens Kammer,
Nicht etwa in den Tod!

Faust.

Was ist die Himmelsfreud' in ihren Armen?
Laß mich an ihrer Brust erwarmen,
Fühl' ich nicht immer ihre Noth?
Bin ich der Flüchtling nicht, der Unbehauste,
Der Unmensch ohne Zweck und Ruh,
Der wie ein Wasserſturz von Fels zu Felsen brauste,
Begierig wüthend, nach dem Abgrund zu?
Und seitwärts sie, mit kindlich dumpfen Sinnen,
Im Hüttchen auf dem kleinen Alpenfeld,
Und all ihr häusliches Beginnen
Umfangen in der kleinen Welt.
Und ich, der Gottverhaßte,
Hatte nicht genug,
Daß ich die Felsen faßte
Und sie zu Trümmern schlug;
Sie, ihren Frieden mußt' ich untergraben!
Du, Hölle, mußtest dieses Opfer haben!
Hilf, Teufel, mir die Zeit der Angst verkürzen;

Digitized by Google

Was muß geschehn, mag's gleich geschehn!
Mag ihr Geschick auf mich zusammenstürzen
Und sie mit mir zu Grunde gehn!

Mephistopheles.

Wie's wieder siedet, wieder glüht!
Geh ein und tröste sie, du Thor!
Wo so ein Köpfchen keinen Ausgang sieht,
Stellt er sich gleich das Ende vor.
Es lebe, wer sich tapfer hält!
Du bist doch sonst so ziemlich eingeteufelt.
Nichts Abgeschmackters find' ich auf der Welt
Als einen Teufel, der verzweifelt.

Gretchens Stube.

Gretchen (am Spinnrade allein.)

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer,
Ich finde sie nimmer
Und nimmer mehr!

Wo ich ihn nicht hab',
Ist mir das Grab,
Die ganze Welt
Ist mir vergällt.

Mein armer Kopf
Ist mir verrückt,

Digitized by Google

Mein armer Sinn
Ist mir zerstückt.

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer,
Ich finde sie nimmer
Und nimmer mehr!

Nach ihm nur schau' ich
Zum Fenster hinaus,
Nach ihm nur geh' ich
Aus dem Haus.

Sein hoher Gang,
Seine edle Gestalt,
Seines Mundes Lächeln,
Seiner Augen Gewalt,

Und seiner Rede
Zauberfluß,
Sein Händedruck,
Und ach — sein Kuß!

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer,
Ich finde sie nimmer
Und nimmer mehr!

Mein Busen drängt
Sich nach ihm hin;
Ach, dürft' ich fassen
Und halten ihn!

Digitized by Google

Und küssen ihn,
So wie ich wollt',
An seinen Küssen
Vergehen sollt'!

Marthens Garten.

Margarete. Faust.

Margarete.

Versprich mir, Heinrich —

Faust.

Was ich kann.

Margarete.

Nun sag', wie hast du's mit der Religion?
Du bist ein herzlich guter Mann,
Allein ich glaub', du hältst nicht viel davon.

Faust.

Laß das, mein Kind! Du fühlst, ich bin dir gut;
Für meine Lieben ließ ich Leib und Blut,
Will niemand sein Gefühl und seine Kirche rauben.

Margarete.

Das ist nicht recht, man muß dran glauben!

Faust.

Muß man?

Margarete.

Ach, wenn ich etwas auf dich könnte!
Du ehrst auch nicht die heil'gen Sacramente.

Digitized by Google

Faust.

Ich ehre sie.

Margarete.

Doch ohne Verlangen;
Zur Messe, zur Beichte bist du lange nicht gegangen.
Glaubst du an Gott?

Faust.

Mein Liebchen, wer darf sagen,
Ich glaub' an Gott?
Magst Priester oder Weise fragen,
Und ihre Antwort scheint nur Spott
Ueber den Frager zu sein.

Margarete.

So glaubst du nicht?

Faust.

Mishör' mich nicht, du holdes Angesicht!
Wer darf ihn nennen
Und wer bekennen:
Ich glaub' ihn?
Wer empfinden
Und sich unterwinden
Zu sagen: ich glaub' ihn nicht?
Der Allumfasser,
Der Allerhalter,
Faßt und erhält er nicht
Dich, mich, sich selbst?
Wölbt sich der Himmel nicht dadroben?
Liegt die Erde nicht hierunten fest?
Und steigen freundlich blickend

Digitized by Google

Ewige Sterne nicht herauf?
Schau' ich nicht Aug' in Auge dir?
Und drängt nicht alles
Nach Haupt und Herzen dir,
Und webt in ewigem Geheimniß
Unsichtbar, sichtbar neben dir?
Erfüll' davon dein Herz, so groß es ist;
Und wenn du ganz in dem Gefühle selig bist,
Nenn' es dann wie du willst,
Nenn's Glück! Herz! Liebe! Gott!
Ich habe keinen Namen
Dafür. Gefühl ist alles;
Name ist Schall und Rauch,
Umnebelnd Himmelsglut.

Margarete.

Das ist alles recht schön und gut;
Ungefähr sagt das der Pfarrer auch,
Nur mit ein bischen andern Worten.

Faust.

Es sagen's allerorten
Alle Herzen unter dem himmlischen Tage,
Jedes in seiner Sprache;
Warum nicht ich in der meinen?

Margarete.

Wenn man's so hört, möcht's leidlich scheinen;
Steht aber doch immer schief darum,
Denn du hast kein Christenthum.

Faust.

Lieb's Kind!

Digitized by Google

Margarete.

Es thut mir lang' schon weh,
Daß ich dich in der Gesellschaft seh'.

Faust.

Wie so?

Margarete.

Der Mensch, den du da bei dir hast,
Ist mir in tiefer innrer Seele verhaßt;
Es hat mir in meinem Leben
So nichts einen Stich ins Herz gegeben,
Als des Menschen widrig Gesicht.

Faust.

Liebe Puppe, fürcht' ihn nicht!

Margarete.

Seine Gegenwart bewegt mir das Blut.
Ich bin sonst allen Menschen gut;
Aber, wie ich mich sehne dich zu schauen,
Hab' ich vor dem Menschen ein heimlich Grauen
Und halt' ihn für einen Schelm dazu.
Gott verzeih' mir's, wenn ich ihm unrecht thu'!

Faust.

Es muß auch solche Käuze geben.

Margarete.

Wollte nicht mit seinesgleichen leben.
Kommt er einmal zur Thür herein,
Sieht er immer so spöttisch drein
Und halbergrimmt;
Man sieht, daß er an nichts keinen Antheil nimmt;

Digitized by Google

Es steht ihm an der Stirn geschrieben,
Daß er nicht mag eine Seele lieben.
Mir wird's so wohl in deinem Arm,
So frei, so hingegeben warm;
Und seine Gegenwart schnürt mir das Innre zu.

Faust.

Du ahnungsvoller Engel du!

Margarete.

Das übermannt mich so sehr,
Daß, wo er nur mag zu uns treten,
Mein' ich sogar, ich liebte dich nicht mehr.
Auch, wenn er da ist, könnt' ich nimmer beten;
Und das frißt mir ins Herz hinein;
Dir, Heinrich, muß es auch so sein.

Faust.

Du hast nun die Antipathie!

Margarete.

Ich muß nun fort.

Faust.

Ach, kann ich nie
Ein Stündchen ruhig dir am Busen hängen
Und Brust an Brust und Seel' in Seele drängen?

Margarete.

Ach wenn ich nur alleine schlief',
Ich ließ' dir gern heut Nacht den Riegel offen;
Doch meine Mutter schläft nicht tief,
Und würden wir von ihr betroffen,
Ich wär' gleich auf der Stelle tot!

Digitized by Google

Faust.

Du Engel, das hat keine Noth.
Hier ist ein Fläschchen; drei Tropfen nur
In ihren Trank umhüllen
Mit tiefem Schlaf gefällig die Natur.

Margarete.

Was thu' ich nicht um deinetwillen!
Es wird ihr hoffentlich nicht schaden?

Faust.

Würd' ich sonst, Liebchen, dir es rathen?

Margarete.

Seh' ich dich, bester Mann, nur an,
Weiß nicht, was mich nach deinem Willen treibt;
Ich habe schon so viel für dich gethan,
Daß mir zu thun fast nichts mehr übrigbleibt.

(Ab.)

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Der Grasaff'! ist er weg?

Faust.

Hast wieder spionirt?

Mephistopheles.

Ich hab's ausführlich wol vernommen,
Herr Doctor wurden da katechisirt;
Hoff', es soll Ihnen wohl bekommen!
Die Mädels sind doch sehr interessirt,
Ob einer fromm und schlicht nach altem Brauch.
Sie denken: duckt er da, folgt er uns eben auch.

Digitized by Google

Faust.

Du Ungeheuer siehst nicht ein,
Wie diese treue liebe Seele,
Von ihrem Glauben voll,
Der ganz allein
Ihr seligmachend ist, sich heilig quäle,
Daß sie den liebsten Mann verloren halten soll.

Mephistopheles.

Du übersinnlicher, sinnlicher Freier!
Ein Mägdelein nasführet dich.

Faust.

Du Spottgeburt von Dreck und Feuer!

Mephistopheles.

Und die Physiognomie versteht sie meisterlich.
In meiner Gegenwart wird's ihr sie weiß nicht wie;
Mein Mäskchen da weissagt verborgnen Sinn;
Sie fühlt, daß ich ganz sicher ein Genie,
Vielleicht wol gar der Teufel bin.
Nun, heute Nacht —

Faust.

Was geht dich's an?

Mephistopheles.

Hab' ich doch meine Freude dran!

Digitized by Google

Am Brunnen.

Gretchen und Lieschen mit Krügen.

Lieschen.

Hast nichts von Bärbelchen gehört?

Gretchen.

Kein Wort. Ich komm' gar wenig unter Leute.

Lieschen.

Gewiß, Sibylle sagt' mir's heute!
Die hat sich endlich auch bethört.
Das ist das Vornehmthun!

Gretchen.

Wie so?

Lieschen.

Es stinkt!
Sie füttert zwei, wenn sie nun ißt und trinkt.

Gretchen.

Ach!

Lieschen.

So ist's ihr endlich recht ergangen.
Wie lange hat sie an dem Kerl gehangen!
Das war ein Spazieren,
Auf Dorf und Tanzplatz Führen;
Mußt' überall die erste sein;
Curtesirt' ihr immer mit Pastetchen und Wein;
Bildt' sich was auf ihre Schönheit ein,
War doch so ehrlos, sich nicht zu schämen,

Digitized by Google

Geschenke von ihm anzunehmen;
War ein Gekos' und ein Geschleck —
Da ist denn auch das Blümchen weg!

Gretchen.

Das arme Ding!

Lieschen.

Bedauerst sie noch gar?
Wenn unsereins am Spinnen war,
Uns nachts die Mutter nicht hinunterließ,
Stand sie bei ihrem Buhlen süß;
Auf der Thürbank und im dunkeln Gang
Ward ihnen keine Stunde zu lang.
Da mag sie denn sich ducken nun,
Im Sünderhemdchen Kirchbuß' thun!

Gretchen.

Er nimmt sie gewiß zu seiner Frau.

Lieschen.

Er wär' ein Narr! Ein flinker Jung'
Hat anderwärts noch Luft genung.
Er ist auch fort.

Gretchen.

Das ist nicht schön!

Lieschen.

Kriegt sie ihn, soll's ihr übel gehn!
Das Kränzel reißen die Buben ihr,
Und Häckerling streuen wir vor die Thür!

(Ab.)

Digitized by Google

Gretchen (nach Hause gehend.)

Wie konnt' ich sonst so tapfer schmälen,
Wenn thät' ein armes Mägdlein fehlen!
Wie konnt' ich über andrer Sünden
Nicht Worte gnug der Zunge finden!
Wie schien mir's schwarz, und schwärzt's noch gar,
Mir's immer doch nicht schwarz gnug war,
Und segnet' mich und that so groß —
Und bin nun selbst der Sünde bloß!
Doch — alles, was dazu mich trieb,
Gott, war so gut! ach, war so lieb!

Zwinger.

In der Mauerhöhle ein Andachtsbild der Mater dolorosa, Blumenkrüge davor.

Gretchen

(steckt frische Blumen in die Krüge.)

Ach neige,
Du Schmerzenreiche,
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!

Das Schwert im Herzen,
Mit tausend Schmerzen
Blickst auf zu deines Sohnes Tod.

Zum Vater blickst du,
Und Seufzer schickst du
Hinauf um sein' und deine Noth.

Digitized by Google

Wer fühlet,
Wie wühlet
Der Schmerz mir im Gebein?
Was mein armes Herz hier banget,
Was es zittert, was verlanget,
Weißt nur du, nur du allein!

Wohin ich immer gehe,
Wie weh, wie weh, wie wehe
Wird mir im Busen hier!
Ich bin, ach, kaum alleine,
Ich wein', ich wein', ich weine,
Das Herz zerbricht in mir!

Die Scherben vor meinem Fenster
Bethaut' ich mit Thränen, ach,
Als ich am frühen Morgen
Dir diese Blumen brach.

Schien hell in meine Kammer
Die Sonne früh herauf,
Saß ich in allem Jammer
In meinem Bett schon auf.

Hilf! Rette mich von Schmach und Tod!
Ach neige,
Du Schmerzenreiche,
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!

Digitized by Google

Nacht.

Straße vor Gretchens Thüre.

Valentin, (Soldat, Gretchens Bruder.)

Wenn ich so saß bei einem Gelag,
Wo mancher sich berühmen mag,
Und die Gesellen mir den Flor
Der Mägdlein laut gepriesen vor,
Mit vollem Glas das Lob verschwemmt:
Den Ellenbogen aufgestemmt,
Saß ich in meiner sichern Ruh,
Hört' all dem Schwadroniren zu,
Und streiche lächelnd meinen Bart,
Und kriege das volle Glas zur Hand
Und sage: Alles nach seiner Art;
Aber ist Eine im ganzen Land,
Die meiner trauten Gretel gleicht,
Die meiner Schwester das Wasser reicht?
Top! Top! Kling! Klang! das ging herum;
Die einen schrieen: Er hat recht,
Sie ist die Zier vom ganzen Geschlecht!
Da saßen alle die Lober stumm.
Und nun — um 's Haar sich auszuraufen
Und an den Wänden hinaufzulaufen!
Mit Stichelreden, Naserümpfen
Soll jeder Schurke mich beschimpfen!
Soll wie ein böser Schuldner sitzen,
Bei jedem Zufallswörtchen schwitzen!
Und möcht' ich sie zusammenschmeißen,
Könnt' ich sie doch nicht Lügner heißen.

Digitized by Google

Was kommt heran? Was schleicht herbei?
Irr' ich nicht, es sind ihrer zwei.
Ist er's, gleich pack' ich ihn beim Felle!
Soll nicht lebendig von der Stelle!

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Wie von dem Fenster dort der Sacristei
Aufwärts der Schein des ew'gen Lämpchens flämmert
Und schwach und schwächer seitwärts dämmert,
Und Finsterniß drängt ringsum bei:
So sieht's in meinem Busen nächtig!

Mephistopheles.

Und mir ist's wie dem Kätzlein schmächtig,
Das an den Feuerleitern schleicht,
Sich leis' dann um die Mauern streicht.
Mir ist's ganz tugendlich dabei,
Ein bischen Diebsgelüst, ein bischen Rammelei.
So spukt mir schon durch alle Glieder
Die herrliche Walpurgisnacht!
Die kommt uns übermorgen wieder,
Da weiß man doch, warum man wacht!

Faust.

Rückt wol der Schatz indessen in die Höh',
Den ich dort hinten flimmern seh'?

Mephistopheles.

Du kannst die Freude bald erleben,
Das Kesselchen herauszuheben.
Ich schielte neulich so hinein,
Sind herrliche Löwenthaler drein.

Digitized by Google

Faust.

Nicht ein Geschmeide, nicht ein Ring,
Meine liebe Buhle damit zu zieren?

Mephistopheles.

Ich sah dabei wol so ein Ding
Alswie eine Art von Perlenschnüren.

Faust.

So ist es recht. Mir thut es weh,
Wenn ich ohne Geschenke zu ihr geh'.

Mephistopheles.

Es sollt' euch eben nicht verdrießen,
Umsonst auch etwas zu genießen.
Jetzt, da der Himmel voller Sterne glüht,
Sollt ihr ein wahres Kunststück hören:
Ich sing' ihr ein moralisch Lied,
Um sie gewisser zu bethören.

(Singt zur Zither.)

Was machst du mir
Vor Liebchens Thür,
Kathrinchen, hier
Bei frühem Tagesblicke?
Laß, laß es sein!
Er läßt dich ein,
Als Mädchen ein,
Als Mädchen nicht zurücke.

Nehmt euch in Acht!
Ist es vollbracht,
Dann gute Nacht,

Digitized by Google

Ihr armen, armen Dinger!
Habt ihr euch lieb,
Thut keinem Dieb
Nur nichts zu Lieb'
Als mit dem Ring am Finger!

Valentin (tritt vor.)

Wen lockst du hier? Beim Element!
Vermaledeiter Rattenfänger!
Zum Teufel erst das Instrument,
Zum Teufel hinterdrein den Sänger!

Mephistopheles.

Die Zither ist entzwei; an der ist nichts zu halten.

Valentin.

Nun soll es an ein Schädelspalten!

Mephistopheles (zu Faust.)

Herr Doctor, nicht gewichen! Frisch!
Hart an mich an, wie ich euch führe!
Heraus mit eurem Fledermisch!
Nur zugestoßen! Ich parire.

Valentin.

Parire den!

Mephistopheles.

Warum denn nicht?

Valentin.

Auch den!

Mephistopheles.

Gewiß!

Digitized by Google

Valentin.

Ich glaub', der Teufel ficht!
Was ist denn das? Schon wird die Hand mir lahm.

Mephistopheles (zu Faust.)

Stoß zu!

Valentin (fällt.)

O weh!

Mephistopheles.

Nun ist der Lümmel zahm.
Nun aber fort! Wir müssen gleich verschwinden,
Denn schon entsteht ein mörderlich Geschrei;
Ich weiß mich trefflich mit der Polizei,
Doch mit dem Blutbann schlecht mich abzufinden.

Marthe (am Fenster.)

Heraus! Heraus!

Gretchen (am Fenster.)

Herbei ein Licht!

Marthe (wie oben.)

Man schilt und rauft, man schreit und ficht!

Volk.

Da liegt schon einer tot!

Marthe (heraustretend.)

Die Mörder, sind sie denn entflohn?

Gretchen (heraustretend.)

Wer liegt hier?

Volk.

Deiner Mutter Sohn.

Digitized by Google

Gretchen.

Allmächtiger! Welche Noth!

Valentin.

Ich sterbe — das ist bald gesagt
Und bälder noch gethan.
Was steht ihr Weiber, heult und klagt?
Kommt her und hört mich an!

(Alle treten um ihn.)

Mein Gretchen, sieh, du bist noch jung,
Bist gar noch nicht gescheit genung,
Machst deine Sachen schlecht.
Ich sag' dir's im Vertrauen nur:
Du bist doch nun einmal eine Hur',
So sei's auch eben recht!

Gretchen.

Mein Bruder! Gott! Was soll mir das?

Valentin.

Laß unsern Herrgott aus dem Spaß!
Geschehn ist leider nun geschehn,
Und wie es gehn kann, so wird's gehn.
Du fingst mit Einem heimlich an,
Bald kommen ihrer mehre dran,
Und wenn dich erst ein Dutzend hat,
So hat dich auch die ganze Stadt.

Wenn erst die Schande wird geboren,
Wird sie heimlich zur Welt gebracht,
Und man zieht den Schleier der Nacht
Ihr über Kopf und Ohren.

Digitized by Google

Ja man möchte sie gern ermorden.
Wächst sie aber und macht sich groß,
Dann geht sie auch bei Tage bloß
Und ist doch nicht schöner geworden.
Je häßlicher wird ihr Gesicht,
Je mehr sucht sie des Tages Licht.

Ich seh' wahrhaftig schon die Zeit,
Daß alle brave Bürgersleut'
Wie von einer angesteckten Leichen
Von dir, du Metze, seitab weichen;
Dir soll das Herz im Leib verzagen,
Wenn sie dir in die Augen sehn!
Sollst keine goldne Kette mehr tragen,
In der Kirche nicht mehr am Altar stehn,
In einem schönen Spitzenkragen
Dich nicht beim Tanze wohlbehagen!
In eine finstre Jammerecken
Unter Bettler und Krüppel dich verstecken,
Und wenn dir denn auch Gott verzeiht,
Auf Erden sein vermaledeit!

Marthe.

Befehlt eure Seele Gott zu Gnaden;
Wollt ihr noch Lästrung auf euch laden?

Valentin.

Könnt' ich dir nur an den dürren Leib,
Du schändlich kupplerisches Weib!
Da hofft' ich aller meiner Sünden
Vergebung reiche Maß zu finden.

Digitized by Google

Gretchen.

Mein Bruder! Welche Höllenpein!

Valentin.

Ich sage, laß die Thränen sein;
Da du dich sprachst der Ehre los,
Gabst mir den schwersten Herzensstoß.
Ich gehe durch den Todesschlaf
Zu Gott ein als Soldat und brav.

(Stirbt.)

Dom. Amt, Orgel und Gesang.

Gretchen unter vielem Volk. Böser Geist hinter Gretchen.

Böser Geist.

Wie anders, Gretchen, war dir's,
Als du noch voll Unschuld
Hier zum Altar tratst,
Aus dem vergriffnen Büchelchen
Gebete lalltest,
Halb Kinderspiele,
Halb Gott im Herzen!
Gretchen!
Wo steht dein Kopf?
In deinem Herzen
Welche Missethat?
Bet'st du für deiner Mutter Seele, die
Durch dich zur langen, langen Pein hinüberschlief?
Auf deiner Schwelle wessen Blut?

Digitized by Google

Und unter deinem Herzen
Regt sich's nicht quillend schon
Und ängstet dich und sich
Mit ahnungsvoller Gegenwart?

Gretchen.

Weh! Weh!
Wär' ich der Gedanken los,
Die mir herüber und hinüber gehen
Wider mich!

Chor.

Dies irae, dies illa
Solvet saeclum in favilla.

(Orgelton.)

Böser Geist.

Grimm faßt dich!
Die Posaune tönt!
Die Gräber beben!
Und dein Herz,
Aus Aschenruh
Zu Flammenqualen
Wieder aufgeschaffen,
Bebt auf!

Gretchen.

Wär' ich hier weg!
Mir ist, als ob die Orgel mir
Den Athem versetzte,
Gesang mein Herz
Im tiefsten löste!

Digitized by Google

Chor.

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet adparebit,
Nil inultum remanebit.

Gretchen.

Mir wird ſo eng!
Die Mauernpfeiler
Befangen mich!
Das Gewölbe
Drängt mich! — Luft!

Böſer Geiſt.

Verbirg dich: Sünd' und Schande
Bleibt nicht verborgen!
Luft? Licht?
Weh dir!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

Böſer Geiſt.

Ihr Antlitz wenden
Verklärte von dir ab;
Die Hände dir zu reichen
Schauert's den Reinen.
Weh!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus —

Digitized by Google

Gretchen.

Nachbarin, euer Fläschchen!

(Sie fällt in Ohnmacht.)

Walpurgisnacht.

Harzgebirg. Gegend von Schierke und Elend.

Faust. Mephistopheles.

Mephistopheles.

Verlangst du nicht nach einem Besenstiele?
Ich wünschte mir den allerderbsten Bock.
Auf diesem Weg sind wir noch weit vom Ziele.

Faust.

Solang' ich mich noch frisch auf meinen Beinen fühle,
Genügt mir dieser Knotenstock.
Was hilft's, daß man den Weg verkürzt?
Im Labyrinth der Thäler hinzuschleichen,
Dann diesen Felsen zu ersteigen,
Von dem der Quell sich ewig sprudelnd stürzt:
Das ist die Lust, die solche Pfade würzt!
Der Frühling webt schon in den Birken,
Und selbst die Fichte fühlt ihn schon;
Sollt' er nicht auch auf unsre Glieder wirken?

Mephistopheles.

Fürwahr, ich spüre nichts davon;
Mir ist es winterlich im Leibe,
Ich wünschte Schnee und Frost auf meiner Bahn.

Digitized by Google

Wer fühlet,
Wie wühlet
Der Schmerz mir im Gebein?
Was mein armes Herz hier banget,
Was es zittert, was verlanget,
Weißt nur du, nur du allein!

Wohin ich immer gehe,
Wie weh, wie weh, wie wehe
Wird mir im Busen hier!
Ich bin, ach, kaum alleine,
Ich wein', ich wein', ich weine,
Das Herz zerbricht in mir!

Die Scherben vor meinem Fenster
Bethaut' ich mit Thränen, ach,
Als ich am frühen Morgen
Dir diese Blumen brach.

Schien hell in meine Kammer
Die Sonne früh herauf,
Saß ich in allem Jammer
In meinem Bett schon auf.

Hilf! Rette mich von Schmach und Tod!
Ach neige,
Du Schmerzenreiche,
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!

Digitized by Google

Nacht.

Straße vor Gretchens Thüre.

Valentin, (Soldat, Gretchens Bruder.)

Wenn ich so saß bei einem Gelag,
Wo mancher sich berühmen mag,
Und die Gesellen mir den Flor
Der Mägdlein laut gepriesen vor,
Mit vollem Glas das Lob verschwemmt:
Den Ellenbogen aufgestemmt,
Saß ich in meiner sichern Ruh,
Hört' all dem Schwadroniren zu,
Und streiche lächelnd meinen Bart,
Und kriege das volle Glas zur Hand
Und sage: Alles nach seiner Art;
Aber ist Eine im ganzen Land,
Die meiner trauten Gretel gleicht,
Die meiner Schwester das Wasser reicht?
Top! Top! Kling! Klang! das ging herum;
Die einen schrieen: Er hat recht,
Sie ist die Zier vom ganzen Geschlecht!
Da saßen alle die Lober stumm.
Und nun — um 's Haar sich auszuraufen
Und an den Wänden hinaufzulaufen!
Mit Stichelreden, Naserümpfen
Soll jeder Schurke mich beschimpfen!
Soll wie ein böser Schuldner sitzen,
Bei jedem Zufallswörtchen schwitzen!
Und möcht' ich sie zusammenschmeißen,
Könnt' ich sie doch nicht Lügner heißen.

Digitized by Google

Was kommt heran? Was schleicht herbei?
Irr' ich nicht, es sind ihrer zwei.
Ist er's, gleich pack' ich ihn beim Felle!
Soll nicht lebendig von der Stelle!

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Wie von dem Fenster dort der Sacristei
Aufwärts der Schein des ew'gen Lämpchens flämmert
Und schwach und schwächer seitwärts dämmert,
Und Finsterniß drängt ringsum bei:
So sieht's in meinem Busen nächtig!

Mephistopheles.

Und mir ist's wie dem Kätzlein schmächtig,
Das an den Feuerleitern schleicht,
Sich leis' dann um die Mauern streicht.
Mir ist's ganz tugendlich dabei,
Ein bischen Diebsgelüst, ein bischen Rammelei.
So spukt mir schon durch alle Glieder
Die herrliche Walpurgisnacht!
Die kommt uns übermorgen wieder,
Da weiß man doch, warum man wacht!

Faust.

Rückt wol der Schatz indessen in die Höh',
Den ich dort hinten flimmern seh'?

Mephistopheles.

Du kannst die Freude bald erleben,
Das Kesselchen herauszuheben.
Ich schielte neulich so hinein,
Sind herrliche Löwenthaler drein.

Digitized by Google

Faust.

Nicht ein Geschmeide, nicht ein Ring,
Meine liebe Buhle damit zu zieren?

Mephistopheles.

Ich sah dabei wol so ein Ding
Alswie eine Art von Perlenschnüren.

Faust.

So ist es recht. Mir thut es weh,
Wenn ich ohne Geschenke zu ihr geh'.

Mephistopheles.

Es sollt' euch eben nicht verdrießen,
Umsonst auch etwas zu genießen.
Jetzt, da der Himmel voller Sterne glüht,
Sollt ihr ein wahres Kunststück hören:
Ich sing' ihr ein moralisch Lied,
Um sie gewisser zu bethören.

(Singt zur Zither.)

Was machst du mir
Vor Liebchens Thür,
Kathrinchen, hier
Bei frühem Tagesblicke?
Laß, laß es sein!
Er läßt dich ein,
Als Mädchen ein,
Als Mädchen nicht zurücke.

Nehmt euch in Acht!
Ist es vollbracht,
Dann gute Nacht,

Digitized by Google

Ihr armen, armen Dinger!
Habt ihr euch lieb,
Thut keinem Dieb
Nur nichts zu Lieb'
Als mit dem Ring am Finger!

Valentin (tritt vor.)

Wen lockst du hier? Beim Element!
Vermaledeiter Rattenfänger!
Zum Teufel erst das Instrument,
Zum Teufel hinterdrein den Sänger!

Mephistopheles.

Die Zither ist entzwei; an der ist nichts zu halten.

Valentin.

Nun soll es an ein Schädelspalten!

Mephistopheles (zu Faust.)

Herr Doctor, nicht gewichen! Frisch!
Hart an mich an, wie ich euch führe!
Heraus mit eurem Fledermisch!
Nur zugestoßen! Ich parire.

Valentin.

Parire den!

Mephistopheles.

Warum denn nicht?

Valentin.

Auch den!

Mephistopheles.

Gewiß!

Digitized by Google

Valentin.

Ich glaub', der Teufel ficht!
Was iſt denn das? Schon wird die Hand mir lahm.

Mephiſtopheles (zu Fauſt.)

Stoß zu!

Valentin (fällt.)

O weh!

Mephiſtopheles.

Nun iſt der Lümmel zahm.
Nun aber fort! Wir müſſen gleich verſchwinden,
Denn ſchon entſteht ein mörderlich Geſchrei;
Ich weiß mich trefflich mit der Polizei,
Doch mit dem Blutbann ſchlecht mich abzufinden.

Marthe (am Fenſter.)

Heraus! Heraus!

Gretchen (am Fenſter.)

Herbei ein Licht!

Marthe (wie oben.)

Man ſchilt und rauft, man ſchreit und ficht!

Volk.

Da liegt ſchon einer tot!

Marthe (heraustretend.)

Die Mörder, ſind ſie denn entflohn?

Gretchen (heraustretend.)

Wer liegt hier?

Volk.

Deiner Mutter Sohn.

Digitized by Google

Gretchen.

Allmächtiger! Welche Noth!

Valentin.

Ich sterbe — das ist bald gesagt
Und bälder noch gethan.
Was steht ihr Weiber, heult und klagt?
Kommt her und hört mich an!

(Alle treten um ihn.)

Mein Gretchen, sieh, du bist noch jung,
Bist gar noch nicht gescheit genung,
Machst deine Sachen schlecht.
Ich sag' dir's im Vertrauen nur:
Du bist doch nun einmal eine Hur',
So sei's auch eben recht!

Gretchen.

Mein Bruder! Gott! Was soll mir das?

Valentin.

Laß unsern Herrgott aus dem Spaß!
Geschehn ist leider nun geschehn,
Und wie es gehn kann, so wird's gehn.
Du fingst mit Einem heimlich an,
Bald kommen ihrer mehre dran,
Und wenn dich erst ein Dutzend hat,
So hat dich auch die ganze Stadt.

Wenn erst die Schande wird geboren,
Wird sie heimlich zur Welt gebracht,
Und man zieht den Schleier der Nacht
Ihr über Kopf und Ohren.

Digitized by Google

Ja man möchte sie gern ermorden.
Wächst sie aber und macht sich groß,
Dann geht sie auch bei Tage bloß
Und ist doch nicht schöner geworden.
Je häßlicher wird ihr Gesicht,
Je mehr sucht sie des Tages Licht.

Ich seh' wahrhaftig schon die Zeit,
Daß alle brave Bürgersleut'
Wie von einer angesteckten Leichen
Von dir, du Metze, seitab weichen;
Dir soll das Herz im Leib verzagen,
Wenn sie dir in die Augen sehn!
Sollst keine goldne Kette mehr tragen,
In der Kirche nicht mehr am Altar stehn,
In einem schönen Spitzenkragen
Dich nicht beim Tanze wohlbehagen!
In eine finstre Jammerecken
Unter Bettler und Krüppel dich verstecken,
Und wenn dir denn auch Gott verzeiht,
Auf Erden sein vermaledeit!

Marthe.

Befehlt eure Seele Gott zu Gnaden;
Wollt ihr noch Lästrung auf euch laden?

Valentin.

Könnt' ich dir nur an den dürren Leib,
Du schändlich kupplerisches Weib!
Da hofft' ich aller meiner Sünden
Vergebung reiche Maß zu finden.

Digitized by Google

Gretchen.

Mein Bruder! Welche Höllenpein!

Valentin.

Ich sage, laß die Thränen sein;
Da du dich sprachst der Ehre los,
Gabst mir den schwersten Herzensstoß.
Ich gehe durch den Todesschlaf
Zu Gott ein als Soldat und brav.

(Stirbt.)

Dom. Amt, Orgel und Gesang.

Gretchen unter vielem Volk. Böser Geist hinter Gretchen.

Böser Geist.

Wie anders, Gretchen, war dir's,
Als du noch voll Unschuld
Hier zum Altar tratst,
Aus dem vergriffnen Büchelchen
Gebete lalltest,
Halb Kinderspiele,
Halb Gott im Herzen!
Gretchen!
Wo steht dein Kopf?
In deinem Herzen
Welche Missethat?
Bet'st du für deiner Mutter Seele, die
Durch dich zur langen, langen Pein hinüberschlief?
Auf deiner Schwelle wessen Blut?

Digitized by Google

Und unter deinem Herzen
Regt sich's nicht quillend schon
Und ängstet dich und sich
Mit ahnungsvoller Gegenwart?

Gretchen.

Weh! Weh!
Wär' ich der Gedanken los,
Die mir herüber und hinüber gehen
Wider mich!

Chor.

Dies irae, dies illa
Solvet saeclum in favilla.

(Orgeltön.)

Böser Geist.

Grimm faßt dich!
Die Posaune tönt!
Die Gräber beben!
Und dein Herz,
Aus Aschenruh
Zu Flammenqualen
Wieder aufgeschaffen,
Bebt auf!

Gretchen.

Wär' ich hier weg!
Mir ist, als ob die Orgel mir
Den Athem versetzte,
Gesang mein Herz
Im tiefsten löste!

Digitized by Google

Chor.

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet adparebit,
Nil inultum remanebit.

Gretchen.

Mir wird so eng!
Die Mauernpfeiler
Befangen mich!
Das Gewölbe
Drängt mich! — Luft!

Böser Geist.

Verbirg dich: Sünd' und Schande
Bleibt nicht verborgen!
Luft? Licht?
Weh dir!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

Böser Geist.

Ihr Antlitz wenden
Verklärte von dir ab;
Die Hände dir zu reichen
Schauert's den Reinen.
Weh!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus —

Digitized by Google

Gretchen.

Nachbarin, euer Fläschchen!

(Sie fällt in Ohnmacht.)

Walpurgisnacht.

Harzgebirg. Gegend von Schierke und Elend.

Faust. Mephistopheles.

Mephistopheles.

Verlangst du nicht nach einem Besenstiele?
Ich wünschte mir den allerderbsten Bock.
Auf diesem Weg sind wir noch weit vom Ziele.

Faust.

Solang' ich mich noch frisch auf meinen Beinen fühle,
Genügt mir dieser Knotenstock.
Was hilft's, daß man den Weg verkürzt?
Im Labyrinth der Thäler hinzuschleichen,
Dann diesen Felsen zu ersteigen,
Von dem der Quell sich ewig sprudelnd stürzt:
Das ist die Lust, die solche Pfade würzt!
Der Frühling webt schon in den Birken,
Und selbst die Fichte fühlt ihn schon;
Sollt' er nicht auch auf unsre Glieder wirken?

Mephistopheles.

Fürwahr, ich spüre nichts davon;
Mir ist es winterlich im Leibe,
Ich wünschte Schnee und Frost auf meiner Bahn.

Digitized by Google

Wie traurig steigt die unvollkommne Scheibe
Des rothen Monds mit später Glut heran,
Und leuchtet schlecht, daß man bei jedem Schritte
Vor einen Baum, vor einen Felsen rennt.
Erlaub', daß ich ein Irrlicht bitte;
Dort seh' ich eins, das eben lustig brennt.
He da, mein Freund, darf ich dich zu uns fodern?
Was willst du so vergebens lodern?
Sei doch so gut und leucht' uns da hinauf!

Irrlicht.

Aus Ehrfurcht, hoff' ich, soll es mir gelingen
Mein leichtes Naturell zu zwingen;
Nur zickzack geht gewöhnlich unser Lauf.

Mephistopheles.

Ei, ei! Er denkt's den Menschen nachzuahmen!
Geh Er nur grad', ins Teufels Namen,
Sonst blas' ich Ihm Sein Flackerleben aus!

Irrlicht.

Ich merke wol, ihr seid der Herr vom Haus,
Und will mich gern nach euch bequemen;
Allein bedenkt, der Berg ist heute zaubertoll,
Und wenn ein Irrlicht euch die Wege weisen soll,
So müßt ihr's so genau nicht nehmen.

Faust, Mephistopheles, Irrlicht (im Wechselgesang.)

In die Traum- und Zaubersphäre
Sind wir, scheint es, eingegangen.
Führ' uns gut und mach' dir Ehre,

Digitized by Google

Daß wir vorwärts bald gelangen
In den weiten öden Räumen!

Seh' die Bäume hinter Bäumen,
Wie sie schnell vorüberrücken,
Und die Klippen, die sich bücken,
Und die langen Felsennasen,
Wie sie schnarchen, wie sie blasen!

Durch die Steine, durch den Rasen
Eilet Bach und Bächlein nieder.
Hör' ich Rauschen? Hör' ich Lieder?
Hör' ich holde Liebesklage,
Stimmen jener Himmelstage?
Was wir hoffen, was wir lieben!
Und das Echo, wie die Sage
Alter Zeiten, hallet wider.

Uhu! Schuhu! tönt es näher;
Kauz und Kibitz und der Häher,
Sind sie alle wach geblieben?
Sind das Molche durchs Gesträuche?
Lange Beine, dicke Bäuche!
Und die Wurzeln, wie die Schlangen,
Winden sich aus Fels und Sande,
Strecken wunderliche Bande,
Uns zu schrecken, uns zu fangen;
Aus belebten derben Masern
Strecken sie Polypenfasern
Nach dem Wandrer! Und die Mäuse,
Tausendfärbig, scharenweise

Digitized by Google

Durch das Moos und durch die Heide!
Und die Funkenwürmer fliegen
Mit gedrängten Schwärmezügen
Zum verwirrenden Geleite.

Aber sag' mir, ob wir stehen,
Oder ob wir weiter gehen?
Alles, alles scheint zu drehen,
Fels und Bäume, die Gesichter
Schneiden, und die irren Lichter,
Die sich mehren, die sich blähen!

Mephistopheles.

Fasse wacker meinen Zipfel!
Hier ist so ein Mittelgipfel,
Wo man mit Erstaunen sieht,
Wie im Berg der Mammon glüht.

Faust.

Wie seltsam glimmert durch die Gründe
Ein morgenröthlich trüber Schein,
Und selbst bis in die tiefen Schlünde
Des Abgrunds wittert er hinein!
Da steigt ein Dampf, dort ziehen Schwaden,
Hier leuchtet Glut aus Dunst und Flor,
Dann schleicht sie wie ein zarter Faden,
Dann bricht sie wie ein Quell hervor;
Hier schlingt sie eine ganze Strecke
Mit hundert Adern sich durchs Thal,
Und hier in der gedrängten Ecke
Vereinzelt sie sich auf einmal;

Digitized by Google

Da sprühen Funken in der Nähe
Wie ausgestreuter goldner Sand:
Doch schau', in ihrer ganzen Höhe
Entzündet sich die Felsenwand!

Mephistopheles.

Erleuchtet nicht zu diesem Feste
Herr Mammon prächtig den Palast?
Ein Glück, daß du's gesehen hast;
Ich spüre schon die ungestümen Gäste.

Faust.

Wie rast die Windsbraut durch die Luft!
Mit welchen Schlägen trifft sie meinen Nacken!

Mephistopheles.

Du mußt des Felsens alte Rippen packen,
Sonst stürzt sie dich hinab in dieser Schlünde Gruft.
Ein Nebel verdichtet die Nacht.
Höre, wie's durch die Wälder kracht!
Aufgescheucht fliegen die Eulen.
Hör', es splittern die Säulen
Ewig grüner Paläste,
Girren und Brechen der Aeste,
Der Stämme mächtiges Dröhnen,
Der Wurzeln Knarren und Gähnen;
Im fürchterlich verworrenen Falle
Uebereinander krachen sie alle,
Und durch die übertrümmerten Klüfte
Zischen und heulen die Lüfte!
Hörst du Stimmen in der Höhe?
In der Ferne, in der Nähe?

Digitized by Google

Ja, den ganzen Berg entlang
Strömt ein wüthender Zaubergesang!

Hexen-Chor.

Die Hexen zu dem Brocken ziehn.
Die Stoppel ist gelb, die Saat ist grün.
Dort sammelt sich der große Hauf,
Herr Urian sitzt oben auf:
So geht es über Stein und Stock,
Es f—t die Hexe, es st—t der Bock.

Stimme.

Die alte Baubo kommt allein,
Sie reitet auf einem Mutterschwein.

Chor.

So Ehre dem, wem Ehre gebührt!
Frau Baubo vor! und angeführt!
Ein tüchtig Schwein, und Mutter drauf,
Da folgt der ganze Hexenhauf.

Stimme.

Welchen Weg kommst du her?

Stimme.

Uebern Ilsenstein.
Da guckt' ich der Eule ins Nest hinein;
Die macht' ein Paar Augen!

Stimme.

O, fahre zur Hölle!
Was reit'st du so schnelle?

Digitized by Google

Stimme.

Mich hat sie geschunden;
Da sieh nur die Wunden!

Hexen-Chor.

Der Weg ist breit, der Weg ist lang;
Was ist das für ein toller Drang?
Die Gabel sticht, der Besen kratzt,
Das Kind erstickt, die Mutter platzt!

Hexenmeister. Halbes Chor.

Wir schleichen wie die Schneck' im Haus,
Die Weiber alle sind voraus;
Denn geht es zu des Bösen Haus,
Das Weib hat tausend Schritt voraus.

Andere Hälfte.

Wir nehmen das nicht so genau.
Mit tausend Schritten macht's die Frau;
Doch, wie sie auch sich eilen kann,
Mit einem Sprunge macht's der Mann.

Stimme (oben.)

Kommt mit, kommt mit, vom Felsensee!

Stimmen (von unten.)

Wir möchten gerne mit in die Höh'.
Wir waschen, und blank sind wir ganz und gar,
Aber auch ewig unfruchtbar!

Beide Chöre.

Es schweigt der Wind, es flieht der Stern,
Der trübe Mond verbirgt sich gern;

Digitized by Google

Im Sausen sprüht das Zauberchor
Viel tausend Feuerfunken hervor.

Stimme (von unten.)

Halte! Halte!

Stimme (von oben.)

Wer ruft da aus der Felsenspalte?

Stimme (unten.)

Nehmt mich mit, nehmt mich mit!
Ich steige schon dreihundert Jahr
Und kann den Gipfel nicht erreichen;
Ich wäre gern bei meinesgleichen!

Beide Chöre.

Es trägt der Besen, trägt der Stock
Die Gabel trägt, es trägt der Bock;
Wer heute sich nicht heben kann,
Ist ewig ein verlorner Mann.

Halbhexe (unten.)

Ich tripple nach, so lange Zeit;
Wie sind die andern schon so weit!
Ich hab' zu Hause keine Ruh
Und komme hier doch nicht dazu!

Hexen-Chor.

Die Salbe gibt den Hexen Muth,
Ein Lumpen ist zum Segel gut,
Ein gutes Schiff ist jeder Trog:
Der flieget nie, der heut nicht flog.

Digitized by Google

Beide Chöre.

Und wenn wir um den Gipfel ziehn,
So streichet an dem Boden hin
Und deckt die Heide weit und breit
Mit eurem Schwarm der Hexenheit!

(Sie lassen sich nieder.)

Mephistopheles.

Das drängt und stößt, das rauscht und klappert,
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert,
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt —
Ein wahres Hexenelement!
Nur fest an mir! sonst sind wir gleich getrennt.
Wo bist du?

Faust (in der Ferne.)

Hier!

Mephistopheles.

Was, dort schon hingerissen?
Da werd' ich Hausrecht brauchen müssen.
Platz! Junker Voland kommt! Platz, süßer Pöbel, Platz
Hier, Doctor, fasse mich! Und nun in einem Satz
Laß uns aus dem Gedräng' entweichen;
Es ist zu toll, sogar für meinesgleichen.
Dort neben leuchtet was mit ganz besonderm Schein,
Es zieht mich was nach jenen Sträuchen;
Komm, komm, wir schlupfen da hinein!

Faust.

Du Geist des Widerspruchs! Nur zu! Du magst mich führen!

Digitized by Google

Ich denke doch, das war recht klug gemacht:
Zum Brocken wandeln wir in der Walpurgisnacht,
Um uns beliebig nun hieselbst zu isoliren!

Mephistopheles.

Da sieh nur, welche bunte Flammen!
Es ist ein muntrer Club beisammen.
Im kleinen ist man nicht allein.

Faust.

Doch droben möcht' ich lieber sein.
Schon seh' ich Glut und Wirbelrauch;
Dort strömt die Menge zu dem Bösen,
Da muß sich manches Räthsel lösen.

Mephistopheles.

Doch manches Räthsel knüpft sich auch.
Laß du die große Welt nur sausen;
Wir wollen hier im stillen hausen.
Es ist doch lange hergebracht,
Daß in der großen Welt man kleine Welten macht!
Da seh' ich junge Hexchen, nackt und bloß,
Und alte, die sich klug verhüllen.
Seid freundlich, nur um meinetwillen!
Die Müh ist klein, der Spaß ist groß.
Ich höre was von Instrumenten tönen —
Verflucht Geschnarr! man muß sich dran gewöhnen.
Komm mit, komm mit; es kann nicht anders sein,
Ich tret' heran und führe dich herein,
Und ich verbinde dich aufs neue.
Was sagst du, Freund? Das ist kein kleiner Raum;
Da sieh nur hin, du siehst das Ende kaum.

Digitized by Google

Ein Hundert Feuer brennen in der Reihe;
Man tanzt, man schwatzt, man kocht, man trinkt, man liebt;
Nun sage mir, wo es was Bessers gibt.

Faust.

Willst du dich nun, um uns hier einzuführen,
Als Zaubrer oder Teufel produciren?

Mephistopheles.

Zwar bin ich sehr gewohnt, incognito zu gehn;
Doch läßt am Galatag man seinen Orden sehn.
Ein Knieband zeichnet mich nicht aus,
Doch ist der Pferdefuß hier ehrenvoll zu Haus.
Siehst du die Schnecke da? Sie kommt herangekrochen,
Mit ihrem tastenden Gesicht
Hat sie mir schon was abgerochen;
Wenn ich auch will, verleugn' ich hier mich nicht.
Komm nur! Von Feuer gehen wir zu Feuer;
Ich bin der Werber, und du bist der Freier.

(Zu einigen, die um verglimmende Kohlen sitzen.)

Ihr alten Herrn, was macht ihr hier am Ende?
Ich lobt' euch, wenn ich euch hübsch in der Mitte fände,
Von Saus umzirkt und Jugendbraus;
Genug allein ist jeder ja zu Haus.

General.

Wer mag auf Nationen trauen,
Man habe noch so viel für sie gethan?
Denn bei dem Volk, wie bei den Frauen,
Steht immerfort die Jugend obenan!

Digitized by Google

Minister.

Jetzt ist man von dem Rechten allzu weit;
Ich lobe mir die guten Alten,
Denn freilich da wir alles galten,
Da war die rechte goldne Zeit.

Parvenu.

Wir waren wahrlich auch nicht dumm
Und thaten oft, was wir nicht sollten;
Doch jetzo kehrt sich alles um und um,
Und eben da wir's fest erhalten wollten.

Autor.

Wer mag wol überhaupt jetzt eine Schrift
Von mäßig klugem Inhalt lesen?
Und was das liebe junge Volk betrifft,
Das ist noch nie so naseweis gewesen.

Mephistopheles

(der auf einmal sehr alt erscheint.)

Zum Jüngsten Tag fühl' ich das Volk gereift,
Da ich zum letzten mal den Hexenberg ersteige;
Und weil mein Fäßchen trübe läuft,
So ist die Welt auch auf der Neige.

Trödelhexe.

Ihr Herren, geht nicht so vorbei,
Laßt die Gelegenheit nicht fahren!
Aufmerksam blickt nach meinen Waaren!
Es steht dahier gar mancherlei,
Und doch ist nichts in meinem Laden,
Dem keiner auf der Erde gleicht,
Das nicht einmal zum tücht'gen Schaden

Digitized by Google

Der Menschen und der Welt gereicht.
Kein Dolch ist hier, von dem nicht Blut geflossen,
Kein Kelch, aus dem sich nicht in ganz gesunden Leib
Verzehrend heißes Gift ergossen,
Kein Schmuck, der nicht ein liebenswürdig Weib
Verführt, kein Schwert, das nicht den Bund gebrochen,
Nicht etwa hinterrücks den Gegenmann durchstochen.

Mephistopheles.

Frau Muhme, Sie versteht mir schlecht die Zeiten.
Gethan, geschehn! Geschehn, gethan!
Verleg' Sie sich auf Neuigkeiten;
Nur Neuigkeiten ziehn uns an.

Faust.

Daß ich mich nur nicht selbst vergesse!
Heiß' ich mir das doch eine Messe!

Mephistopheles.

Der ganze Strudel strebt nach oben;
Du glaubst zu schieben, und du wirst geschoben.

Faust.

Wer ist denn das?

Mephistopheles.

Betrachte sie genau!
Lilith ist das.

Faust.

Wer?

Mephistopheles.

Adam's erste Frau.
Nimm dich in Acht vor ihren schönen Haaren,

Digitized by Google

Vor diesem Schmuck, mit dem sie einzig prangt!
Wenn sie damit den jungen Mann erlangt,
So läßt sie ihn so bald nicht wieder fahren.

Faust.

Da sitzen zwei, die Alte mit der Jungen;
Die haben schon was Rechts gesprungen!

Mephistopheles.

Das hat nun heute keine Ruh.
Es geht zum neuen Tanz! Nun komm, wir greifen zu!

Faust (mit der Jungen tanzend.)

Einst hatt' ich einen schönen Traum:
Da sah ich einen Apfelbaum,
Zwei schöne Aepfel glänzten dran,
Sie reizten mich, ich stieg hinan.

Die Schöne.

Der Aepfelchen begehrt ihr sehr,
Und schon vom Paradiese her.
Von Freuden fühl' ich mich bewegt,
Daß auch mein Garten solche trägt.

Mephistopheles (mit der Alten.)

Einst hatt' ich einen wüsten Traum:
Da sah ich einen gespaltnen Baum,
Der hatt' ein — — —;
So — es war, gefiel mir's doch.

Die Alte.

Ich biete meinen besten Gruß
Dem Ritter mit dem Pferdefuß!

Digitized by Google

Halt' er einen — — bereit,
Wenn er — — — nicht scheut.

Proktophantasmist.

Verfluchtes Volk, was unterfteht ihr euch?
Hat man euch lange nicht bewiefen,
Ein Geift ftcht nie auf ordentlichen Füßen?
Nun tanzt ihr gar uns andern Menfchen gleich!

Die Schöne (tanzend.)

Was will denn der auf unferm Ball?

Fauft (tanzend.)

Ei, der ift eben überall.
Was andre tanzen, muß er fchätzen;
Kann er nicht jeden Schritt befchwätzen,
So ift der Schritt fo gut als nicht gefchehn.
Am meiften ärgert ihn, fobald wir vorwärts gehn;
Wenn ihr euch fo im Kreife drehen wolltet,
Wie er's in feiner alten Mühle thut,
Das hieß' er allenfalls noch gut,
Befonders wenn ihr ihn darum begrüßen folltet.

Proktophantasmift.

Ihr feid noch immer da? Nein, das ift unerhört!
Verfchwindet doch! wir haben ja aufgeklärt!
Das Teufelspack, es fragt nach keiner Regel;
Wir find fo klug, und dennoch fpukt's in Tegel!
Wie lange hab' ich nicht am Wahn hinausgekehrt,
Und nie wird's rein: das ift doch unerhört!

Die Schöne.

So hört doch auf, uns hier zu ennuyiren!

Digitized by Google

Proktophantasmist.

Ich sag's euch Geistern ins Gesicht:
Den Geistesdespotismus leid' ich nicht;
Mein Geist kann ihn nicht exerciren.

(Es wird fortgetanzt.)

Heut, seh' ich, will mir nichts gelingen;
Doch eine Reise nehm' ich immer mit
Und hoffe, noch vor meinem letzten Schritt
Die Teufel und die Dichter zu bezwingen.

Mephistopheles.

Er wird sich gleich in eine Pfütze setzen,
Das ist die Art, wie er sich soulagirt;
Und wenn Blutegel sich an seinem Steiß ergetzen,
Ist er von Geistern und von Geist curirt.

(Zu Faust, der aus dem Tanz getreten ist.)

Was lässest du das schöne Mädchen fahren,
Das dir zum Tanz so lieblich sang?

Faust.

Ach, mitten im Gesange sprang
Ein rothes Mäuschen ihr aus dem Munde.

Mephistopheles.

Das ist was Rechts! Das nimmt man nicht genau;
Genug, die Maus war doch nicht grau.
Wer fragt danach in einer Schäferstunde?

Faust.

Dann sah ich —

Mephistopheles.

Was?

Digitized by Google

Faust.

Mephisto, siehst du dort
Ein blasses schönes Kind allein und ferne stehen?
Sie schiebt sich langsam nur vom Ort,
Sie scheint mit geschloßnen Füßen zu gehen;
Ich muß bekennen, daß mir däucht,
Daß sie dem guten Gretchen gleicht.

Mephistopheles.

Laß das nur stehn! Dabei wird's niemand wohl,
Es ist ein Zauberbild, ist leblos, ein Idol.
Ihm zu begegnen ist nicht gut;
Vom starren Blick erstarrt des Menschen Blut,
Und er wird fast in Stein verkehrt:
Von der Meduse hast du ja gehört.

Faust.

Fürwahr, es sind die Augen einer Toten,
Die eine liebende Hand nicht schloß.
Das ist die Brust, die Gretchen mir geboten,
Das ist der süße Leib, den ich genoß!

Mephistopheles.

Das ist die Zauberei, du leicht verführter Thor!
Denn jedem kommt sie wie sein Liebchen vor.

Faust.

Welch eine Wonne! Welch ein Leiden!
Ich kann von diesem Blick nicht scheiden.
Wie sonderbar muß diesen schönen Hals
Ein einzig rothes Schnürchen schmücken,
Nicht breiter als ein Messerrücken!

Digitized by Google

Mephistopheles.

Ganz recht, ich seh' es ebenfalls.
Sie kann das Haupt auch unterm Arme tragen,
Denn Perseus hat's ihr abgeschlagen.
Nur immer diese Lust zum Wahn?
Komm doch das Hügelchen heran!
Hier ist's so lustig wie im Prater,
Und hat man mir's nicht angethan,
So seh' ich wahrlich ein Theater.
Was gibt's denn da?

Servibilis.

Gleich fängt man wieder an,
Ein neues Stück, das letzte Stück von sieben;
So viel zu geben ist allhier der Brauch.
Ein Dilettant hat es geschrieben,
Und Dilettanten spielen's auch.
Verzeiht, ihr Herrn, wenn ich verschwinde;
Mich dilettirts, den Vorhang aufzuziehn.

Mephistopheles.

Wenn ich euch auf dem Blocksberg finde,
Das sind' ich gut; denn da gehört ihr hin.

Digitized by Google

Walpurgisnachtstraum

oder

Oberons und Titanias Goldene Hochzeit.

Intermezzo.

Theatermeister.

Heute ruhen wir einmal,
Mieding's wackre Söhne!
Alter Berg und feuchtes Thal,
Das ist die ganze Scene.

Herold.

Daß die Hochzeit golden sei,
Soll'n funfzig Jahr' sein vorüber;
Aber ist der Streit vorbei,
Das golden ist mir lieber.

Oberon.

Seid ihr, Geister, wo ich bin,
So zeigt's in diesen Stunden!
König und die Königin,
Sie sind aufs neu verbunden.

Puck.

Kommt der Puck und dreht sich quer
Und schleift den Fuß im Reihen,

Digitized by Google

Hundert kommen hinterher,
Sich auch mit ihm zu freuen.

Ariel.

Ariel bewegt den Sang
In himmlisch reinen Tönen;
Viel Fratzen lockt sein Klang,
Doch lockt er auch die Schönen.

Oberon.

Gatten, die sich vertragen wollen,
Lernen's von uns beiden!
Wenn sich zweie lieben sollen,
Braucht man sie nur zu scheiden!

Titania.

Schmollt der Mann und grillt die Frau,
So faßt sie nur behende,
Führt mir nach dem Mittag Sie,
Und Ihn an Nordens Ende.

Orchester Tutti.

Fortissimo.

Fliegenschnauz' und Mückennas'
Mit ihren Anverwandten,
Frosch im Laub und Grill' im Gras,
Das sind die Musikanten.

Solo.

Seht, da kommt der Dudelsack;
Es ist die Seifenblase.
Hört den Schneckeschnickeschnack
Durch seine stumpfe Nase!

Digitized by Google

Geist, der sich erst bildet.

Spinnenfuß und Krötenbauch
Und Flügelchen dem Wichtchen:
Zwar ein Thierchen gibt es nicht,
Doch gibt es ein Gedichtchen.

Ein Pärchen.

Kleiner Schritt und hoher Sprung
Durch Honigthau und Düfte:
Zwar du trippelst mir genung,
Doch geht's nicht in die Lüfte.

Neugieriger Reisender.

Ist das nicht Maskeradenspott?
Soll ich den Augen trauen?
Oberon, den schönen Gott,
Auch heute hier zu schauen!

Orthodox.

Keine Klauen, keinen Schwanz!
Doch bleibt es außer Zweifel:
Sowie die Götter Griechenlands,
So ist auch er ein Teufel.

Nordischer Künstler.

Was ich ergreife, das ist heut
Fürwahr nur skizzenweise;
Doch ich bereite mich beizeit
Zur italien'schen Reise.

Purist.

Ach, mein Unglück führt mich her,
Wie wird nicht hier geludert!

Digitized by Google

Und von dem ganzen Hexenheer
Sind zwei nur gesendet!

Junge Hexe.

Der Puder ist, sowie der Rock,
Für alt' und graue Weibchen;
Drum sitz' ich nackt auf meinem Bock
Und zeig' ein derbes Leibchen.

Matrone.

Wir haben zu viel Lebensart,
Um hier mit euch zu maulen;
Doch, hoff' ich, sollt ihr jung und zart,
So wie ihr seid, verfaulen.

Kapellmeister.

Fliegenschnauz' und Mückennas',
Umschwärmt mir nicht die Nackte!
Frosch im Laub und Grill' im Gras,
So bleibt doch auch im Takte!

Windfahne (nach der einen Seite.)

Gesellschaft, wie man wünschen kann!
Wahrhaftig, lauter Bräute!
Und Junggesellen, Mann für Mann!
Die hoffnungsvollsten Leute!

Windfahne (nach der andern Seite.)

Und thut sich nicht der Boden auf,
Sie alle zu verschlingen,
So will ich mit behendem Lauf
Gleich in die Hölle springen.

Digitized by Google

Xenien.

Als Insekten sind wir da
Mit kleinen scharfen Scheren,
Satan, unsern Herrn Papa,
Nach Würden zu verehren.

Hennings.

Seht, wie sie in gedrängter Schar
Naiv zusammen scherzen!
Am Ende sagen sie noch gar,
Sie hätten gute Herzen!

Musaget.

Ich mag in diesem Hexenheer
Mich gar zu gern verlieren;
Denn freilich diese wüßt' ich eh'r
Als Musen anzuführen.

Ci-devant Genius der Zeit.

Mit rechten Leuten wird man was.
Komm, fasse meinen Zipfel!
Der Blocksberg wie der deutsche Parnaß
Hat gar einen breiten Gipfel.

Neugieriger Reisender.

Sagt, wie heißt der steife Mann?
Er geht mit stolzen Schritten,
Er schnopert, was er schnopern kann.
„Er spürt nach Jesuiten."

Kranich.

In dem Klaren mag ich gern
Und auch im Trüben fischen;

Digitized by Google

Darum seht ihr den frommen Herrn
Sich auch mit Teufeln mischen.

Weltkind.

Ja, für die Frommen, glaubet mir,
Ist alles ein Vehikel;
Sie bilden auf dem Blocksberg hier
Gar manches Conventikel.

Tänzer.

Da kommt ja wol ein neues Chor?
Ich höre ferne Trommeln.
Nur ungestört! Es sind ihm Rohr
Die unisonen Dommeln.

Tanzmeister.

Wie jeder doch die Beine lupft,
Sich wie er kann herauszieht!
Der Krumme springt, der Plumpe hupft
Und fragt nicht, wie es aussieht.

Fideler.

Das haßt sich schwer, das Lumpenpack,
Und gäb' sich gern das Restchen;
Es eint sie hier der Dudelsack,
Wie Orpheus' Leier die Bestien.

Dogmatiker.

Ich lasse mich nicht irreschrein,
Nicht durch Kritik noch Zweifel.
Der Teufel muß doch etwas sein;
Wie gäb's denn sonst auch Teufel?

Digitized by Google

Idealist.

Die Phantasie in meinem Sinn
Ist diesmal gar zu herrisch;
Fürwahr, wenn ich das alles bin,
So bin ich heute närrisch.

Realist.

Das Wesen ist mir recht zur Qual
Und muß mich baß verdrießen;
Ich stehe hier zum ersten mal
Nicht fest auf meinen Füßen.

Supernaturalist.

Mit viel Vergnügen bin ich da
Und freue mich mit diesen;
Denn von den Teufeln kann ich ja
Auf gute Geister schließen.

Skeptiker.

Sie gehn den Flämmchen auf der Spur
Und glaub'n sich nah dem Schatze.
Auf Teufel reimt der Zweifel nur,
Da bin ich recht am Platze.

Kapellmeister.

Frosch im Laub und Grill' im Gras,
Verfluchte Dilettanten!
Fliegenschnauz' und Mückennas',
Ihr seid doch Musikanten!

Die Gewandten.

Sanssouci, so heißt das Heer
Von lustigen Geschöpfen;

Digitized by Google

Auf den Füßen geht's nicht mehr,
Drum gehn wir auf den Köpfen.

Die Unbehilflichen.

Sonst haben wir manchen Bissen erschranzt;
Nun aber — Gott befohlen!
Unsere Schuhe sind durchgetanzt,
Wir laufen auf nackten Sohlen.

Irrlichter.

Von dem Sumpfe kommen wir,
Woraus wir erst entstanden;
Doch sind wir gleich im Reihen hier
Die glänzenden Galanten.

Sternschnuppe.

Aus der Höhe schoß ich her
Im Stern- und Feuerscheine;
Liege nun im Grase quer!
Wer hilft mir auf die Beine?

Die Massiven.

Platz und Platz! und ringsherum:
So gehn die Gräschen nieder.
Geister kommen; Geister auch,
Sie haben plumpe Glieder.

Puck.

Tretet nicht so mastig auf
Wie Elephantenkälber!
Und der Plumpst' an diesem Tag
Sei Puck, der derbe, selber.

Digitized by Google

Ariel.

Gab die liebende Natur,
Gab der Geist euch Flügel,
Folget meiner leichten Spur
Auf zum Rosenhügel!

Orchester.

Pianissimo.

Wolkenzug und Nebelflor
Erhellen sich von oben;
Luft im Laub und Wind im Rohr —
Und alles ist zerstoben.

Digitized by Google

Trüber Tag. Feld.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Im Elend! Verzweifelnd! Erbärmlich auf der Erde lange verirrt, und nun gefangen! Als Missethäterin im Kerker zu entsetzlichen Qualen eingesperrt, das holde unselige Geschöpf! Bis dahin! dahin! — Verrätherischer, nichtswürdiger Geist, und das hast du mir verheimlicht! Steh nur, steh! Wälze die teuflischen Augen ingrimmend im Kopf herum! Steh und trutze mir durch deine unerträgliche Gegenwart! — Gefangen! Im unwiederbringlichen Elend! Bösen Geistern übergeben und der richtenden gefühllosen Menschheit! — Und mich wiegst du indeß in abgeschmackten Zerstreuungen, verbirgst mir ihren wachsenden Jammer und lässest sie hülflos verderben!

Mephistopheles.

Sie ist die erste nicht.

Faust.

[illegible] — [illegible] — [illegible] — Die erste nicht! —

Digitized by Google

Jammer! Jammer, von keiner Menschenseele zu fassen, daß mehr als Ein Geschöpf in die Tiefe dieses Elends versank, daß nicht das erste genugthat für die Schuld aller übrigen in seiner windenden Todesnoth vor den Augen des ewig Verzeihenden! Mir wühlt es Mark und Leben durch, das Elend dieser Einzigen; du grinsest gelassen über das Schicksal von Tausenden hin!

Mephistopheles.

Nun sind wir schon wieder an der Grenze unseres Witzes, da wo euch Menschen der Sinn überschnappt! Warum machst du Gemeinschaft mit uns, wenn du sie nicht durchführen kannst? Willst fliegen und bist vorm Schwindel nicht sicher? Drangen wir uns dir auf, oder du dich uns?

Faust.

Fletsche deine gefräßigen Zähne mir nicht so entgegen! Mir ekelt's! — Großer herrlicher Geist, der du mir zu erscheinen würdigtest, der du mein Herz kennest und meine Seele, warum an den Schandgesellen mich schmieden, der sich am Schaden weidet und am Verderben sich letzt?

Mephistopheles.

Endigst du?

Faust.

Rette sie — oder weh dir! den gräßlichsten Fluch über dich auf Jahrtausende!

Mephistopheles.

Ich kann die Bande des Rächers nicht lösen, seine Riegel nicht öffnen. — Rette sie! — Wer war's, der sie ins Verderben stürzte? Ich oder du?

Digitized by Google

Faust (blickt wild umher.)

Mephistopheles.

Greifst du nach dem Donner? Wohl, daß er euch elenden Sterblichen nicht gegeben ward! Den unschuldig Entgegnenden zu zerschmettern, das ist so Tyrannenart, sich in Verlegenheiten Luft zu machen!

Faust.

Bringe mich hin! Sie soll frei sein!

Mephistopheles.

Und die Gefahr, der du dich aussetzest? Wisse, noch liegt auf der Stadt Blutschuld von deiner Hand. Ueber des Erschlagenen Stätte schweben rächende Geister und lauern auf den wiederkehrenden Mörder.

Faust.

Noch das von dir? Mord und Tod einer Welt über dich Ungeheuer! Führe mich hin, sag' ich, und befrei' sie!

Mephistopheles.

Ich führe dich. Und was ich thun kann, höre! Habe ich alle Macht im Himmel und auf Erden? Des Thürners Sinne will ich umnebeln; bemächtige dich der Schlüssel, und führe sie heraus mit Menschenhand! Ich wache. Die Zauberpferde sind bereit, ich entführe euch. Das vermag ich.

Faust.

Auf und davon!

Digitized by Google

Nacht, offen Feld.

Faust, Mephistopheles, auf schwarzen Pferden daherbrausend.

Faust.

Was weben die dort um den Rabenstein?

Mephistopheles.

Weiß nicht, was sie kochen und schaffen.

Faust.

Schweben auf, schweben ab, neigen sich, beugen sich.

Mephistopheles.

Eine Hexenzunft.

Faust.

Sie streuen und weihen.

Mephistopheles.

Vorbei! Vorbei!

Kerker.

Faust

(mit einem Bund Schlüssel und einer Lampe, vor einem eisernen Thürchen.)

Mich faßt ein längst entwohnter Schauer,
Der Menschheit ganzer Jammer faßt mich an!
Hier wohnt sie, hinter dieser feuchten Mauer,
Und ihr Verbrechen war ein guter Wahn!
Du zauderst zu ihr zu gehen?
Du fürchtest sie wiederzusehen?
Fort! Dein Zagen zögert den Tod heran. (Er ergreift das Schloß.)

Digitized by Google

Es singt inwendig:

Meine Mutter, die Hur',
Die mich umgebracht hat!
Mein Vater, der Schelm,
Der mich gessen hat!
Mein Schwesterlein klein
Hub auf die Bein'
An einem kühlen Ort!
Da ward ich ein schönes Waldvögelein:
Fliege fort, fliege fort!

Faust (aufschließend.)

Sie ahnet nicht, daß der Geliebte lauscht,
Die Ketten klirren hört, das Stroh, das rauscht.

(Er tritt ein.)

Margarete (sich auf dem Lager verbergend.)

Weh! Weh! Sie kommen. Bittrer Tod!

Faust (leise.)

Still! Still! Ich komme dich zu befreien.

Margarete (sich vor ihn hinwälzend.)

Bist du ein Mensch, so fühle meine Noth!

Faust.

Du wirst die Wächter aus dem Schlafe schreien!

(Er faßt die Ketten, sie aufzuschließen.)

Margarete (auf den Knieen.)

Wer hat dir, Henker, diese Macht
Ueber mich gegeben?
Du holst mich schon um Mitternacht.
Erbarme dich und laß mich leben!

Digitized by Google

Ist's morgen früh nicht zeitig genung?
(Sie steht auf.)
Bin ich doch noch so jung, so jung – ·
Und soll schon sterben!
Schön war ich auch, und das war mein Verderben.
Nah war der Freund, nun ist er weit;
Zerrissen liegt der Kranz, die Blumen zerstreut.
Fasse mich nicht so gewaltsam an!
Schone mich! Was hab' ich dir gethan?
Laß mich nicht vergebens flehen!
Hab' ich dich doch mein' Tage nicht gesehen.

Faust.

Werd' ich den Jammer überstehen!

Margarete.

Ich bin nun ganz in deiner Macht.
Laß mich nur erst das Kind noch tränken!
Ich herzt' es diese ganze Nacht;
Sie nahmen mir's, um mich zu kränken,
Und sagen nun, ich hätt' es umgebracht.
Und niemals werd' ich wieder froh.
Sie singen Lieder auf mich! es ist bös von den Leuten!
Ein altes Märchen endigt so;
Wer heißt sie's deuten?

Faust (wirft sich nieder.)

Ein Liebender liegt dir zu Füßen,
Die Jammerknechtschaft aufzuschließen.

Margarete (wirft sich zu ihm.)

O laß uns knien, die Heil'gen anzurufen!
Sieh, unter diesen Stufen,

Digitized by Google

Unter der Schwelle
Siedet die Hölle!
Der Böse
Mit furchtbarem Grimme
Macht ein Getöse!

Faust (laut.)

Gretchen! Gretchen!

Margarete (aufmerksam.)

Das war des Freundes Stimme!

(Sie springt auf. Die Ketten fallen ab.)

Wo ist er? Ich hab' ihn rufen hören.
Ich bin frei! Mir soll niemand wehren,
An seinen Hals will ich fliegen,
An seinem Busen liegen!
Er rief: Gretchen! Er stand auf der Schwelle!
Mitten durchs Heulen und Klappen der Hölle,
Durch den grimmigen, teuflischen Hohn
Erkannt' ich den süßen, den liebenden Ton.

Faust.

Ich bin's!

Margarete.

Du bist's! O sag' es noch einmal!

(Ihn fassend.)

Er ist's! Er ist's! Wohin ist alle Qual?
Wohin die Angst des Kerkers? der Ketten?
Du bist's! Kommst mich zu retten!
Ich bin gerettet!
Schon ist die Straße wieder da,
Auf der ich dich zum ersten male sah.

Digitized by Google

Und der heitere Garten,
Wo ich und Marthe deiner warten.

Faust (fortstrebend.)

Komm mit! Komm mit!

Margarete.

O weile!
Weil' ich doch so gern, wo du weilest!
(Liebkosend.)

Faust.

Eile!
Wenn du nicht eilest,
Werden wir's theuer büßen müssen.

Margarete.

Wie? du kannst nicht mehr küssen?
Mein Freund, so kurz von mir entfernt
Und hast 's Küssen verlernt?
Warum wird mir an deinem Halse so bang,
Wenn sonst von deinen Worten, deinen Blicken
Ein ganzer Himmel mich überdrang,
Und du mich küßtest, als wolltest du mich ersticken?
Küsse mich!
Sonst küss' ich dich.
(Sie umfaßt ihn.)
O weh, deine Lippen sind kalt,
Sind stumm!
Wo ist dein Lieben
Geblieben?
Wer brachte mich drum?
(Sie wendet sich von ihm.)

Digitized by Google

Faust.

Komm! Folge mir, Liebchen, fasse Muth!
Ich herze dich mit tausendfacher Glut;
Nur folge mir! Ich bitte dich nur dies!

Margarete (zu ihm gewendet.)

Und bist du's denn? Und bist du's auch gewiß?

Faust.

Ich bin's. Komm mit!

Margarete.

Du machst die Fesseln los,
Nimmst wieder mich in deinen Schooß.
Wie kommt es, daß du dich vor mir nicht scheust?
Und weißt du denn, mein Freund, wen du befreist?

Faust.

Komm! komm! Schon weicht die tiefe Nacht.

Margarete.

Meine Mutter hab' ich umgebracht,
Mein Kind hab' ich ertränkt.
War es nicht dir und mir geschenkt,
Dir auch? Du bist's! ich glaub' es kaum.
Gib deine Hand! Es ist kein Traum!
Deine liebe Hand! — Ach, aber sie ist feucht!
Wische sie ab! Wie mich däucht,
Ist Blut dran.
Ach Gott! Was hast du gethan?
Stecke den Degen ein,
Ich bitte dich drum!

Digitized by Google

Faust.

Laß das Vergangne vergangen sein!
Du bringst mich um.

Margarete.

Nein, du mußt übrigbleiben!
Ich will dir die Gräber beschreiben,
Für die mußt du sorgen
Gleich morgen;
Der Mutter den besten Platz geben,
Meinen Bruder sogleich daneben,
Mich ein wenig beiseit' —
Nur nicht gar zu weit!
Und das Kleine mir an die rechte Brust.
Niemand wird sonst bei mir liegen!
Mich an deine Seite zu schmiegen,
Das war ein süßes, ein holdes Glück!
Aber es will mir nicht mehr gelingen;
Mir ist's, als müßt' ich mich zu dir zwingen,
Als stießest du mich von dir zurück —
Und doch bist du's, und blickst so gut, so fromm.

Faust.

Fühlst du, daß ich es bin, so komm!

Margarete.

Dahinaus?

Faust.

Ins Freie.

Digitized by Google

Margarete.

Ist das Grab draußen,
Lauert der Tod, so komm!
Von hier ins ewige Ruhebett
Und weiter keinen Schritt. —
Du gehst nun fort? O Heinrich, könnt' ich mit!

Faust.

Du kannst! So wolle nur! Die Thür steht offen.

Margarete.

Ich darf nicht fort; für mich ist nichts zu hoffen.
Was hilft es fliehn? Sie lauern doch mir auf!
Es ist so elend, betteln zu müssen,
Und noch dazu mit bösem Gewissen!
Es ist so elend, in der Fremde schweifen;
Und sie werden mich doch ergreifen!

Faust.

Ich bleibe bei dir.

Margarete.

Geschwind! Geschwind!
Rette dein armes Kind!
Fort! Immer den Weg
Am Bach hinauf,
Ueber den Steg,
In den Wald hinein,
Links, wo die Planke steht,
Im Teich.
Faß' es nur gleich!
Es will sich heben,

Digitized by Google

Es zappelt noch!
Rette! Rette!

Faust.

Besinne dich doch!
Nur Einen Schritt, so bist du frei!

Margarete.

Wären wir nur den Berg vorbei!
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein —
Es faßt mich kalt beim Schopfe!
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein
Und wackelt mit dem Kopfe;
Sie winkt nicht, sie nickt nicht, der Kopf ist ihr schwer;
Sie schlief so lange, sie wacht nicht mehr;
Sie schlief, damit wir uns freuten:
Es waren glückliche Zeiten!

Faust.

Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen,
So wag' ich's, dich hinwegzutragen.

Margarete.

Laß mich! Nein, ich leide keine Gewalt!
Fasse mich nicht so mörderisch an!
Sonst hab' ich dir ja alles zu Lieb' gethan.

Faust.

Der Tag graut! Liebchen! Liebchen!

Margarete.

Tag! Ja, es wird Tag! Der letzte Tag bringt herein,
Mein Hochzeittag sollt' es sein!

Digitized by Google

Faust (blickt wild umher.)

Mephistopheles.

Greifst du nach dem Donner? Wohl, daß er euch elenden Sterblichen nicht gegeben ward! Den unschuldig Entgegnenden zu zerschmettern, das ist so Tyrannenart, sich in Verlegenheiten Luft zu machen!

Faust.

Bringe mich hin! Sie soll frei sein!

Mephistopheles.

Und die Gefahr, der du dich aussetzest? Wisse, noch liegt auf der Stadt Blutschuld von deiner Hand. Ueber des Erschlagenen Stätte schweben rächende Geister und lauern auf den wiederkehrenden Mörder.

Faust.

Noch das von dir? Mord und Tod einer Welt über dich Ungeheuer! Führe mich hin, sag' ich, und befrei' sie!

Mephistopheles.

Ich führe dich. Und was ich thun kann, höre! Habe ich alle Macht im Himmel und auf Erden? Des Thürners Sinne will ich umnebeln; bemächtige dich der Schlüssel, und führe sie heraus mit Menschenhand! Ich wache. Die Zauberpferde sind bereit, ich entführe euch. Das vermag ich.

Faust.

Auf und davon!

Digitized by Google

Nacht, offen Feld.

Faust, Mephistopheles, auf schwarzen Pferden daherbrausend.

Faust.

Was weben die dort um den Rabenstein?

Mephistopheles.

Weiß nicht, was sie kochen und schaffen.

Faust.

Schweben auf, schweben ab, neigen sich, beugen sich.

Mephistopheles.

Eine Hexenzunft.

Faust.

Sie streuen und weihen.

Mephistopheles.

Vorbei! Vorbei!

Kerker.

Faust

(mit einem Bund Schlüssel und einer Lampe, vor einem eisernen Thürchen.)

Mich faßt ein längst entwohnter Schauer,
Der Menschheit ganzer Jammer faßt mich an!
Hier wohnt sie, hinter dieser feuchten Mauer,
Und ihr Verbrechen war ein guter Wahn!
Du zauderst zu ihr zu gehen?
Du fürchtest sie wiederzusehen?
Fort! Dein Zagen zögert den Tod heran. **(Er ergreift das Schloß.)**

Digitized by Google

Es singt inwendig:

Meine Mutter, die Hur',
Die mich umgebracht hat!
Mein Vater, der Schelm,
Der mich gessen hat!
Mein Schwesterlein klein
Hub auf die Bein'
An einem kühlen Ort!
Da ward ich ein schönes Waldvögelein:
Fliege fort, fliege fort!

Faust (aufschließend.)

Sie ahnet nicht, daß der Geliebte lauscht,
Die Ketten klirren hört, das Stroh, das rauscht.

(Er tritt ein.)

Margarete (sich auf dem Lager verbergend.)

Weh! Weh! Sie kommen. Bittrer Tod!

Faust (leise.)

Still! Still! Ich komme dich zu befreien.

Margarete (sich vor ihn hinwälzend.)

Bist du ein Mensch, so fühle meine Noth!

Faust.

Du wirst die Wächter aus dem Schlafe schreien!

(Er faßt die Ketten, sie aufzuschließen.)

Margarete (auf den Knieen.)

Wer hat dir, Henker, diese Macht
Ueber mich gegeben?
Du holst mich schon um Mitternacht.
Erbarme dich und laß mich leben!

Digitized by Google

Ist's morgen früh nicht zeitig genung?
(Sie steht auf.)
Bin ich doch noch so jung, so jung – ·
Und soll schon sterben!
Schön war ich auch, und das war mein Verderben.
Nah war der Freund, nun ist er weit;
Zerrissen liegt der Kranz, die Blumen zerstreut.
Fasse mich nicht so gewaltsam an!
Schone mich! Was hab' ich dir gethan?
Laß mich nicht vergebens flehen!
Hab' ich dich doch mein' Tage nicht gesehen.

Faust.

Werd' ich den Jammer überstehen!

Margarete.

Ich bin nun ganz in deiner Macht.
Laß mich nur erst das Kind noch tränken!
Ich herzt' es diese ganze Nacht;
Sie nahmen mir's, um mich zu kränken,
Und sagen nun, ich hätt' es umgebracht.
Und niemals werd' ich wieder froh.
Sie singen Lieder auf mich! es ist bös von den Leuten!
Ein altes Märchen endigt so;
Wer heißt sie's deuten?

Faust (wirft sich nieder.)

Ein Liebender liegt dir zu Füßen,
Die Jammerknechtschaft aufzuschließen.

Margarete (wirft sich zu ihm.)

O laß uns knien, die Heil'gen anzurufen!
Sieh, unter diesen Stufen,

Digitized by Google

Unter der Schwelle
Siedet die Hölle!
Der Böse
Mit furchtbarem Grimme
Macht ein Getöse!

Faust (laut.)

Gretchen! Gretchen!

Margarete (aufmerksam.)

Das war des Freundes Stimme!

(Sie springt auf. Die Ketten fallen ab.)

Wo ist er? Ich hab' ihn rufen hören.
Ich bin frei! Mir soll niemand wehren,
An seinen Hals will ich fliegen,
An seinem Busen liegen!
Er rief: Gretchen! Er stand auf der Schwelle!
Mitten durchs Heulen und Klappen der Hölle,
Durch den grimmigen, teuflischen Hohn
Erkannt' ich den süßen, den liebenden Ton.

Faust.

Ich bin's!

Margarete.

Du bist's! O sag' es noch einmal!

(Ihn fassend.)

Er ist's! Er ist's! Wohin ist alle Qual?
Wohin die Angst des Kerkers? der Ketten?
Du bist's! Kommst mich zu retten!
Ich bin gerettet!
Schon ist die Straße wieder da,
Auf der ich dich zum ersten male sah.

Digitized by Google

Und der heitere Garten,
Wo ich und Marthe deiner warten.

Faust (fortstrebend.)

Komm mit! Komm mit!

Margarete.

O weile!
Weil' ich doch so gern, wo du weilest!
(Liebkosend.)

Faust.

Eile!
Wenn du nicht eilest,
Werden wir's theuer büßen müssen.

Margarete.

Wie? du kannst nicht mehr küssen?
Mein Freund, so kurz von mir entfernt
Und hast 's Küssen verlernt?
Warum wird mir an deinem Halse so bang,
Wenn sonst von deinen Worten, deinen Blicken
Ein ganzer Himmel mich überdrang,
Und du mich küßtest, als wolltest du mich ersticken?
Küsse mich!
Sonst küss' ich dich.
(Sie umfaßt ihn.)
O weh, deine Lippen sind kalt,
Sind stumm!
Wo ist dein Lieben
Geblieben?
Wer brachte mich drum?
(Sie wendet sich von ihm.)

Digitized by Google

Faust.

Komm! Folge mir, Liebchen, fasse Muth!
Ich herze dich mit tausendfacher Glut;
Nur folge mir! Ich bitte dich nur dies!

Margarete (zu ihm gewendet.)

Und bist du's denn? Und bist du's auch gewiß?

Faust.

Ich bin's. Komm mit!

Margarete.

Du machst die Fesseln los,
Nimmst wieder mich in deinen Schooß.
Wie kommt es, daß du dich vor mir nicht scheust?
Und weißt du denn, mein Freund, wen du befreist?

Faust.

Komm! komm! Schon weicht die tiefe Nacht.

Margarete.

Meine Mutter hab' ich umgebracht,
Mein Kind hab' ich ertränkt.
War es nicht dir und mir geschenkt,
Dir auch? Du bist's! ich glaub' es kaum.
Gib deine Hand! Es ist kein Traum!
Deine liebe Hand! — Ach, aber sie ist feucht!
Wische sie ab! Wie mich däucht,
Ist Blut dran.
Ach Gott! Was hast du gethan?
Stecke den Degen ein,
Ich bitte dich drum!

Digitized by Google

Faust.

Laß das Vergangne vergangen sein!
Du bringst mich um.

Margarete.

Nein, du mußt übrigbleiben!
Ich will dir die Gräber beschreiben,
Für die mußt du sorgen
Gleich morgen;
Der Mutter den besten Platz geben,
Meinen Bruder sogleich daneben,
Mich ein wenig beiseit' —
Nur nicht gar zu weit!
Und das Kleine mir an die rechte Brust.
Niemand wird sonst bei mir liegen!
Mich an deine Seite zu schmiegen,
Das war ein süßes, ein holdes Glück!
Aber es will mir nicht mehr gelingen;
Mir ist's, als müßt' ich mich zu dir zwingen,
Als stießest du mich von dir zurück —
Und doch bist du's, und blickst so gut, so fromm.

Faust.

Fühlst du, daß ich es bin, so komm!

Margarete.

Dahinaus?

Faust.

Ins Freie.

Digitized by Google

Margarete.

Ist das Grab draußen,
Lauert der Tod, so komm!
Von hier ins ewige Ruhebett
Und weiter keinen Schritt. —
Du gehst nun fort? O Heinrich, könnt' ich mit!

Faust.

Du kannst! So wolle nur! Die Thür steht offen.

Margarete.

Ich darf nicht fort; für mich ist nichts zu hoffen.
Was hilft es fliehn? Sie lauern doch mir auf!
Es ist so elend, betteln zu müssen,
Und noch dazu mit bösem Gewissen!
Es ist so elend, in der Fremde schweifen;
Und sie werden mich doch ergreifen!

Faust.

Ich bleibe bei dir.

Margarete.

Geschwind! Geschwind!
Rette dein armes Kind!
Fort! Immer den Weg
Am Bach hinauf,
Ueber den Steg,
In den Wald hinein,
Links, wo die Planke steht,
Im Teich.
Faß' es nur gleich!
Es will sich heben,

Digitized by Google

Es zappelt noch!
Rette! Rette!

Faust.

Besinne dich doch!
Nur Einen Schritt, so bist du frei!

Margarete.

Wären wir nur den Berg vorbei!
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein —
Es faßt mich kalt beim Schopfe!
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein
Und wackelt mit dem Kopfe;
Sie winkt nicht, sie nickt nicht, der Kopf ist ihr schwer;
Sie schlief so lange, sie wacht nicht mehr;
Sie schlief, damit wir uns freuten:
Es waren glückliche Zeiten!

Faust.

Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen,
So wag' ich's, dich hinwegzutragen.

Margarete.

Laß mich! Nein, ich leide keine Gewalt!
Fasse mich nicht so mörderisch an!
Sonst hab' ich dir ja alles zu Lieb' gethan.

Faust.

Der Tag graut! Liebchen! Liebchen!

Margarete.

Tag! Ja, es wird Tag! Der letzte Tag bringt herein,
Mein Hochzeittag sollt' es sein!

Digitized by Google

Sag' niemand, daß du schon bei Gretchen warst.
Weh meinem Kranze!
Es ist eben geschehn!
Wir werden uns wiedersehn —
Aber nicht beim Tanze.
Die Menge drängt sich, man hört sie nicht;
Der Platz, die Gassen
Können sie nicht fassen;
Die Glocke ruft, das Stäbchen bricht;
Wie sie mich binden und packen!
Zum Blutstuhl bin ich schon entrückt!
Schon zuckt nach jedem Nacken
Die Schärfe, die nach meinem zückt —
Stumm liegt die Welt wie das Grab!

Faust.

O wär' ich nie geboren!

Mephistopheles (erscheint draußen.

Auf! oder ihr seid verloren!
Unnützes Zagen, Zaudern und Plaudern!
Meine Pferde schaudern,
Der Morgen dämmert auf.

Margarete.

Was steigt aus dem Boden herauf?
Der! Der! Schick' ihn fort!
Was will der an dem heiligen Ort?
Er will mich!

Faust.

Du sollst leben!

Digitized by Google

Margarete.

Gericht Gottes, dir hab' ich mich übergeben!

Mephistopheles (zu Faust.)

Komm! komm! Ich lasse dich mit ihr im Stich!

Margarete.

Dein bin ich, Vater; rette mich!
Ihr Engel, ihr heiligen Scharen,
Lagert euch umher, mich zu bewahren!
Heinrich! Mir graut's vor dir!

Mephistopheles.

Sie ist gerichtet!

Stimme (von oben.)

Ist gerettet!

Mephistopheles (zu Faust.)

Her zu mir

(Verschwindet mit Faust.)

Stimme (von innen verhallend.)

Heinrich! Heinrich!

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTES.

[For list of abbreviations, see *Introduction*, p. vii.]

FAUST being in no sense a work for beginners, the following Notes presuppose ready familiarity with all the usual forms of German inflection and construction. The general style of *Faust*, strange as the assertion may sound, is not very difficult. The author's genius carries the reader along, despite himself. Yet there are numerous passages requiring careful explanation. Goethe has not scrupled to indulge in archaisms, colloquialisms, dialect, and similar licenses, either to give to his poem something of the tone of the mediæval "mystery," or to bring out the individuality of the person speaking. And in some places, *e. g.*, the Lullaby Song, v. 1447–1505, the language is intentionally vague. On all such points the Notes, it is hoped, will be found sufficient. Especial attention has been paid to passages where there is an obscure allusion, or where there is an underlying meaning that might escape the attention of the youthful reader.

ZUEIGNUNG.

[COMPOSED in summer of 1797, D. I., p. 59. In reality, not so much a "Dedication" to the public, as an "Invocation" of the hovering forms of the Faust-legend (*schwankende Gestalten*, v. 1), and also of the poet's deceased or absent friends, v. 17–24. The general intent of the *Zueignung* is to contrast Goethe's present state (he is now in his 48th year) with his surroundings when he first approached the subject. In the first stanza the poet addresses the legendary forms that engaged his youthful fancy, and asks them if he shall indeed attempt to detain them permanently *this time*. Bearing in mind what has been said, *Introd.*, p. xvii., xxvi.–xxviii., about the fitful composition of the poem, the reader will catch the significance of the *diesmal*, v. 3. In the second stanza he confesses that to take up *Faust* again is to revive

all the joys and pangs of his youthful days. See *Introd.*, p. xvii. In the third stanza he turns to the spirits of his deceased or absent friends and admits that he feels lonely in the world, through the loss of them. The phrase *unbekannte Menge*, v. 21, has more than a surface meaning; Goethe had abundant reason, just at this time, for feeling isolated. In the fourth stanza he gives himself up completely to communion with his departed friends; their spirit-world alone has reality for him. The *Zueignung* is one of the most beautiful passages in all Goethe's writings. Yet, apparently simple, it is in reality quite subtle in its evolution of thought and sentiment. It may be doubted if any reader can catch its full significance without rereading it many times.]

2, *trüben*. Ordinarily "sad, sorrowing." But here probably to be translated "dim," not clear-sighted. When the Faust-legend presented itself to his youthful mind (*einst früh*), Goethe had no occasion to be "sad;" but the conception of the subject was not yet fully "clear" to him. Taylor translates by "clouded." Compare *der trübe Geist des Weins*, *Piccol.*, v. 1314.—**6**. *Dunst u. Nebel*, the misty background of the Faust-legend, D. 146.—**8**, *umwittert*. Here, not to surround *tempestuously* (as with a *Gewitter*), but rather in the sense of "circumambient." See v. 496, 3919.—**10**. *Schatten*. Not the 'shades' of deceased friends, but the 'shadowy' recollections of the past in general, D. 147, note 1.—**18**. *Die Seelen*, etc. Designates, not the public to whom he had offered the "Fragment" in 1790 (*Introd.*, p. xxvii.), but rather the more intimate friends, such as his sister Cornelia, Merck, Wagner, Lenz, Jacobi, Klinger—some dead, others scattered over the world—to whom the poem had been read in manuscript (*Introd.*, p. xxvi., xxvii.).—**21**. *Lied*, *i. e.*, the Faust-poem in general. The present text follows Düntzer; v. Loeper has *Leid*, which was the reading of the editions prior to 1837, and the one followed by Hayward. There are arguments in favor of either reading; see v. L. 169, and D. l., p. 60, note.—**23**. *Was*, *es*. This use of the neuter pronoun, to designate a number of persons in a general way, is frequent in Goethe.—**28**. *Lied*. Designates here not the Faust-poem in general (as it does in v. 21), but merely this *Zueignung*.—**29**. *Schauer*. Suggests the feeling of awe at the prospect of reunion in another world. D. 149. His emotions are so deep that his song can be only whispered (*lispelnd Lied*).

Digitized by Google

VORSPIEL AUF DEM THEATER.

[*Lustige Person.* The Merry Andrew, or jester, of the mediæval plays. Here, the actor taking such a part, or an actor in general. The point of the *Vorspiel* is to show, in a humorous way, the difficulty of suiting everybody. The *Director* is bent upon making money, the *Lustige Person* wishes to procure amusement for the audience, the *Dichter* seeks to comply with the requirements of true art. Goethe improves the opportunity to hit at the greed of managers and the superficial taste of the public, and he also probably suggests that *his* drama will disappoint those who are looking for its appearance. The *Dichter*, at the close, is silenced, not convinced. The hint of such a *Vorspiel* may have been borrowed from Kalidâsa's Sakontala.]

39. *Pfosten, Bretter* (see also *Bude*, v. 50). Suggestive of the slight, temporary stages on which the old puppet-plays were acted by strolling companies at the German fairs.—**48,** *mit Bedeutung auch gefällig*, at once pleasing and instructive; perhaps suggested by the "qui miscuit utile dulci" of Horace, H. 218.—**52,** *enge Gnadenpforte.* The manager jestingly likens the narrow entrance to his ticket-office to the strait and narrow gate that leadeth to salvation, Luke, xviii. 24.—**53,** *vor Vieren.* The play in Germany usually beginning at six o'clock, the manager thus hopes there will be a scramble for tickets two hours beforehand. *Vieren*, the dat. plural, is employed at the present day in such phrases as *auf allen Vieren*, "on all fours;" and *Viere* is not infrequent in the phrase *um Viere*, "four o'clock." But the present instance of the dat. plural to designate the hour is quite rare.—**63.** *Enge*, here "nook." H. 31.—**64,** *nur*, qualifies *wo*. Had Goethe been writing prose, he would probably have employed *allein.*—**70,** *verschlingt.* The subject is *Gewalt*, and the object is the demonstrative part of the compound pronoun *was*, v. 67. According to D. 152, the sense of v. 67–74 is that a true poem is often not fully appreciated when it first appears; the rush of life seems to swallow it up (v. 70). Only after it has struggled along neglected for years (*durchgedrungen*, v. 71), does it obtain full recognition, v. 72. *Erscheint* in sense of *erkannt werden*, in contrast with *verschlingt.* This interpretation is preferable to regarding *durchgedrungen* as expressive of the painful "elaboration" of the subject in the poet's own mind.—**76.** *Gesetzt*, imperative participle. In form, like the English "granted;" but in sense equivalent to "supposing."—**84,** *erschüttern.*

Digitized by Google

Not 'to cause to shake with *laughter*.' The verb is strictly applicable only to the emotional effect produced by *tragedy;* its use here is perhaps to be justified on the ground that the *Lustige Person* symbolizes actors in general, and speaks here of *sensational* acting of whatever kind.—**89**, *geschehen*. The technical expression for dramatic "action."—**93**. Perhaps to be rendered, You have gained in breadth (of incident or of applause) what you may have lost in depth (of thought). —**102**, *ein Ganzes*. A piece thoroughly elaborated and properly 'motived,' a homogeneous work of art. *In Stücken*, v. 99, suggests brilliant ideas and effective situations carelessly strung together. Hayward translates, very correctly at least, by "hash."—**106**, *sauber*. Of course ironical. Probably a covert satire upon Kotzebue and his set, then flooding Germany with plays of the kind just described.—**114**, *übertischten Mahl*. Either an 'overloaded board,' or 'a meal at which one has tarried too long.' This word-formation is not wholly in keeping with the laws of the language. D. 155.—**120**, *ohne Gage*, without pay. The ladies, by their brilliant toilettes, attract admirers to the play-house, but charge the manager nothing.—**124**, *kalt*, 'indifferent;' *roh*, 'uncultured.'—**140–149**. The poet indignantly rejects the assumption that it is his vocation to dazzle or startle (*verwirren*, v. 131). On the contrary, he it is who reduces everything in mind and nature to harmony. The harmony that proceeds from his own soul embraces (literally, sweeps back into itself, *zurückeschlingt*) the world. Verses 146, 147 answer v. 142, 143; the poet seizes nature's dull, monotonous round and *measures it off*, *i. e.*, gives it rhythmic movement, ideality. And v. 148, 149 answer v. 144, 145; the poet quiets the jangle of quarreling individuals and consecrates each one to a part in the general symphony of creation.—**151**. *Abendroth*. See v. 1070–1089.—**156**, *sichert den Olymp*, *i. e.*, 'makes immortal.' The next phrase, *vereinet Götter*, is not quite clear; probably a mere amplification of the former. The immortalized mortals being likened to gods. D. 157, note.—**180**. *Noch*, *i. e.*, they are not too old.—**181**. *Schein*, like *Trug*, v. 193; 'illusion,' distinguished from sober reality.—**182**, *fertig*, opposed to *Werdender*, denotes one who has completed his training. Usually, as here, it suggests the accompanying idea of 'hardened;' as the French say, *désillusionné;*' but not necessarily, *e. g.*, *Piccol.* v. 30.—**208**, *selbstgesteckt*, *i. e.*, *ein Ziel, das man sich selbst gesteckt hat*. We must supply the idea that this goal is to be chosen with deliberate affection. *Mit holdem Irren*, leisurely, in a rambling way; descrip-

Digitized by Google

tive of the process of poetic composition, in distinction from the directness and frenzy implied in v. 199–205. This is substantially Taylor's rendering; D. 159, note, seems utterly untenable.—**220**, *sich geben für*, profess or claim to be.—**221**, *commandirt.* Used almost in a brutal military sense: march out your poetry. Of course, Goethe satirizes such persons as expect a poet to furnish verses to order.—**214**, *braut unverzüglich dran* does *not* mean "keep brewing at it" (as in Cook's note), but 'go to work and brew without delay.'—**228**. Akin to the English "take time by the forelock." H. 34.—**234**. *Prospecte, i. e.*, scenic effects; *Maschinen* suggests at least startling 'transformations.'—**235**. Comp. Genesis i. 16.—**239**, *schreiten...aus*, here, to measure off by steps, *i. e.*, to traverse.—**242**. *Introd.*, p. xx.

PROLOG IM HIMMEL.

MEPHISTOPHELES. The oldest form of the name (in the oldest Faust-book) is Mephostophiles. Marlowe gives it as Mephistophilis; Shakespeare, Mephistophilus (Merry Wives, I. sc. 1). The form Mephistophiles occurs in the "*Christlich Meynenden*" (*Introd.*, p. xiii). Goethe probably took his form from the puppet-plays, D. 23, D. I. 9. The composition of the word appears to be (Greek) μη 'not,' φωτ- 'light,' φιλης 'loving.' The *s* before the *t* is, accordingly, to be regarded as a mere corruption. But the etymology is by no means certain.

244. An allusion to the Pythagorean "music of the spheres." Comp. Milton's "Nativity," v. 117–132. H. 221.—**247**. *Ihr Anblick*, the sight of it, the sun.—**248**, *ergründen*, fully fathom the significance of. *Wenn*, with force of *wenn auch*, 'even if, although.'—Verses 251–254 describe the earth's rotation on its axis; v. 257, 258, its revolution in its orbit.—Verses 261, 262 imply that storms, despite their rage (*wüthend*), are but a phase of productive activity.—**264**, *vor*. According to Sanders' *Wörterbuch d. deut. Sprache*, we have in this passage a compound verb *vorflammen*, in sense of *flammend voranschreiten*. The position of the *vor*, in the middle instead of at end of the sentence, adds greatly to the rhetorical effect. —**265**. *Boten* corresponds to the Greek αγγελος, 'messenger, angel.' For v. 266, see the "still, small voice" of 1 Kings, xix. 12. Luther has "*ein still sanftes Sausen* (rustling), which is nearer Goethe's

Digitized by Google

"*wandeln.*"—**268**, *da*, 'since, because.' The contrast with *wenn*, v. 248, is intentional. A repeated contemplation of God's unfathomable nature must result in inspiring confidence.—**274**. *Gesinde.* The change of tone in Mephistopheles' speech is palpable. This word, "menial servants," in contrast with *Boten*, v. 265, is itself a sneer. Mephistopheles' part here is based upon that of Satan, the adversary (accuser), in the Book of Job.—**280**, *sich.* Strictly reflexive here; 'themselves,' not 'one another.' D. I., p. 69, note.—**282**, *als wie*, colloquial for the simple *wie.*—**285**. According to D. 168, *braucht* has here the meaning of *gebraucht*, 'uses;' and *allein* the sense of 'only.' So H. 36 translates: "he uses it only to be the most brutal of brutes." The *nur* seems, then, tautology. Perhaps an error for *nun*?—**292**. A sneer at man for prying into the secrets of nature, which, according to Mephisto, do not concern him.—According to D. I., p. 70, note, v. 315–322 are to be regarded as an afterthought of Goethe's, to intimate in a humorous way that Mephisto is not the 'devil' of popular imagination. For the translatability of v. 317, see T. I., 316.—**328**, *dunkeln Drange* designates an impetuous onward movement when one's mind is not wholly clear as to one's object. For *dunkel* in this sense, see *Iler. u. Dor.*, IV., 161.—**334**. See Genesis, iii. 14.—**336**, *da* refers to v. 333, to the occasion when M., as he believes, is going to boast of his triumph.—**343**, *als*, here 'even as'; *schaffen*, 'create, produce.' The sense is: the devil's destructive propensities result only in producing something, by spurring man on.—**344**, *ihr*. Addressed to the archangels.—The force of v. 345–349 is to contrast the quiet contemplative joy of the angels with man's restless, troublous life. The passage is quite untranslatable, and—for one not perfectly familiar with German — scarcely intelligible. Substantially, the Lord says to the angels: Ye are at the centre of all creative activity, the fount of all love. Let this absorb your thoughts.—**353**, *menschlich*. Here, 'pleasantly.'

NACHT.

THE First Monologue (which appeared in the "Fragment," *Introd.*, p. xxvii.) is probably the earliest composed portion of the drama. Style and tone savor strongly of the puppet-plays. The reader will observe that the metre for the greater part is four-foot iambic,

Digitized by Google

and rather doggerel, but rising in the more impassioned passages to five feet.—**360.** The three grades were formerly baccalaureus, magister, doctor, the last corresponding to the modern *Privatdocent;* the modern 'doctor' covers the old baccalaureus and magister, but does not usually confer the right of teaching, which was formerly implied in the title. —**361.** According to this, Faust must be about thirty-five. See v. 2343.—**367.** *Schreiber*, 'clericus'; applied more especially to students of theology.—**370.** See Ecclesiastes, i. 16–18.—**378**, *ob.* Supply *um zu sehen*, *ob*, etc. This ellipsis, very common still in German, once existed in English. Thus, Mer. of Venice, II., sc. 1, v. 32: "If Hercules and Lichas play at dice [to see], Which is the better man."—**384**, *Samen.* In the language of the alchemists, the supposed primitive essence (*die Urstoffe*) of material things.—**389**, *heranwachen*, *i. e.*, *so lange wachen*, *bis das Object erscheint.*—In v. 402–408, *beschränkt*, *umstellt*, *vollgepropft* are to be connected with *Mauerloch* (the room is made smaller, and lined and cluttered up with books and apparatus). Read: *Mauerloch*, *welches beschränkt . . . umstellt . . . vollgepropft ist.* The participle *drein gestopft* is used in absolute construction with *Hausrath;* comp. v. 3291. Verses 403–405 are parenthetic, and apply only to *Bücherhauf.* Verse 405 refers to the dingy slips of paper used as labels for the numerous compartments of the library, D. I., p. 72, note. In v. 402, the earliest editions and Düntzer and Carriere have *mit;* the later Cotta editions (since 1816), Kurz, and v. Loeper have *von.*—**415.** Rather colloquial for: *in welche Gott die Menschen hineinschuf.*—**420.** *Nostradamus*, a well-known French physician, contemporary with the historic Faust; of his works there remain a weather-almanac and a collection of rimed prophecies, but nothing to which the following description is at all applicable.—**429.** *Makrokosmos.* In the mediæval mystic theory (based on the cabala) there were three worlds: the elemental, the heavenly, and the super-heavenly or angelic, *i. e.*, the purely intellectual. These three, in constant action and reaction, constitute the "great world," macrocosm. See v. 447–453. In distinction from this, the world of man was called the 'petty world,' microcosm. Goethe has, in subsequent passages, used the German equivalents *grosse*, *kleine Welt.* But he has also employed these German terms in a lax sense, to designate the upper and the lower circles of society, *e. g.*, v. 2052, where Mephistopheles perhaps alludes to the contrast between Part I. and Part II.—**440.** *Zügen*, the lines forming the mystic figure or symbol.—Verses 443–446 are a

Digitized by Google

"sham quotation," L., p. 20.—**450.** In the cabalistic theory, the forces of the upper worlds continually tended to diffuse themselves over the lower, and those of the lower strove to ascend. There is probably some connection between this and Jacob's vision of the ladder, Genesis, xxviii. 12. According to the Manicheans, the souls of the deceased were carried up in "buckets" to the source of light. D. 181.—**455.** Faust admits his inability to grasp the entire macrocosm.—**458,** *dahin*, in sense of the relative *wohin*, *nach welchen*. Comp. v. 415.—**461.** *Erdgeist*, the spirit of the elemental or lowest of the three worlds of the macrocosm. Various indications lead us to believe that in Goethe's original plan, the *Erdgeist* was to play a much more extensive part than he actually does. See v. 3218–3251, and the prose passage after the *Walpurgisnachtstraum*.—With verses 464–467 compare v. 1770–1775.—**473.** *Schauer*. H., p. 234 refers to Job, iv. 14, 15. —**486,** *erathmend*. The *er* is intensive; "panting," H., p. 42.—**490.** *Uebermenschen*. Here sarcastic.—**496,** *unwittert*, see v. 8.—**516.** Genesis, i. 26: *lasst uns Menschen machen, ein Bild, das uns gleich sei* (Luther).—**518.** *Famulus*. A student or young graduate, who acts as private secretary to the professor, assigns seats to students, collects the fees, etc. See Goethe's *Prosa*, p. 14, l. 28—**520.** *Gesichte*. This plural in *-e*, in sense of 'vision;' the plural *-er*, in sense of face, 'visage.' —**530.** *Museum*. Used in German and 16th and 17th century for 'study.' At present day applied in some towns to the University reading-room. —**539.** *Ragout*. Compare v. 100. The *leimt*, v. 538, reminds one of the editorial "scissors and paste-pot." *Braut*, used in general sense of 'cook.'—**546.** *Vortrag*, "not action merely, but all that relates to the delivery of a speech." H., 235. The word sometimes means merely "a speech."—**549,** *schellenlaut*. Reference to the bells worn by 'jesters;' possibly also to the "sounding brass or tinkling cymbal (*klingende Schelle*, Luther)," 1 Cor. xiii. 1.—**555.** *Menschheit* is dat. of indirect object, 'for mankind;' *Schnitzel*, shreds or clippings. The idea is: You occupy men by curling for them mere scraps of thought, like shavings or paper-lighters. T. 322.—**566.** *Pergament*, 'manuscript.' See v. 1108. This takes us back to and even beyond the times of the historic Faust, when printing was not invented or was still in its infancy.—**571.** *Zeiten*, *i. e.*, past times.—**576.** See Revelations, v. 1.—**578.** *Herren*, *i. e.*, *der Herren Geschichtschreiber*. —**583.** Name given to a species of bombastic, heroic, or historic dramas introduced in Germany in the early part of the 18th century. They

Digitized by Google

were called *Haupt-action*, to distinguish them from the subsequent *Nachspiel*, after-play or farce, and *Staats-action*, because usually based on some historic event. Faust likens the moralizing (*pragmatische*) works of history then in vogue to such grandiloquent stage-pieces. D. I., p. 77, note. L., p. 24.—**602**, *nur*, here intensive.—**612**. *Erscheinung*, viz., the *Erdgeist*.—**616**, *sein selbst genoss*, attained to self-fruition.—**617**, *abgestreift*. Either supply *hatte*, or regard the participle as used absolutely, like *gestopft*, v. 408; also v. 3291.—In v. 618–621, the construction is, *dessen Kraft sich vermass zu fliessen . . . und . . . zu geniessen; schaffend*, in creative activity, like a god.—Verses 631–651 are difficult to interpret. By *Drang*, v. 631, we are, perhaps, to understand the impulse to gain a practical knowledge of the world (v. 464, etc.), since the *Erdgeist* has declared Faust incompetent to understand the mystical world. And *Leiden*, v. 632, although taken by Düntzer in its usual sense of 'sufferings,' *Schmerzen*, has, perhaps, rather the sense of 'passive endurance,' see *Piccol.*, v. 1835. The meaning then would be more consonant with Goethe's view of life, namely, that not only what is imposed upon us by an outward higher power, a fate, so to speak, but our very deeds, the acts of our own free will, are a fetter. So long as our wishes remain in our imagination, they are easily satisfied, v. 640–642. But the moment we attempt to realize them, to acquire wealth, social position, we find our success itself a clog. The more we have, the worse off we are; because then we have the dread of loss. In short—the old story—life is vanity.—**635**, *fremd u. fremder* for *fremder u. fremder*, two comparatives uninflected (the full form being *fremderer*). L., p. 25. *Fremd* in the sense of 'foreign,' spiritually unsuited to us.—**637**. Compare the English, "let well enough alone;" or, better, the French, "*le mieux est l'ennemi du bien.*"—**638**. *Leben*, *i. e.*, spiritual, true life.—**643**, *wenn* expresses here a shade of contrast; 'whereas,' or 'while.'—**656**. *Staub*, referring to the dusty tomes that look down upon him from their hundred compartments and seem to make the wall close in upon him; *Trödel* refers to the glasses and other apparatus scattered around, making the room still smaller. Verses 656, 657 repeat v. 402–405, and v. 658, 659 repeat v. 406–408.—**662**, *sich*. See v. 280.—**666**, *schwer*. Uninflected adjective after the noun.—**671**. The sense is: Although your wards are so complicated, you do not unlock the door to nature.—**678**. *Rolle*, for *Zugrolle*, the pulley and chain by which a hanging lamp is raised or lowered.—**680**, *hätte verprasst*, etc., a condensed expression for *ich*

Digitized by Google

hätte besser gethan, zu verprassen . . . , als zu schwitzen.—The general sense of v. 682–685 is: Inherited possessions are an incumbrance; only what each man acquires for himself, in accordance with his direct needs, is of service. A similar idea is expressed in Part Second: *Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben, Der täglich sie erobern muss.*—**689**, *umweht.* The verb *wehen* strictly designates the movement of breath, the air, or something wafted by the air. This use of it, to designate the moonlight surrounding us as with a breath, is highly poetical. Like Shakespeare's, "How sweet the moonlight *sleeps* upon this bank," Mer. Venice, v. 1, l. 54. H., p. 237.—**702.** *Feuerwagen.* Probably suggested by Elijah's chariot of fire, II. Kings, ii. 11.—**715**, *eigner*, *i. e.*, *Qual ihrer eignen Erfindung*; a suggestion that the pangs of hell are merely products of the imagination. —**726.** *Bilder.* The old drinking-goblets were large, the exterior laid out in panels, with various sorts of pictures and devices. For the description of such a goblet, see *Piccol.*, v. 2064–2112.—**737.** The Angel-Chorus is based upon an old German Easter-song, *Christus ist auferstanden, Von des Todes Banden.* The other choruses are wholly Goethe's, but modeled after the dialogue-songs which he had heard in Rome. D. 198.—**742.** *Summen* refers to the bells, *Ton* to the Chorus. We are to understand the chorus as near by, hence its 'clear' tone; whereas the bells, scattered throughout the city, furnish an indistinct (*tief, dumpf*) murmur of accompaniment.—**749.** See Mark, xvi. 1.—**780.** *Frühlingsfeier.* The word Easter, *Ostern*, comes from *Ostra*, the name of the Teutonic goddess of spring-time. The festival is accordingly a blending of Teutonic mythology with Christian worship.—**785.** In John, xx. 2, only Peter and John are named, but Goethe evidently means here all the apostles.—The grammatical construction of v. 785–788 is: *Hat der Begrabene, der schon lebend* (*i.e., bei seinen Lebzeiten*) *Erhabene, sich nach oben*, etc. Christ was of an exalted nature even during his life-time. D. 202, note.—**789.** *Werdelust*, "the bliss of developing into (higher) being." T. 326. *Freude*, dative, governed by *nah.* But precisely what is meant by *schaffender Freude* is not quite clear. Hayward (followed by Taylor), says: "our Saviour, in coming to life again, enjoys a happiness nearly equal to that of the Creator in creating." May we not, however, consider it as meaning that the Son is now in the *presence of* (*nah*) *the Father?*—**793.** Read, *er liess uns, die Seinen, schmachtend*, etc.—**804.** See Matt. xxviii. 19—*Preisenden, Bewissenden*, etc., in dat. agreeing with the following *euch.*

Digitized by Google

VOR DEM THOR.

[THE following scenes take place on Easter Sunday (see v. 598), which, the reader should understand, is the great German holiday, both for Catholics and Protestants. Nothing could be truer to the life than Goethe's descriptions, which represent Germany rather as it was in his own day than in the times of the historic Faust.]

816. *Händel*, slang for "fights." Another, more expressive word is *Holz*.—**824.** *Plan*, here a slightly raised platform in the open air, under the trees.—**830.** *Tobák*, a slightly vernacular archaism for *Tábak*.—**862**, *hinten in* corresponds to the American "down in."—Whether the wars of the sixteenth and seventeenth century, between Turkey and Austria, are meant here, or the Russo-Turkish war of 1774, is not wholly clear. Probably the latter.—**865**, *hinab*, to be connected with *gleiten*, not with *sieht*; *Fluss* is in accus. absolute.—**868**, *es geschehen lassen*, like the French *laisser aller*, to let things take their course.—**872.** *Blut.* A figure of speech not unlike the English "blood," but with a very marked difference. The English word designates a dashing young man; the German may be applied to either sex, and without the least suggestion of forwardness. It is also used as an intensive prefix in *blutarm*, *blutjung*, etc. See v. 2637, 2907, 3314.—**878.** *Sankt Andreas.* The maidens of North Germany, the Harz, and Thuringia resort, on the eve of St. Andrew's, to various incantations to obtain a glimpse of their future lovers. In Scotland, the corresponding time is Hallow E'en; in England, the eve of St. Agnes, as illustrated by Keats' well-known poem.

SPAZIERGANG MIT WAGNER.

[WE are to understand the two as at some little distance from the city. The personification of Winter as a feeble old man, Spring as a vigorous youth, is associated with Teutonic mythological conceptions.]

927, *ehrwürdiger Nacht.* Compare the "dim, religious light" of Milton's *Penseroso*. Faust refers to the people who have attended service in the morning, and are now (afternoon) ready to amuse themselves.—**940**, *ich* does not stand for Faust. The line is as it were a quotation, expressing the feelings of the *Gross u. Klein* in the verse above. D. 208, note.—**943**, *mich verlieren*, *i. e.*, 'to stray'; *her* for

Digitized by Google

hierher, 'hither.'—**984.** *Als* expresses here a slight shade of contrast: That you, who are such a learned man, should mingle with the crowd. —**998**, *noch zuletzt*, at the very last moment, when apparently on the verge of death.—**1020**, *wenig fehlt so*, etc., "little more and they would bend the knee." T.—**1021.** *Venerabile*, the consecrated wafer contained in the monstrance. Elevated in the church during mass, and—in distinctively Catholic countries—carried through the streets in solemn procession.—**1034.** The father of the historic Faust was a peasant. Perhaps Goethe has amplified here an incident from the life of Nostradamus (v. 420), who, it is related, visited the villages of Provence during the plague of 1525, and cured many by means of his wonderful nostrums. Paracelsus (a contemporary of Nostradamus), also a mystic and physician, was the son of a physician. *Dunkler* is rendered by Hayward "sombre;" according to Sanders, *sich selbst nicht klar*, *i. e.*, confused, as opposed to clear-headed. Comp. *trübe*, v. 2. Perhaps 'mystic' is the aptest rendering.—**1039**, *schwarze Küche*, 'laboratory.'—**1041**, *das Widrige*, usually 'repulsive'; here, applied to substances that mutually repel, *i. e.*, react on each other.—**1042.** The *rother Leu* is the male 'seed' (see v. 384) obtained from gold; the *Lilie*, the female 'seed,' from silver. The two are mixed in an alembic, subjected to a bright fire (*offnem Flammenfeuer*), and distilled from one receiver (*Brautgemach*) to another. The *junge Königin* is the clear, colored distillate. Goethe has slightly altered the phraseology of the alchemists. D. 213. But the whole subject is of interest only to antiquarians.—**1053**, *den Gift*. All the Cotta editions, von Loeper, Carriere, and Kurz, give this gender, which was also regularly employed by Goethe in his earlier writings, D. 214. In mediæval German, *Gift*, 'a present' and *Gift*, 'poison,' were both feminine. At the present day, the former is almost wholly restricted to such compounds as *die Mitgift*, 'wedding portion;' and the latter is invariably neuter. *Der Gift*, for 'poison,' is probably dialect.—**1060**, *du*. Goethe has nowhere intimated very clearly that we are to regard Faust as a Catholic theologian, and therefore disqualified for marriage. But if he be such, then Wagner's words *dein Sohn*, v. 1063, are not strictly applicable. But we may take *du* and *dein* in the most general sense, like the English 'you' = anybody. The inference from v. 3426 is that Faust is a Catholic, at least, if not exactly a priest (*Introd.*, p. xix).—**1072**, *sie*, *i. e.*, *Sonne*.—**1079.** The river, we may suppose, is in the open valley, and hence gilded by the sun's rays, while the

Digitized by Google

brook in the shade on the hill-side retains its natural silver hue. H., p. 243.—For a parallel to this passage, v. 1070–1099, see Goethe's *Prosa* (in this Series), pp. 64, 65 —**1108.** *Pergamen.* This—now obsolete—form without *t* is more in accordance with the etymology of the word (Greek *pergamênos*, from *Pergamon*, a town where the article was made).—**1116.** *Dust*, a Low-German word, our 'dust,' *Staub.*—**1124.** Supply *nicht feil sein.*—**1126.** This belief in four kings of the air, each with a troop of demons, was common in the Middle Ages. D. 217.—**1127,** *überbreitet, i. e., über den ganzen Raum hin sich verbreitet.* D. 217, note.—The reader will observe that in Germany the east wind is dry; the west, damp. Comp. *Her. u. Dor.*, l. 48.—**1137.** Supply *nachher*, to contrast with *erst.*—**1140,** *sich* belongs to *stellen.*—**1150.** According to Widman (*Introd.*, p. xii.), Faust had a black dog, named Prüstigiar, that performed feats of magic. Spirits wandering about in the form of animals are common in Teutonic mythology. A notable instance is the *Werwolf.*—**1166.** This use of the simple *hier* for *hierher* (or *her*) with a verb of direction is scarcely justifiable, even in Goethe. D., p. 219, note, regards it as dialect.—**1167.** *Pudel* is used occasionally as an intensive, *e. g.*, *pudelnass.*—**1177.** *Scolar.* D. 219, note, suggests that this spelling, instead of the usual German *Scholar*, may be explained by regarding the passage as composed in Italy.

STUDIRZIMMER—(MEPHISTOPHELES.)

1181. The construction is probably: *eine tiefe Nacht, die .... in uns die bessere Seele weckt.*—**1187.** *Schnopern*, collateral form of *schnobern.* The significance of the line is brought out by v. 1395. The disguised Mephistopheles perceives already that he is caught.—**1200.** *Lebens Quelle, i. e.*, the divine fountain-head; *Bächen*, busy life. D. 220, note.—**1220,** *drängt's.* The *es* is not connected with *Testament*, but the phrase is used impersonally, like *mich hungert's.*—**1224.** In Widman's book, Mephistopheles forbids Faust to read the Gospel of John. This probably suggested to Goethe the plan of making Faust begin here with this very Gospel, "the attempt to translate which not only becomes a source of new perplexity to Faust, but also serves to hasten the poodle's transformation." T. 331.—**1235,** *bleibe.* More usual is *stehen bleibe*, 'stop.'—**1255.** This series of transformations was suggested by a passage in Widman, where the devil goes through a num-

Digitized by Google

ber of similar changes at Faust's request.—**1257.** In contrast with the *Erdgeist*, which is a spirit of the first order.—**1258.** The German for *Clavicula Salomonis*, the name of a popular mediæval collection of exorcisms.—*Gang*, corridor.—**1260,** *haussen*, contraction of *hie* (*hier*) *aussen*.—**1272,** *der Viere*, *i. e.*, *gegen die vier Arten der Geister*. Comp. v. 53. The names are those of the spirits of fire, water, air, and subterraneous caverns respectively. In Fouqué's romance, the name of the water-spirit is Undine.—**1290.** *Incubus* is not a homonym of *Kobold*, but in strictness designates a household spirit, equivalent to our 'nightmare.' Goethe has not followed the old formulæ very closely.—**1305.** The name or sign (I. H. S.) on the crucifix. *Nieentsprossen*, *i. e.*, existing from all eternity; *unausgesprochen*, probably in sense of *unaussprechlich*, ineffable. Verses 1308 and 1309 are in contrast; although the glory of Christ pervades all heaven, yet his body is pierced. D. 225, note. —**1319,** *i. e.*, the sign of the Trinity.—**1324.** The *scholastici vagantes* were generally young students who wandered about and lived by their wits, as soothsayers, jugglers, treasure-seekers, etc.—*Casus*. Used jestingly, 'matter, incident.'—**1326.** *Schwitzen machen*. This employment of *machen* as an auxiliary (like the French *faire*), is not so common as the employment of *lassen*. But Mr. Cook is wrong in calling it "wholly unusual;" as a glance at Sanders' dictionary will show. —**1332.** Faust answers M.'s sneer with a like sneer; *Your* substance is to be learned from your name. The *Name* corresponds to the *Schein*, v. 1329.—**1334.** These titles correspond respectively to Beelzebub, Abaddon, and Devil (diabolos).—**1347.** *Wenn*. See v. 248.—**1351.** In the Greek cosmogony, Chaos gave birth to Erebos (night), and from the two sprang Light.—**1377.** *Flamme*, as a means of destroying the germs of animal and vegetable life.—**1378.** *Aparts*, adjective formed from the French *à part*, literally 'set aside,' for one's own use.—**1393.** Read: *Lasst mich nur gestehen*, *ein kleines Hinderniss verbietet mir*, *dass*, etc.—**1395.** In German mythology the pentagram ★ was the symbol of the Norns and Drudes (Walkyre). After these demigoddesses had been proscribed by Christianity, they sank to the level of witches, and the same symbol was used to keep them away; like the horseshoe in England and Scotland.—**1401,** *nach aussen zu*, *i. e.*, pointing towards the *Gang*, v. 1258.—**1415.** Read: *und wol ein sicheres Pact*.—**1416,** *rein*, in the sense of *ganz*, without diminution.—**1438.** *Einerlei*. Here as a noun, in sense of "dull, monotonous round." —**1447.** This lullaby (*Einschläferungslied*) is intentionally vague.

Digitized by Google

(In the oldest Faust-book, Mephisto treats Faust to a song by invisible spirits.) According to Düntzer, we may distinguish five dissolving tableaux. First, v. 1447–1456, Faust's gloomy cloister is exchanged for the bright vault of heaven. Second, v. 1457–1469, angelic forms descend and mingle with loving couples on earth. Third, v. 1470–1483, an idyllic picture of rural life. Fourth, v. 1484–1496, we fly on the wings of the birds to the Islands of the Blest. Last, all are seized by a common impulse to soar to far off, exalted bliss.—**1459.** *Schwankende Beugung* designates the hovering of the angels, *sehnende Neigung*, their longing for the earth.—**1476.** *Weine* is subject of *stürzen*.—In v. 1477 the image shifts from the treading of grapes to the springing forth of water from the ground. The water next expands (*sich breiten*, v. 1481) into lakes.—**1482.** According to D., p. 232, note, *um das Genügen der Hügel* has the force of *um genügliche Hügel*. That is, *um* is to be construed as 'around,' and 'the delight of the hills' is a figurative expression for 'the delighted hills.'—**1500.** The *zart* reminds one of Shakespeare's "dainty" Ariel.—**1516.** In all systems of mythology certain animals were dedicated to certain gods; the devil is the lord of 'vermin.' For another instance of the mouse as a 'devil's animal,' see v. 4179.—**1525.** This Latin vocative occurs repeatedly in the old Faust-books.—**1526,** *abermals* refers probably to the *Erdgeist*.

STUDIRZIMMER—(VERTRAGSSCENE.)

[DÜNTZER suggests that we are to imagine some little time as having elapsed between the end of the last scene and the beginning of this. Faust's discontent is becoming stronger and stronger.]

1536. According to German superstition, a not uncommon costume of the devil. For *Junker*, our "squire of high degree," comp. v. 2505.—**1546.** See v. 361, 2343.—**1559,** *eigensinnigem Krittel*, morbid mistrust of oneself and of everything.—**1561.** *Lebensfratzen*. To Faust's intense, soaring imagination, the sober realities of life appear as mocking goblins that check his freedom of movement.—**1566.** *Gott* is used here in the sense of *Drang*, v. 328, 631, and elsewhere, 'divine impulse.' Goethe may have had in mind the familiar line of Ovid: "There is a God within us, at whose touch we glow." D. 237, note.—**1572.**—A satirical allusion to v 782 But Faust fails to see the point.

Digitized by Google

—**1577.** Another reference to the Erdgeist. D. 237.—**1583,** *wenn* and *so*, v. 1587, are in direct antithesis: 'whereas' . . . 'now.'—**1589.** *Trauerhöhle*, not Faust's cell, but life in general.—**1593.** Perhaps best rendered by 'lying sensations and perceptions.'—**1600,** *regt.* More correct would be *anregt.*—**1628.** There is much dispute among commentators, whether we are to regard this Chorus as really composed of Mephisto's minions, or as angels (the counterpart of those in v. 7[illegible]), who foretell mystically Faust's regeneration (in Part Second), but who are either wholly misunderstood by M. or wilfully misrepresented by him, in order the better to prevail upon Faust. See D. 239; T. 338.—**1636.** Allusion to the Prometheus-saga.—**1639,** *so*, like *davon*, v. 1667, refers to what follows: But *this* is not what I mean, namely to, etc.—**1652,** *um Gottes Willen*, a begging-formula, 'for charity's sake.'—**1667,** *davon*, like *so*, v. 1639.—**1671.** *Sinn*, used here in sense of mood, way of thinking.—**1685.** D. 242, proposes to end this line with a colon, instead of a period. Verses 1678–1685 would then be construed as a condition: "If (or since) you have such fleeting treasures," and verses 1686, 1687 give the conclusion: "Then produce them." But, instead of using, in verses 1686, 1687, a simple phrase, like "*so zeige mir diese trügerischen Güter*," the poet substitutes a figurative expression: "fruit that decays," etc.—**1687,** *i. e.*, trees that lose their leaves every day.—**1700.** Faust does say this, near the end of Part Second, and thus brings about his death.—**1705.** When a pendulum-clock stops, the hands—especially the hour hand—drop back a little.—**1710,** *beharre* does not refer to Faust's promise just made; the phrase is a general one, "whatever I do." T.—**1712.** *Doctorschmaus*, the supper given by a student, on taking his degree. Probably a jesting allusion to the following scene in Auerbach's Cellar, as if that were F.'s farewell to the academic world.—**1714.** "To guard against accidents." H. 82.—**1727.** Perhaps the poet is satirizing his countrymen's fondness for documents "signed, sealed, and delivered." The pact in Marlowe and the Faust-books is as formal as a deed of conveyance.—**1729.** *Leder*, ironical, like our 'sheepskin,' for parchment.—**1739.** I consent to the freak. For *Fratze*, see *Piccol.*, v. 2232. This signing with blood is mentioned in the 13th century versions of the Theophilus-legend, and in the Faust-books. Von Loeper suggests that it was intended originally as a parody of the church dogma, *non sacramentum sine sanguine.*—**1746.** Again the Erdgeist.—**1770–1775.** Compare v. 464–467 and v. 4406.—**1781.** The general sense is: None but a god

Digitized by Google

can comprehend even human nature in its totality. The only thing suited to any one man, you, for instance, is alternation of light and shade, happiness and sorrow.—**1786.** *einem*, one thing, viz., that life may be too short.—**1800.** *Plan*, in sarcastic opposition to the *warme Jugendtriebe*. Perhaps Goethe is again twitting his countrymen with their fondness for doing everything by rule and measure.—**1804.** *Krone* repeats the idea in v. 1770.—**1808.** *Socken*, the Latin *soccus*, a shoe. The allusion is to Luke, xii. 25.—**1817.** Supply *gewöhnlich*, 'usually.'—**1832.** In German mythology the elves had the power of bewitching animals.—**1837.** *Jungens*. The plural in *s* is probably here an intentional vulgarism.—**1838.** *Wanst*, comp. *Schmerbauch*, v. 2155. *Nachbar*, in sense of 'professorial colleague.'—**1856.** *Geist* does not refer to M. himself, the *Lügengeist*, v. 1854, but to F.'s own disposition.—**1859.** Comp. Lowell's "Hebe."—**1862.** *Zappeln* expresses convulsive effort to extricate oneself from a disagreeable situation; *starren*, the state of being so engrossed with one fancy or emotion as to be insensible to every other; *kleben*, to be spell-bound in an object.—**1864.** Allusion to the Tantalus-saga.

(MEPHISTOPHELES UND SCHÜLER.)

[Mephistopheles' sarcasm in the following dialogue, although more directly applicable to the times when Goethe was a student at Leipsic and Strasbourg, has still force enough.]

1874. *sonst*, *i. e.*, inquired of any one else. Probably a sly hit at professorial jealousy. In Germany, where the fees are added to the regular salary, each professor is anxious to get as many students as possible.—**1881.** *aufrichtig*, in fuller form, *aufrichtig gesagt*, 'to be frank.'—**1897.** On joining a university, the student must matriculate in some one of the four faculties: theology, law, medicine, philosophy. In the last century, the philosophic faculty was preparatory, in one sense, to the others. That is, the students of law, etc., had to pass a semester or two in attending lectures on logic, metaphysics, and the like, before entering upon their special studies. Hence, v. 1910–1963. So far, at least, the philosophic faculty corresponded to our colleges.—**1911.** *Collegium*, a course of lectures. Grammatically, it is not direct object of *rath'*, but is in absolute (imperative) construction with some past participle, such as *besucht*, *gehört*.—**1913,** *spanische*

Digitized by Google

Stiefeln, an instrument of torture; the legs were enclosed in wooden cases, into which heavy wedges were driven.—**1917**, *irrlichtelire*, roam about like an *Irrlicht*.—**1921**. Satire upon the syllogism of the logicians, with its major and minor premises and conclusion.—**1935**. The point of the satire lies in the assertion that a person may know the logical process of thought without being 'a thinker,' *i. e.*, capable of producing any original ideas.—**1940**, *encheiresin naturæ*, 'nature's handling,' used by Goethe to designate the occult process by which nature forms her products. When and where the term was invented, in this sense, is unknown. D. 253.—**1945**, *classificiren*. Comp. note to *Plan*, v. 1800.—**1956**. *Stunden*, lectures.—**1958**, *habt* is probably to be construed here as an imperative, '*have* yourself well prepared, *have* your paragraphs all committed to memory.' A similar imperative is, *habt mich entschuldigt*, *i. e.*, 'pardon me.' To give his utterance a more pedantic tinge, M. uses the Latin accus. pl. *paragraphos*.—**1974**. *Geschlecht*, here best rendered by 'generation.'—**1976**. What once was good and reasonable, becomes in time wholly unsuited. Verse 1977 is the climax of the passage, the sense being: the later-born a man is, the worse his lot, because the greater the accumulation of antiquated abuses.—**1989**. German for the Latin phrase, *jurare in verba magistri*.—**2012**, *gross' u. kleine Welt*, probably used here loosely to designate the whole round of pedantic 'cram.'—**2025**, *so tausendfach*, *i. e.*, *das so tausendfach ist*. D. I., p. 104, note.—**2028**, *unterm Hut*, "under your thumb." H., p. 92.—**2031**. *Sicbensachen*, all sorts of things, *i. e.*, favors. *Zum Willkomm* has here the force of 'right-off, from the start.'—**2039**, *golden* is an adjective of which Goethe was excessively fond, using it in the sense of 'fair.'—**2048**. The Vulgate, Gen. iii. 5, has, *Eritis sicut dii*, etc. The change here from plural to singular has no especial point. D. I., p. 105, note.—**2049**. Comp. v. 335.—**2052**. See note to v. 429.—**2054**, *durchschmarutzen*, "sponge through." T.—**2058**. *Welt*, like the French *monde*, 'society.'—**2069**. *Feuerluft*. Jesting allusion to the aërostatic experiments of the brothers Montgolfier (1782) and their imitators in Germany. D. 259; L., p. lvi.

AUERBACHS KELLER.

[AUERBACH'S cellar still exists in Leipsic, on the Grimma St., near the Market. On the ceiling are two quaint old pictures, touched up

Digitized by Google

in 1759, representing two scenes in the career of Dr. Faustus. One scene is not contained in the drama; the other is the disappearance of F. and M. on the cask, v. 2331. The student-manners here satirized are those of Germany in general, and not of Leipsic in particular, which was—in Goethe's day—rather noted for politeness, and hence ridiculed by the men of Halle and Jena.]

2082. *Runda*, a drinking-song; from the refrain, *Runda, runda ... dinella.*—**2091.** *Das Heilige Römische Reich Deutscher Nation*, or mediæval German Empire, which lingered in decrepitude until 1806.—**2100.** Viz., the greatest capacity for drink.—**2102.** These two lines are fragments of two popular songs of the 17th century. To catch the point of verses 2102–2158, we must understand that Frosch has 'cut out' Siebel, and is now teasing him. Siebel is considerably older, v. 2155.—**2113.** *Kreuzweg.* Crossroads were a favorite trysting-place for witches.—**2114**, *kehrt*, in sense of *zurückkehrt.* Allusion to the devils who, in the shape of goats, escort the witches to the Walpurgis festivities. See v. 3961, 4001.—**2129**, *sich angemästet*, literally, 'fattened on to himself.' The Catholics having been hit in v. 2099, it is now the turn for the Protestants.—**2139**, *thät*, a poetic archaism for *that.* In *Mittelhochdeutsch*, the past indic., 1st and 3d pers. sing., was *tet.*—**2140**, *genung*, dialect for *genug.*—**2148**, *auf dem letzten Loch pfeifen*, to be at the last gasp.—**2172.** Goethe, who studied three years in L., is indulging in a quiet hit at local patriotism.—**2181**, *schrauben*, colloquial for making a person the object of ridicule.—**2185.** Vulcan and Loki, the Volant of the Edda, are lame. This is the only place where M.'s limp is mentioned. In v. 2491, 2500, M. is described as having a horse's hoof.—**2190.** Rippach was the last relay-station on the stage-road from Weissenfels to Leipsic. Hans v. R. was, in the last century, a nickname for any rude, boorish person. Frosch intimates, in reply to M.'s blunt remark about the poor wine, that they (F. & M.) must have been keeping rough company of late.—**2213.** The rime demands *Floh'n*, and probably Goethe used this form in the original draught. The flea was a favorite topic with humorists, from the times of Ovid down. This song, despite Brander's exhortation, v. 2093, is a political song, *i. e.*, a satire upon court-favorites. Verses 2238, 2239, in connection with v. 2245, suggest the right of the common people to exterminate such parasites. T. 349, D. 269, L. 71.—**2252.** Supply *gebt* with *her:* go ahead and give. The *es* stands for *dass der Wirth sich nicht beschwert.*—**2257.** The Rhine being the great wine-

Digitized by Google

region of Germany, A.'s remark conveys the suspicion that the strangers must be commercial travellers desirous of advertising their goods. —**2259.** Brander wishes to know if they 'travel' with whole casks, instead of mere 'samples.'—**2285.** The first two verses of M.'s formula are probably mere jingle. The next two are a sort of sham argument: as the wood of the vine bears juicy grapes, even so may the wooden table.—**2294,** *kannibalisch*, a favorite student-expression, based upon the well-known gluttony of cannibals. *Sauwohl* is another such word, denoting the highest pitch of sensual delight.—**2305,** *bleiben lassen*, here in sense of 'let alone,' 'do not try.'—**2311,** *sollen*, dialect for the more correct *soll*. D. 271, note.—**2333.** *Mein*, an ejaculation of astonishment. Probably an abbreviation for *mein Gott*.

[The pranks played here by M. are a skilful blending of two separate incidents, mentioned in the enlarged Faust-book and by Widman (*Introd.*, p. xii.). On one occasion Faustus bores some holes in the table and treats his guests to various kinds of wine. On another occasion, being asked for an exhibition of jugglery, he causes a vine with ripe grapes to shoot up from the table. He then orders each of the guests to take hold of a cluster with one hand, and to press firmly his knife-blade upon the stem with the other hand, but on no account to cut. He then leaves the room for a few moments, and on his return each man is seen holding himself by the nose.]

HEXENKÜCHE.

[The reader may compare the following with the witch-scenes in Macbeth. In Shakespeare's drama the demoniacal element is an object of terror; here, of ridicule. Many of the details in Goethe's description are probably borrowed from early pictorial representations of witch-dens. The apes are also probably taken from the mediæval story of Reynard the Fox. The Faust-legend makes no mention of a witches den.]

Meerkatze. The origin of the word is in dispute. Comp. the Schmitthenner-Weigand dictionary with L., p. 77, D. I., p. 112, and Andresen, *Deutsche Volksetymologie.* D. I., asserts that Goethe coined the masculine form *Meerkater.*

2343. Here F. speaks of himself as a man of fifty. Acccording to v. 361, he can hardly be more than thirty-five. Perhaps we are to re-

Digitized by Google

gard the "thirty years" here as used vaguely for any large number. —**2359.** *Raub.* Goethe has borrowed the expression used by Luther in translating Phil. ii. 6. "*Welcher* (i. e., Christ), *ob er wol in göttlicher Gestalt war, hielt es nicht für einen Raub, Gott gleich zu sein.*" The Greek is ἁρπαγμός, the exact meaning of which is 'the forcible seizure of what is not one's own,' but which may perhaps be construed as 'wrong,' 'impropriety.'—**2362,** *verjüngen,* usually 'to make young'; here, 'to keep young.' *Auf achtzig Jahre,* 'to the age of eighty.' In strictness, M.'s answer is not to the point. F. demands some means of making a middle-aged man young again, and M. recommends a method that will preserve one's youth.—**2370.** According to popular mediæval belief, when a bridge was unusually difficult, the devil had to be called in to help; in consideration for which, he required the soul of the first living creature that crossed. Comp. Longfellow's Golden Legend, v., "Dovil's Bridge."—**2377,** *sie,* i. e., *die Hexe.*—**2393,** *breite;* "coarse," H.; "watery," T. The passage is regarded by Taylor as a sneer at the trashy books then in vogue in Germany. Just as the following jingling rimes and empty words of the apes are (D. 277) a travesty of the popular 'kling-klang' poetry.—**2402.** A sneer at the state-lotteries, then to be found in almost every part of Germany. Employed to raise revenue, they really injured the state by encouraging idleness.—**2419.** Allusion to *coscinomantia* (called by Erasmus *cribro divinare*), a method resorted to by Greek and Roman conjurers to discover who had stolen a missing article. A sieve was clamped in a light, thin pair of tongs. The tongs with the sieve were then held in the air by two persons, who pressed each the tip of the middle finger against one prong of the tongs. The conjurer, after reciting his incantation, called out a list of suspected thieves. When the right name was reached, the sieve would commence to turn. Scheible's *Kloster,* III., p. 621.—**2429.** *In* for *in den* is common in Goethe's earlier writings. Probably to be pronounced *in'n,* with a slight break between the two n's.—**2430.** Probably not Gretchen, but "the perfect beauty of the female form" in general. T., p. 352.—**2443.** A Satanic comment upon Genesis, i. 31.—**2452.** Probably a sneer at royal power, gained through the sweat and blood of subjects, and yet easily shattered.—**2458,** *selbst* belongs to *mir.*—**2463,** *in obiger Stellung,* i. e., *auf die Thiere deutend.*—**2465.** See note to v. 2393.—**2484.** Rather free construction for: *was hält mich davon ab, dass ich zuschlage.*—**2492.** Allusion to Odin's two ravens, Hugi (thought) and

Digitized by Google

Munin (remembrance), who bring him news of what goes on in the world.—**2495.** A thrust at the eighteenth century, *das Zeitalter der Aufklärung*.—*Belecken*, to make clean and presentable by licking, as a cat does.—**2519**, *schaffen*, in Swabian dialect = *begehren*, desire.—**2524.** The circumstance that the old hag herself has used, with such little effect, the love-potion which is to rejuvenate F., is a very shrewd satire of the belief in such absurdities. D. 282.—**2528.** Love-potions (philters) were always dangerous. The poet Lucretius is said to have died from the effects of one.—**2532.** [Prose stage-directions.] According to D. I., p. 116, note, this is a parody of the Catholic ritual. The two apes hold each a torch on either side of the volume, after the manner of the acolytes during the reading of the Epistle.—**2553.** Comp. Macbeth, I., sc. 3.—**2553.** Probably a sneer at the doctrine of the Trinity.—**2567.** Comp. v. 1990–2000.—**2572.** According to Düntzer, this verse contains the germ of the truth, that our best ideas are the free gift of nature, coming to us we know not how or why. Comp. the German proverb: *Gott schenkt es ihm im Schlafe*.—**2582.** *Graden*. Either academic or masonic degrees are meant, and the passage has the force of, 'he is no neophyte.'—**2591.** With *Walpurgis* supply *Nacht*. See note to heading of scene by that name, p. 179.—**2592.** The *Lied* is doubtless an obscene one. L., p. lviii., contends that it is intended for M.; D. I., p. 117, note, for Faust.

STRASSE.

[MOST of the following scenes in which Margaret appears, date from the year 1775. D. 287. Comp. *Introd.*, p. xxvi.]

2608, *weder . . . weder*, for *weder . . . noch*. Slightly archaic. Margaret, as a simple burgher-maiden, disclaims to be a young lady, a *Fräulein*. The *Sie* (*Ihr*), 3d sing., for 'you,' is used, v. 2607, as a ceremonious address.—**2609**, *geleiten*, 'escort,' is less usual now than *begleiten*.—**2612**, *sitt-*. Goethe abbreviates as if there were a form *sittreich* or *sittenreich*. But Sanders and Schmitthenner give only the forms *sittig*, *sittlich*, and *sittsam*. The term refers to Gretchen's 'manners,' and is to be rendered 'well-bred.'—**2618.** *Kurz angebunden*, abrupt of speech, 'pert.'—**2629.** *Hans Liederlich*, Jack Rake, H. 122.—**2631**, *es dünkelt ihm*, he arrogantly imagines. From *Dünkel*, arrogant conceit.—**2634.** Both *lobesam* and *lobesan*, 'praise-

Digitized by Google

worthy,' have gone out of use. The phrase *Magister L.*, to designate a pedant, occurs in two controversial pamphlets of the 17th century. Rendered "My good Mr. Sermonizer," H., and "Most Worthy Pedagogue, T."—2635. *Gesetz*, i. e., the moral law implied by Mephisto's reproach, v. 2629.—2637. See v. 872.—2640, *gehen u. stehen = sein*. Comp. v. 2998, and the common phrase *wie er geht und steht*, 'as he is.'—2643. *Ruh'*, i. e., undisturbed.—2651. *Brimborium*, trifles, nonsense, toyings. Usually considered to be derived from the French *brimborion*.—2653, *welsche*, a general term applied to the Romance or Neo-Latin races, French, Italian, &c.—2655. *Schimpf*, here in the now archaic sense of *Scherz*. The phrase means 'jesting aside.'—2672. *Dunstkreis*, atmosphere; figurative for the place in which she lives and breathes.—2675, reüssiren. French *réussir*, to succeed.

ABEND.

2689, *durchwebst*, pervadest.—2700. *Christ*, i. e., *Christgeschenk*, Christmas gift.—2704. *Fülle*, "content," T. The construction is: *ich fühle deinen Geist der Ordnung*, &c., *der dich unterweist, der dich den Teppich breiten u. den Sand kräuseln heisst* (bids). Instead of carelessly tossing the sand on the floor, M. disposes it in graceful curves.—2710. *Wonnegraus*, literally, a shudder of bliss.—2713, *eingeboren=einzig*, like the Latin *unigenitus*, incomparable, D.; v. Loeper prefers 'innate.'—2717, *sich entwirkte*. "The expression is taken from *Wirken, Weben;* it means here, *durch Weben vollendet werden*." D., p. 291, note. The divine pattern was wrought out.—2728, *der grosse Hans=der Grosshans*, braggart.—2736. *Sächelchen*, trinkets. The double diminutive brings out the idea of prettiness.—2741. The punctuation and construction here is Düntzer's, who makes *sparen* depend on *rathe*, and *Lüsternheit* on *sparen*. *Eurer Lüsternheit* is used sarcastically for *euch*, yourself, Your Lechery, as one says in English, in addressing a duke, Your Grace, and the phrase is to be rendered: My advice is, to spare yourself the precious time.—2745, i. e., I take all possible pains. To be connected (passing over v. 2746 as parenthetical) directly with v. 2747.—2750. *Hörsaal*, university lecture-room.—2781, *thäten*, see v. 2139.—2790. *Schau*, together with *drauss*, v. 2754, *halt*, v. 2828, gives to her speech a South-German tinge.—2797. *Sieht*, for *sieht-aus*, looks, appears; *drein*, dialect for

Digitized by Google

drin. Comp. v. 3669. The usual *dreinsehen* has a very different meaning, viz., that of gazing fixedly, see v. 2749, 3487.

SPAZIERGANG.

2805. Comp. Hamlet's "pangs of despis'd" love.—**2808.** Read, *so ein Gesicht sah ich nie*, &c.—**2812.** At the present day *kleiden* with accus. is used in sense of 'to clothe, cover'; with dat. in sense of 'to be becoming.'—**2815,** *kriegt zu schauen;* about as colloquial as our 'gets to see.'—**2824,** *befängt*, ensnares. The *auf* is separable prefix to *zehren.*—**2826.** Reference to Revel. ii. 17.—**2828.** The proverb runs: *Einem geschenkten Gaul Sieht man nicht ins Maul;* in English, Do not look a gift horse in the mouth. The *halt* is an adverb of affirmation, 'indeed, truly,' but used as a mere expletive in South Germany; see note to v. 2790.—**2832.** *Spass*, colloquial for *Geschichte.* —**2835.** Comp. Revel. ii. 11, 26; xxi. 7.—**2838.** The *gessen* (*ge-essen*) is archaic for *gegessen*, comp. v. 4415.—**2843,** *ein*, comp. *auf*, v. 2824.—**2859,** *wie Brei*, i. e., so stupid and helpless.

DER NACHBARIN HAUS.

2868, *auf dem Stroh*, i. e., in great straits.—**2869,** *thät*, see v. 2139.—**2872.** *Totenschein*, certificate of death (without which she will have difficulty in re-marrying).—**2880.** *Thät* is here conditional: she (the mother) would carry it, &c.—**2884.** *Kirche u. Gasse*, a standing phrase for 'in public.'—Gretchen's willingness to keep this second gift a secret from her mother is the beginning of her downfall.—**2890,** *den Leuten.* At present day, *die Leute*, &c. According to Sanders, "*Kurz gefasstes W. B. der Hauptschwierigkeiten,*" &c., sub '*lassen,*' such use of the dependent infinitive with a personal subject in the dative is in imitation of the French, and now out of vogue. Comp. *lui faire voir*, 'to let him see."—**2895.** *Gucken*, rather colloquial for *sehen.* The *Vorhängel* is probably not the large window-curtain, but a small piece of gauze across the so-called *Guck-fenster* or glass pane in the door itself.—**2926.** The Church of St. A., in Padua, is mentioned in the oldest Faust-book.—**2936.** Read, *lieber . . . als dass er es ausgiebt.* —**2950,** *es giebt sich auch*, it does take place sometimes.—**2954.** *Zeche*,

Digitized by Google

tavern-score. D. 300 interprets: He died *mit dem Bewusstsein, dass er um seiner Sünden willen ein noch schlimmeres Ende verdient habe.*—**2964,** *ich hatte nicht zu gaffen* corresponds to our idiom 'I did not have to stare around,' but is slightly colloquial in German.—**2970,** *euch.* Such use of the vaguest ethical dative is rather free, even for German.—**2982.** Occasionally used by Goethe and Wieland for *Neapel.*—**2994,** *herziger*, uninflected comparative.—**2998,** see v. 2640.—**3002.** In some countries in Germany the groom, when he gives the bride a ring, gets one from her in return.—**3013.** *Wochenblatt.* Every German town has an *official* paper (in the larger cities a daily), in which notices of deaths, births, weddings, sheriffs' sales, and the like must be published.—**3013.** The rule of the Civil and Canon Law prescribing two witnesses is probably based on the Mosaic law, Deut. xvii. 6, &c.—**3015,** *gar* qualifies *feinen.*—**3020.** *Fräuleins*, scarcely intentionally vulgar, as *Jungens*, v. 1837. In Goethe's day there was probably more freedom than at present in the use of this Low-German plural in *-s*.

STRASSE.

3028. A standing colloquialism, about as vague as would be in English 'Squire Blank's Martha.' Martha, it will be remembered, is a widow.—**3037.** *Sancta simplicitas*, the exclamation of Huss at seeing an old woman eagerly bringing fagots to his pyre.—*Darum ist's nicht zu thun*, same as, *es handelt sich nicht darum*, 'that is not the point.'—**3040.** D. and L. regard *da* as equivalent to *in diesem Fall, dieses Mal.* The *es* repeats the *heilig*, and the exclamation is to be rendered: Then you would be a saint.—**3047,** *ins Innere*, i. e. your conscience.—**3050.** *Sophiste;* the *-e* is colloquial.—**3051,** *man*, i. e. *ich; tiefer*, i. e. *besser.* After *wüsste* supply *wie es mit deiner Redlichkeit steht*, D. I., p. 125, note.—**3052,** *morgen* must be used in a very vague sense, like 'hereafter.' For we learn, v. 3024, 3028, that the first interview is to take place that same evening.—**3056.** With this *wird* supply *geredet werden*, or *die Rede sein.* As it stands, the sentence is an anacoluthon.

GARTEN.

3083, *schaffen*, here *schwer arbeiten.*—**3089,** *rasch*, in sense of 'youthful.'—**3098,** *häufig*, here in its primitive (now almost obsolete)

Digitized by Google

sense of *in Haufen*, in abundance.—**3104.** Comp. Luke i. 48: *Denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen.*—**3112,** *spat*, dialect for *spät.*—**3118,** *vor der Stadt.* Comp. *Her. u. Dor.* III. 88, note.—**3147,** *muthig*, in sense of *anmuthig.*—**3176,** *begonnte.* The two forms *begann* and *begonnte* have existed side by side in High-German ever since the earliest times. It was not until after the middle of the 18th century that the form *begonnte* went out of use. Lessing, Wieland, and Gellert use it freely. D. 307, note.—**3199,** *niemand nichts.* The double negation, once common in German (as in Old English), is now a provincialism, but is occasionally to be found in such writers as Klopstock, Wieland, Schiller, &c. See v. 3489, 3696.

WALD UND HÖHLE.

3218. Viz., the *Erdgeist.* See note to v. 461.—The best commentary upon v. 3218–3240 is to be found in Goethe's own words descriptive of his life at Frankfort in his fifteenth year. *W. u. D.*, Book VI., near the beginning. With v. 3229–3232 comp. v. 3941–3951.—**3232,** *dumpf hohl*, with a hollow rumbling; *ihrem Fall*, at its fall. Verses 3230, 3231 are to be rendered: 'When the giant fir, in falling, sweeps down the neighboring stems and branches, crushing them.' H. translates as if *stürzend* were trans. and *neiderstreift* intrans.; which is just the reverse of the true construction.—**3237.** Supply *so* before *schweben*, to match the *wenn* implied by the inversion, v. 3236. *Steigt herüber* is wholly untranslatable; it has the force of *steigt herauf u. sendet seine Strahlen herüber.* We can say in English: 'the moon rose across the water, the valley,' &c. But we can scarcely say: 'the moon rose across,' without designating the intervening space.—**3242,** *zu*, along with.—**3255.** *Neuen* for *Neuem*, used here doubtless because of the rime. Although instances of such freedom, in imitation of phrases like *mir armen*, *dir treuen*, may be found in prose.—**3257,** *am guten Tag* is probably to be rendered, 'in my better mood.'—**3269.** *Kribskrabs*, *von kribben* (*kratzen*), *bezeichnet wild durcheinandergehende regellose Züge*, D. 314. Perhaps to be rendered 'wild flourishes.'—**3271,** *wär ich nicht*, 'but for me.'—**3272.** No allusion to v. 735, but to the general fact that F., without M.'s company, would have found life intolerable.—**3274,** *dich versitzen*, to waste your time and energy by sitting.—**3278,** i. e., you are still a pedant.—

Digitized by Google

3288, the whole six days of creation.—3301, *abgetrieben*, repelled, tired, i. e. of Nature.—3313, *lassen*, as a neuter verb, meaning 'to suit.'—3314. *Affe*, a term frequently applied to young children; here, an intensive. Comp. v. 3522, 872, 1167.—3319. The first line of a folk-song: *Wenn ich ein Vöglein wär'*, *Und auch zwei Flüglein hätt'*, *Flög ich zu dir*, &c., &c.—3326, *gelt*, subj. pres. of *gelten*; used as an interjection of assurance.—3327. Comp. *Hebe dich weg von mir, Satan*, Matt. iv. 10.—3335. Reference to communion wafer.—3338. Song of Solomon, iv. 5; the Lutheran text has "among roses."—3341. According to D., the sense of M.'s sneer is that God, in creating man and woman, did not think it beneath Him to create also the opportunity.—3347. *Lass* expresses here logical concession; 'what if I.'—3349. According to the Faust-book, Faustus is not suffered to marry.—3353, *dumpf*, dull, i. e., unaroused, slumbering.—3368, *geh ein*, for *geh in die Stadt hinein*.—3370, imagines that that is the end. Comp. *Her. u. Dor.* IV. 148, note.

MARTHENS GARTEN.

[It is to be observed that Goethe has substituted for the Johann of the Faust-books the name Heinrich; the latter sounds better to a German ear, and is more free from plebeian associations.]

3419, *ich bin dir gut*, I love thee.—3436. Supply in this line *kann*; 'who can feel,' i. e., who has any feelings. Then, v. 3437: 'and (yet) dare to presume,' etc.—3468, *es steht schief darum*, "there's something wrong about it." H.—3475, *so . . . einen Stich*, i. e., *einen solchen S.*—3480. Read: *wie sehr ich mich auch sehne*, 'much as I long to see thee,' yet, etc.—3487, *sieht drein*, see v. 2749 and note to v. 2797.—3495. D. suggests that F. should speak this 'aside.'—3513. To explain the accus., supply with *in ihren Trank* some past part., as *hineingethan*, 'put.'—3522. *Grasaff'*, a favorite epithet applied to girls and young maidens. Goethe, in one of his letters to Frau v. Stein, calls his fiancée Lili, *ein schöner Grasaff'*. L. 113.—3524, plural of extreme respect; here of course ironical, to contrast F.'s pretensions to learning with his weakness in submitting to Gretchen's catechizing. Observe also the *Ihnen*, v. 3525.—3527, *ob*, see v. 378.—3528, *duckt er da*, "if he is pliable in that matter, he will also be pliable to us." H.—3536, *nasführet*, comp. v. 363.—3537. *Spottgeburt*.

Digitized by Google

According to D. 327, note, we are to interpret this as *eine Creatur, die immer spottet;* comp. v. 3487.—**3540.** *Maske*, in sense of *Gesicht.*

AM BRUNNEN.

3549. 'That comes of putting on airs.'—*Es stinkt*, a coarse expression for 'it looks bad.'—**3556.** (*Er*) *kurtesirt*, a vernacularism, from French *courtiser*, 'to treat.'—**3560.** *Geschleck*, vulgarism, 'kissing.'—**3569.** *Sünderhemdchen*, a peculiar robe in which one had to do public penance.—**3572**, *Luft*, i. e., room, chance to make his way.—*Genung*, see v. 2140.—**3575.** *Kränzel*, South German for *Kränzchen.*—**3576.** *Häckerling*, chaff or chopped straw.—**3581.** Read, *und wenn ich's sogar noch schwärzte* (i. e., *noch schwärzer machte, so war's mir doch nicht*, etc.)

ZWINGER.

[*Zwinger* means here the open space between the city wall and the first row of houses parallel to it. In Catholic towns there are frequently shrines in the wall. Connecting this scene with v. 3318, Düntzer suggests that probably Margaret lived very near the Zwinger, and was in the habit of saying her devotions at this shrine. *Mater dolorosa*, from the well-known hymn by Jacoponus (13th century): *Stabat mater dolorosa, Juxta crucem lacrimosa*, etc.]

3599, *was . . . banget* for *wonach es banget*, of what it is afraid (Sanders); the phrase *was zittert* seems a grammatical puzzle, unless we take *was* = *warum.*—**3613.** Read, *als heute früh die Sonne in meine Kammer hell heraufschien.*

STRASSE VOR GRETCHENS THÜRE.

[HOWEVER powerful this scene may be as a description of the disgrace that can be brought upon a family by an erring daughter, there are certain objections to it. The scene was inserted by Goethe in 1800. The first objection is that Valentin assumes that his sister's sin is known to everybody; yet this is contrary to the spirit of the following scene in church. Furthermore, Valentin makes no allusion to the mother's death, which is such an important feature in the church-scene. Again, the circumstance that Faust should make such a

Digitized by Google

demonstrative visit gives to his intercourse with Margaret a decidedly vulgar tone, which is not in keeping. Lastly, it interrupts the climax. The scenes *Am Brunnen*, *Zwinger*, and *Dom*, when closely examined, show themselves to be in strict progressive sequence. D. L., p. 141.]

3621, *sich berühmen mag*, likes to boast, "show off." H.—**3623**, *vorpreisen*, extol.—**3624**, *das Lob verschwemmen*, drink their healths down.—**3625**, *aufgestemmt*, according to L. and D., refers to Valentin: I, leaning on my elbow, sat, &c.—**3633**, *das Wasser reicht*, "is fit to hold a candle to," H.—**3642**, with *soll* supply *ich*.—**3644**, *möchte* expresses here physical ability: Even if I could, &c.—**3651**, *ewig*, *i. e.*, never suffered to go out.—**3656**, *Feuerleitern*. The roofs of old-fashioned German houses were very tall and steep, and often made of straw or other inflammable material; hence the custom of keeping ladders there, to use in case of fire.—**3664**. In German popular belief, hidden treasures rose, of themselves, slowly to the surface in a certain number of years, and revealed their presence by a slight flame. If not secured then, they sank again in the same way. D. 335.—**3669**. *Löwenthaler*, either Dutch or Bohemian, so called because stamped with the figure of a lion.—*Darein* for *darin*, dialect; comp. v. 2797.—**3684**. *Kathrinchen*, frequent in the erotic popular poetry of Germany. The first stanza is modeled after Ophelia's Valentine Song, in Hamlet.—**3694**, 'if you value yourselves.'—**3699**. Allusion to the tradition of the piper of Hameln, who enticed away the children of the town by his music. See Browning's Ballad. Mercutio, in Romeo and Juliet, calls Tybalt a rat-catcher.—**3706**. *Flederwisch*, literally 'duster,' a goose-wing. Translated in corresponding slang, by H., "toasting-iron"; by T., "spit."—**3715**. *Blutbann*, *i. e.*, courts of criminal jurisdiction.—**3732**, *was soll mir das = was soll das heissen*. The *mir* is merely ethical dative.—**3733**. *Spass*, see v. 2832.—**3746**, *bloss*, uncovered, 'unveiled.' Comp. *Schleier*, v. 3742.—**3759**. According to D. 338, *behagen* here = *befinden*, and *dich wohl behagen* means 'to enjoy thyself.' The usual construction would be, *der Tanz behagt dir wohl*, or *es behagt dir beim Tanze*.—**3769**, *reiche Mass*, accus. absol. in rich measure.—**3775**, *ein*, see v. 2843.

DOM.

Amt here is not merely *Hochamt*, 'high mass,' but also *Traueramt*, or service for the dead, of which the *Dies Irae* is a 'sequence.' We

Digitized by Google

are not to understand, however, that the services are for Gretchen's mother. D. 339.—3777. Comp. v. 2622-2627.—3779. Applied to books, *vergriffen* usually means 'out of print,' the entire edition 'taken up.' Here it signifies 'worn-out' by constant use.—3788. We are to imagine the mother's death as caused by Gretchen's carelessness in giving more than three drops, v. 3512. The mother's *lange Pein*, purgatory, comes from her dying unprepared, unshriven, like Hamlet's father.—3789, probably an after-thought, referring to Valentine's death. D. 340.—3791, *quillen*, Low-German, for *quellen*.—3798. Thomas Celano (13th century) is the author of this famous 'sequence.' Goethe gives only the 1st, 6th and 7th stanzas, omitting also the concluding verse of the 1st, (*Teste David cum Sibylla*). The literal translation runs: The day of wrath, that day, Shall dissolve the world in flame, (Witness David and the Sibyl). When the judge shall be seated, Whate'er is hidden shall be brought to light, Nothing shall remain unpunished. What am I then, wretched one, to say, Whom supplicate as a protector, When scarcely the just shall be safe?—3806, *wieder aufgeschaffen*, created anew and raised up.—3834, i. e., *Riechfläschchen*, vinaigrette.

WALPURGISNACHT.

[ST. WALPURGIS (usually Walpurga) emigrated from England to Northern Germany in the eighth century. "She died as abbess of a convent at Heidenheim, in Franconia, and . . . became one of the most popular saints . . . The first of May, which was given to her in the calendar, was the ancient festival of the Druids, when they made sacrifices upon their sacred mountains, and kindled their May-fires. Inasmuch as their gods became devils to their Christian descendants, the superstition of a conclave of wizards, witches, and fiends on the Brocken naturally arose, and the name of the pious Walpurga thus became irrevocably attached to the diabolical anniversary. The superstition probably grew from the circumstance that the Druidic rites were celebrated by night, and secretly, as their followers became few." T. 368. In the original Faust-legend there is no mention of the Brocken. The first association of Faust with the Brocken occurs in a comic poem, by Löwen, 1756, from which Goethe probably caught the hint. *Walpurgisnacht* is the *eve* of the 1st of May. *Shierke*

Digitized by Google

and *Elend* are two villages at the southern foot of the mountain, Schierke 2¼ hours' walk from the top. Goethe had visited the Brocken three times before writing this scene, in 1800.]

3840. *was hilft's = was nützt's.*—3854. *vor = gegen.*—3855. The *ignis fatuus* was regarded as an evil spirit, misleading the unwary traveler. Comp. the English personification in the name Jack-with-a-lantern.—3863. M. intimates that the *Irrlicht*, like men, is disposed to magnify the value of his services. — 3864. *prad = gerade aus*, straight ahead; *in's = in des.*—In the *Wechselgesang*, v. 3871-3875 belong to M., 3876-3880 to the I., 3881-3888 to F., 3889-3905 to M., and 3906-3911 to F.—3880. Two high rocks near Schierke are called the *Schnarcher*, because formerly the wind here made a peculiar sound.—3886 quotes the utterance of the brook. F. is reminded of the happy, hopeful days of his love.—3894.—"In consequence of the rocky nature of the ground, the roots are in many places unable to penetrate it, and wind snake-like over the huge blocks of granite." Heine's *Harzreise*, quoted H. 274.—3898. *Masern*, tree-warts; when cut they have a blotched appearance.—3900. *Mäuse*, see v. 1516, 4179.—3915. *Mammon*, metallic treasure and its demon. Comp. Paradise Lost. I., II.—Goethe has probably based this description upon his observations of the lava-flow on Mt. Vesuvius.—3919, *wittert*, shows itself, casts its light; comp. v. 8.—3920. *Schwaden*, applied by Goethe, in his description of the lava-eruption, to the acid exhalations from Vesuvius.—3927, *vereinzelt sich*, scatters itself, H.—3936. *Windsbraut*, an old German expression—based upon mythological conceptions—for a violent storm of wind. Used by Luther to translate the Greek Euroclydon, Acts xxvii. 14.—3945. *Girren*, literally 'cooing,' indicates probably a low, moaning or sobbing sound.—3950, *übertrümmert.* Mr. Taylor suggests—in a MS. note—that this has the force of *mit den Trümmern überbrückt;* the chasms are bridged over by the tree-stems that have fallen across.—3959. *Urian*, a general name for any unknown person whom one cannot designate more specifically. Hence euphemistic for the devil. According to L., it is the Low-German form for Auerhahn, the evil spirit of Wagner (*Introd.*, pp. xiv., xxvi.)—3965. *Baubo*, the name of the lascivious nurse of Demeter, in Greek mythology. She subsequently appears as a demon of the night. Hence placed by Goethe among the northern witches, instead of the German Frau Holla.—*Angefuhrt*, imperative, addressed to Baubo: 'Take the lead.'—3968.

Digitized by Google

Ilsenstein, a granite rock on the north side of the Brocken.—**3970** *Die*, demonstrative for *sie*; gives a vulgar tone.—According to D., Goethe has in some of the following passages satirized contemporary Germany. Thus the *Stimme oben*, v. 3986, is the voice of true poetry; the *ewig Unfruchtbaren*, v. 3989, are the literary critics, who find fault (*waschen*), but can produce nothing; v. 3997 refers to German *Wissenschaft*, more than 300 years in the fetters of pedantry; the *Halbhexe*, v. 4004, symbolizes 'half-talents,' persons of mediocre ability.—**4008.** *Salbe*; it was popularly believed that the witches anointed their feet and shoulders with a peculiar salve.—**4023.** *Voland*. The name, in the form *Valant*, occurs frequently in German of the 12th and 13th centuries, for the devil, or Seducer.—**4036**, *im Kleinen*, "in a small company," H.—**4064.** Allusion to the Order of the Garter.—**4068**, *abgerochen*, found out by scent.—**4071.** The *Freier* is the real suitor; the *Werber*, a friend or agent whom he employs to propose for him. *Werber* is not necessarily so suggestive as our 'go-between.' Comp. *Iter. u. Dor.* VI. 255–274, where the *Werber* is called *Freiersmann*.—**4076.** The *General* and *Minister* represent the ancien régime, or times of absolute monarchy; the *Parvenu* represents the would-be moderate reformer and adventurer, who has been swept away in his turn by the ultra-revolutionists. The passage, v. 4076–4087, is a burlesque of the political upheaval in Europe, 1790–1800, its victims and their reactionary efforts. The *Author* is more general in application, although some critics have discovered in the *junge Volk* a covert thrust at the then rising Romantic School of Tieck and the Schlegels. —**4092.** M. parodies the looks and opinions of the 'old fogies.'—**4100.** Comp. this description with Chaucer's Knight's Tale, v. 1117–1180; Spenser's Fairy Queen, Bk. I., Canto ix., stanzas xxxiii–li, and Burns's Tam O'Shanter.—**4119.** There is an old Rabbinical tradition to the effect that the first woman created, Gen. i 27, was supplanted by Eve, and became a devil.—**4121**, *einzig*, "pre-eminent," H.—**4125**, *was Rechts*, accus. absol., "a good bit," H.—**4144.** *Proktophantasmist.* Between Goethe and Nicolai, a narrow-minded Berlin publisher and author, there had long been hostility. In 1791, Nicolai was troubled with a curious nervous malady, in which he imagined he saw visions of persons living and dead. He cured himself by applying leeches to that part of the body called in Greek πρωκτός, and in German *Steiss*, see v. 4174, and then foolishly published, 1799, an account of the cure. Nicolai being an ultra-rationalist, or disbe-

Digitized by Google

liever in everything supernatural, Goethe skilfully introduces him as upbraiding his "visions" for daring to reappear in human form after having been thus exorcised.—**4147**, *andern* belongs to *uns*, and *Menschen* is in apposition, 'us others, mortals.'—**4155**. A sneer at Nicolai's interminable publications.—**4157**, *begrüssen*, "consult," H. —**4159**, *aufgeklärt*, 'enlightened' the world; allusion to the so-called age of reason.—**4161**. *Tegel*, the name of a country-seat near Berlin, belonging to the Humboldts, and said to have been infested with ghosts (like our 'spirit-rappings') in 1797. Nicolai had referred to these ghosts, in the account of his cure.—**4166**. *Geistesdespotismus*, intentionally ambiguous, may mean either the despotism of the 'spirit, the non-material, or of ghosts, *Geister*. D. 361, note.—**4169**. Allusion to Nicolai's voluminous *Reise durch Deutschland*, suggesting that he will find, in his Brocken experiences, materials enough for an additional volume.—**4173**, *sich soulagirt*, Fr. *soulager*, to find relief.—**4179**, see v. 1516.—**4186**, *geschlossen*, fettered.—**4190**. *Idol*, the Greek *εἴδωλον*, in the Homeric sense of the shadow of a deceased person, or a deceitful phantom in general.—**4211**. *Prater*, the public park of Vienna.—**4214**. *Servibilis*, one ready to serve, factotum.—**4220**, *mich dilettirt's*, the Italian *mi diletta*, it delights me, and (punning) it is my part as *dilettante*.—**4221**. Also a pun, the phrase *geh' auf den Blocksberg* being = *geh' zum Teufel*, in the language of the country near the Harz Mts.

WALPURGISNACHTSTRAUM.

[In strictness this is not an Intermezzo, or Interlude, since the main-play of the *Walpurgisnacht* is not continued. It is little more than a satire upon Goethe's contemporaries; consequently the force of its allusions can be fully appreciated only by one who is perfectly conversant with the history of German literature. The sprightliness of its tone and movement, however, is very attractive. Oberon and Titania have been supposed to symbolize the Romantic and the Classic schools of German poetry; Puck, the whimsical, perverse taste of the multitude; Ariel, the purest element of poetry. In composing his orchestra of insects, Goethe may have been influenced by the Frogs of Aristophanes, although the names are not unlike Shakespeare's Peas-Blossom, Cobweb, etc.]

Digitized by Google

4224. Mieding (deceased 1782) had been theater-manager in Weimar, and a favorite of Goethe's.—**4230.** As we say in English, 'to gild one's palm,' *i. e.*, to fee.—In Shakespeare's drama, the two quarrel for the possession of an Indian boy.—**4247,** *grillt*, 'is capricious.'—**4257.** A word probably coined by Goethe to imitate the wheezing of the bagpipe.—**4259.** Supposed to designate a poetaster, who is at best only *patch-work*. Verses 4259–4262 are not spoken by the *Geist*, but probably by the *Solo* (as usher), who orders his attendants to put the poetaster together. And this applies also to v. 4263–4266, where the Solo describes the *Pärchen*, who are supposed to symbolize persons who set mediocre verses to mediocre music.—**4267.** *Neugieriger Reisender*. Nicolai again. See note to v. 4169.—**4273.** Schiller had written a poem, *Die Götter Griechenlands*, which scandalized the 'Orthodox.'—**4278.** Probably the poet is alluding jocularly to his own Italian journey, which was such an event in his life.—**4279.** *Purist*, viz., the fastidious, who object to the nude in art.—**4285.** The Venus Pandemos was thus represented in bronze, by Skopas.—**4295.** *Windfahne*, a hit at the Stollberg brothers, who in their youth had been extravagant liberals in art and religion, but who subsequently became the most narrow-minded pietists.—**4303.** *Xenien*, 'gifts.' The title given by Martial to some of his epigrams, and applied by Schiller and Goethe to a collection of bitter satirical distichs upon their contemporaries, which they published in 1797, and which created a commotion in the literary world.—**4307.** *Hennings* had been editor of a literary journal, the *Genius der Zeit*, in connection with which he published, in 1798 and 1799, some extra numbers, entitled the *Musaget* (Leader of the Muses). In them he attacked the Xenien. The phrase *Ci-devant* (quondam) alludes to the winding-up of the journal in 1804.—**4319,** *der steife Mann* and *der neugierig Reisende* are the same, viz., Nicolai. Verses 4319–4321 are not spoken *by* him, but the question is raised by one spectator, and answered, v. 4322, by another. Comp. note to v. 4259.—**4323.** *Kranich*, applied to Lavater, on account of his peculiarly shaped chest and his walk. He was a curious mixture of religious simplicity and not over-scrupulous worldly cunning.—**4327.** *Weltkind*, Goethe himself.—**4331.** *Tänzer*, in plural. This quatrain is shared between two speakers. One, v. 4331, 4332, imagines he hears the alarum of war (suggested by the word *Trommeln*). The other, v. 4333, 4334, bids him not fear (*nur ungestört*); it is only the monotonous chatter of noisy birds (*Rohrdommeln*, 'bittern'). The *Dogmatiker*, *Idealist*,

Digitized by Google

&c., who make up the *neues Chor*, symbolize the various schools of German philosophy.—**4335**, *lupfen*, *hupfen*, are South German for *lüpfen*, *hüpfen*.—**4338**. *Fideler*, jolly fellow, from Latin *fidelis*. Here, one who enjoys life without troubling himself about philosophy.—**4340**. *Restchen*, the *coup de grace*, death-stroke.—**4352**, *bass*, more, further. Now obsolete, or used only in poetry.—**4358**, *schliessen auf gute Geister*, infer that there are good spirits.—**4359**, see v. 3665.—**4361**. The student must note that in many parts of Germany *Zweifel* and *Teufel* do rime.—**4367**. *Gewandten*, the adroit ones, who—in those troublous times—knew how to adapt themselves to political changes.—**4371**. *Unbehilflichen*, helpless; just the opposites of *Gewandten*. *Erschranzen*, to get by *schranzen*, *i. e.*, by fawning, sponging.—**4372**, *befohlen*, used as imperative absolute, 'let us commend ourselves to God.'—**4375**. *Irrlichter*, political parvenus.—**4379**. *Sternschnuppe*, one who has fallen from his former high position, like the French émigrés.—**4383**. *Massiven*, the ultra *révolutionaires*, D. 379; the writers of the Romantic School, with their exaggerated manner, T. 383.

[To judge from the *Paralipomena*, or unpublished notes and fragments, Goethe planned a grand finale, in which the witches pay homage to Satan on his throne. The whole to conclude with a display of diabolic fireworks.]

TRÜBER TAG.

[THIS scene was probably composed about 1806, although v. Loeper claims for it a much earlier date; but why in prose, cannot be ascertained.]

15, *unendlicher Geist*, i. e., the *Erdgeist;* see v. 3218.—**16**. For *Weise* Düntzer proposes to substitute *Welle*, i. e., 'by night.'—**18**, *niederstürzend*, i. e., tripping over him. The *Wanderer*, according to D., is not Faust himself, in the scene v. 1147-1177, but other wayfarers whom M., to divert F., has tricked in this manner on subsequent occasions. This was a common popular belief as to the power of evil spirits. Comp. Caliban's speech: "Like hedgehogs, which Lie tumbling in my bare-foot way." Tempest, II., sc. 2. H. 283.—**25**, *windend*, writhing. —**30**, *überschnappt*, gives way under too great a strain.—**58**. *Thurn*, *Thürner*, are historically more correct than

Digitized by Google

Thurm, *Thürmer*, which have supplanted them only since the latter part of the 18th century.

NACHT, OFFEN FELD.

4399. *Rabenstein*, the stone-platform upon which stood the gallows and headsman's-block; so called because of the carrion-crows that haunted it.—**4403**, *i. e.*, casting the ingredients into the cauldron, D. 390. Comp. Macbeth, IV., sc. 1.

KERKER.

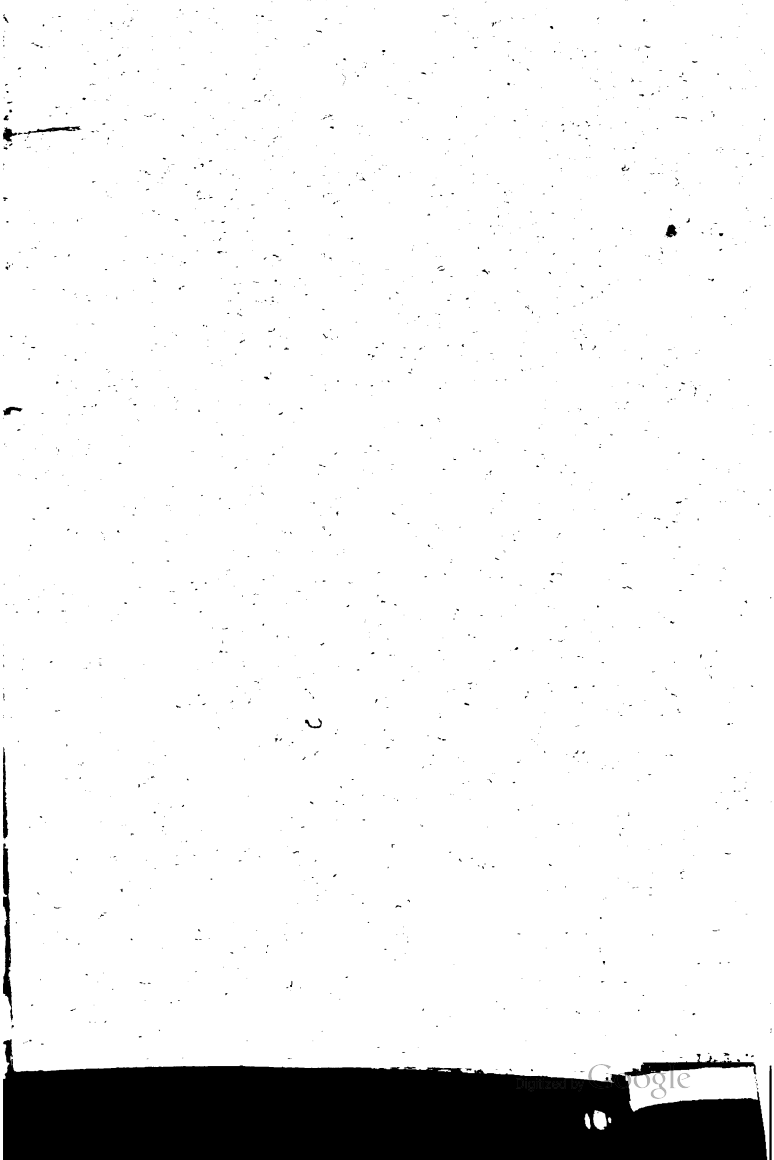
4406. Comp. v. 1768–1775.—**4411**, *heranzögern*, to bring about by delay; comp. *herangewacht*, v. 389.—**4412.** Gretchen's song is based upon an old Low-German story, called *Van den Machandel Boom* (Juniper Tree), published in Grimm's *Kinder u. Hausmärchen*. A cruel step-mother kills her step-son and serves him up to the husband, who finishes the dish and throws the bones under the table. The little sister picks them up and buries them under the juniper tree. Thereupon a cloud and fire appear around the tree, and out of the fire comes a bird that sings: *Min Moder de mi slacht't, Min Vader de mi att*, &c. —**4415**, *gessen*, see v. 2838.—**4417**, *aufheben*, 'collect'; *Bein'*, in its original sense of *Knochen*.—**4436**, see v. 3575.—**4449.** *Märchen*. D. contends that this must be the story mentioned in note to v. 4412. L., p. lxiii., note, is of the opinion that a song relating to a cruel step-mother is scarcely applicable to a maiden convicted of murdering her own child, and holds that Gretchen must refer to some version of the familiar ballad *Die Kindesmörderin*, that does describe such a maiden. —**4450.** Read: *Wer heisst sie* (who bids them) *es auf mich deuten* (apply). Comp. 1 Cor. iv. 6: "*Solches habe ich auf mich und Apollo gedeutet.*"—**4466.** Comp. Matt. viii. 12: "*Da wird sein Heulen und Zähnklappen.*"—**4478**, *fortstrebend*, perhaps used here adverbially, "urgently."—**4488.** *Ueberdringen* does not mean here to 'overpower,' but designates the pervasion of her whole being with ecstasy. D. 396, note. Comp. *überbreiten*, v. 1127.—**4498**, *ich herze*, for *ich werde herzen*, *i. e.*, when we have escaped. Verses 4502, 4503 are also futures. She does not realize that her fetters are already loose.—**4506.** See note

Google

to v. 3788.—**4513.** Allusion to Valentin's death.—**4519,** *übrig*, *i. e.*, *am Leben*. In her agitation she understands and answers v. 4518 literally. The idea of her own death has become 'fixed.'—**4566,** *es fasst mich kalt*, a chill seizes me; comp. v. 473.—**4586,** *man* (we) *hört sie nicht*, *i. e.*, because they proceed to the execution in solemn silence.—**4589.** In olden times it was customary to toll a church-bell from the moment when the criminal left the dungeon to the moment when the sword fell. The judge, after reading the sentence, broke a white wand, and cast the fragments at the executioner's feet, in token that the criminal's life was forfeited.—**4591.** *Blutstuhl*, the chair upon which the condemned were seated.—**4593.** *Zucken* and *zücken* are parallel forms of the same verb, and both T. and H. translate by "quiver." Every spectator imagines he feels the edge on his own neck.—**4607.** Comp. "Ye Heavenly Guards," Hamlet, iii., sc. 4, 104.—**4610.** *Her zu mir*, see *Introd.*, p. xx.—**4611.** The voice is Margaret's, which dies away as Faust withdraws with Mephistopheles.

1344
150

Digitized by Google


Digitized by Google